



# НОВОСТИ

МЕЖДУНАРОДНОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
БИБЛИОТЕЧНЫХ АССОЦИАЦИЙ  
И УЧРЕЖДЕНИЙ

№1 (110)'2017



**НОВОСТИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
БИБЛИОТЕЧНЫХ АССОЦИАЦИЙ  
И УЧРЕЖДЕНИЙ (ИФЛА)  
№ 1(110)'2017**

Научно-практический журнал, 2 номера в год. Издаётся с 1994 г. как информационный бюллетень «Новости Российского комитета ИФЛА». В 2005 г. преобразован в научно-практический журнал. С 2007 г. выходит под названием «Новости Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений».

*Редакционная коллегия:*

**Е.В. Никонорова**, шеф-редактор журнала, заведующая отделом периодических изданий Российской государственной библиотеки (РГБ)

**Н.Ф. Корноушенко**, заместитель шеф-редактора журнала, главный библиотекарь отдела зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей РГБ

**Т.А. Андрианова**, заведующая отделом зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей РГБ

**А.А. Гаджиева**, заместитель заведующей отделом периодических изданий РГБ — заместитель главного редактора

**И.В. Гайшун**, заместитель заведующей отделом зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей РГБ

**NEWSLETTER  
OF THE INTERNATIONAL FEDERATION  
OF LIBRARY ASSOCIATIONS  
AND INSTITUTIONS (IFLA)  
No. 1(110)'2017**

Scientific-practical journal, 2 Issues per year. Published since 1994 as a newsletter "FLA Russian Committee Newsletter". In 2005 was transformed into a scientific-practical journal. Since 2007 published under the title "Newsletter of the International Federation of Library Associations and Institutions"

*Editorial Board:*

**E.V. Nikonorova**, Editor-in-Chief of the Journal, Head of Department of Periodical Publications of the Russian State Library (RSL)

**N.F. Kornoushenko**, Journal's Deputy Editor-in-Chief, Chief Librarian of the Foreign Library and Information Science and International Relations Department, RSL

**T.A. Andrianova**, Head of the Foreign Library and Information Science and International Relations Department, RSL

**A.A. Gadzhieva**, Deputy Head, Department of Periodical Publications — Deputy Editor-in-Chief, RSL

**I.V. Gayshun**, Deputy Head of the Foreign Library and Information Science and International Relations Department, RSL

## СОДЕРЖАНИЕ

К читателям

4

### **ООН, ЮНЕСКО, ИФЛА: ДОКУМЕНТЫ, ИНФОРМАЦИЯ**

Кодекс этики ИФЛА для библиотекарей и других работников в области информации (полная версия)

5

Кристин Маккензи — избранный президент ИФЛА на 2017—2019 годы

9

Как библиотеки помогают создавать безопасный Интернет

10

Форум по управлению Интернетом 2016 года

12

Подключение следующего миллиарда(ов). Библиотеки — важные партнеры в управлении Интернетом

17

Давос-2017: мировые лидеры обсуждают новые подходы к присоединению еще одного миллиарда человек

18

ЮНЕСКО подчеркивает важность диалога и представляет Руководство для военнослужащих по защите культурного наследия

20

### **СЕКЦИИ И ДРУГИЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ИФЛА**

#### **Секция национальных библиотек**

*Кэролайн Бразье.* Британская библиотека и ее международные коллекции

22

*Джулия Брангс, Винсент Винтермэнс.* Цифровое восстановление рассеянных коллекций: ИФЛА, «Память мира» и применение новой рекомендации ЮНЕСКО для документального наследия

29

*Джэсун Ли.* Цифровое воссоединение рассеянных коллекций: проект оцифровки Национальной библиотеки Кореи

35

#### **НОВЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ЮНЕСКО, ИФЛА**

Обзор «Журнала ИФЛА» (2016. Т. 42, № 4; 2017. Т. 43, № 1)

40

Специальный выпуск «Журнала ИФЛА» о неприкосновенности частной жизни

45

#### **МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ОБЪЕДИНЕНИЯ**

##### **Международная ассоциация музыкальных библиотек, архивов и документационных центров (IAML)**

*Алла Семенюк.* Международная конференция музыкальных библиотек: Рим, 2016 год

46

##### **Всемирная организация «Объединенные города и местные органы власти» (UCLG)**

Всемирный саммит по вопросам культуры 2017 года (Чеджу, Республика Корея)

51

#### **КОРОТКО О РАЗНОМ**

Новый редактор «Серии публикаций ИФЛА»

53

#### **Список сокращений**

54

## CONTENT

### To Readers

4

### **UN, UNESCO, IFLA: DOCUMENTS, INFORMATION**

IFLA Code of Ethics for Librarians and other  
Information Workers (full version)

5

Christine Macenzie – IFLA President-elect 2017–2019

9

How Libraries Help Build a Safer Internet

10

Internet Governance Forum 2016

12

Connecting and Enabling the Next Billion(s) – Libraries Important Partners  
in Internet Governance

17

Davos 2017: World Leaders Discuss Fresh Approaches to Connecting  
the Next Billion

18

UNESCO Emphasizes Dialogue and Launches Military Manual for Cultural  
Heritage Protection

20

### **IFLA SECTIONS and OTHER UNITS**

#### **National Library Section**

*Caroline Brazier.* The British Library and Its International Collections

22

*Julia Brungs, Vincent Wintermans.* Digitally Reassembling Scattered Collections:  
IFLA, the Memory of the World, and the Implementation of the New UNESCO's  
Recommendation for Documentary Heritage

29

*Jaesun Lee.* Digital Reunification of Dispersed Collections: The National Library of Korea  
Digitization Project

35

#### **NEW PUBLICATIONS UNESCO, IFLA**

Review of "IFLA Journal" (2016. Vol. 42, no. 4; 2017. Vol. 43, no. 1)

40

"IFLA Journal" Special Issue on Privacy

45

#### **INTERNATIONAL ORGANIZATIONS and UNIONS**

##### **International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centers (IAML)**

*Alla Semeniuk.* International Conference of Music Libraries: Rome, 2016

46

##### **United Cities and Local Governments (UCLG)**

World Culture Summit 2017 (Jeju, Korea)

51

#### **MISCELLANEOUS IN BRIEF**

New Editor for "IFLA Publication Series"

53

#### **Abbreviations List**

54

## К ЧИТАТЕЛЯМ

**П**ервый номер журнала «Новости Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений» в 2017 г. выходит в обновленном виде. Сделать его более ярким и привлекательным (с помощью цветовой гаммы сайта ИФЛА) позволили возможности представления журнала в электронной среде. Надеемся, что он понравится нашим читателям.

Номер открывает перевод полной версии Кодекса этики ИФЛА для библиотекарей и других работников в области информации.

В 2017 г. в ИФЛА проходят выборы избранного президента и Правления на 2017–2019 годы. Избранным президентом стала представитель библиотек Австралии Кристин Маккензи, активно работающая в Федерации.

Библиотеки через распространение грамотности, инноваций и творчества позволяют людям открывать для себя новые перспективы, найти лучшую работу, генерировать оригинальные идеи. В сообщении «Как библиотеки помогают создавать безопасный Интернет» описаны примеры того, что делали библиотеки, чтобы 7 февраля принять участие в Дне безопасного Интернета 2017 года.

В декабре 2016 г. делегация ИФЛА участвовала в заседаниях Форума по управлению Интернетом в Гвадалахаре (Мексика), ее члены вели дневник Форума, где рассказывали о наиболее интересных событиях.

Форум по управлению Интернетом опубликовал отчеты о своей межсессионной деятельности в 2016 г. — ежедневной работе, которая происходит за пределами крупных конференций. Среди них — отчет о вариантах политики подключения к Интернету следующего миллиарда населения.

В рамках Всемирного экономического форума в Давосе (2017) мировые лидеры также обсуждали тему универсального доступа к Интернету еще одного миллиарда человек, пути и инвестиционные модели обеспечения широкополосными соединениями стран и регионов в интересах достижения целей устойчивого развития.

В декабре 2016 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО состоялась панельная дискуссия высокого уровня на тему: «Наследие под угрозой: в поисках новых парадигм — спасение наследия путем диалога», в ходе которой была отмечена важная роль вооруженных сил и сил безопасности в защите культурных ценностей во время конфликтов. Также было представлено «Руководство для военнослужащих по защите культурного наследия».

Деятельность секций ИФЛА отражена в материалах, обсуждавшихся на заседании Секции национальных библиотек. В статье Кэрлайн Бразье «Британская библиотека и ее международные коллекции» рассказывается о предпосылках формирования иностранного книжного фонда этой библиотеки и его международном предназначении в рамках стратегии «Живое знание».

Цель статьи Джулии Брангс и Винсента Винтермэнса «Цифровое восстановление рассеянных коллекций: ИФЛА, «Память мира» и применение новой рекомендации ЮНЕСКО для документального наследия» — показать примеры деятельности в рамках Программы ЮНЕСКО «Память мира», которые можно считать образцами «воссоздания» документального наследия разных стран.

О проекте Национальной библиотеки Кореи по оцифровке для воссоединения в цифровом виде рассеянных коллекций документов этой страны рассказывает Джэсун Ли.

Традиционно в номере помещен обзор выпусков «Журнала ИФЛА» (2016. Т. 42, № 4; 2017. Т. 43, № 1). Кроме того, представлен материал о подготовке специального номера «Журнала ИФЛА», посвященного проблеме неприкосновенности частной жизни.

Алла Семенюк знакомит читателей с работой ежегодной конференции Международной ассоциации музыкальных библиотек, архивов и документационных центров, заседания которой в июле 2016 г. проходили в Риме.

Отдельный обзор посвящен 2-му Всемирному саммиту по вопросам культуры, проведенному в мае 2017 г. Всемирной организацией «Объединенные города и местные органы власти» в Республике Корея.

В разделе «Коротко о разном» сообщается о назначении Джанин Шмидт редактором «Серии публикаций ИФЛА».

Завершает номер список сокращений.

Напоминаем, что переводы статей сопровождаются ссылками на электронные адреса публикаций на английском языке. Их отсутствие означает, что оригинальные материалы получены редколлекгией в результате личной переписки с представителями ИФЛА и других международных организаций.

*Редколлекгия*

# КОДЕКС ЭТИКИ ИФЛА ДЛЯ БИБЛИОТЕКАРЕЙ И ДРУГИХ РАБОТНИКОВ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИИ (ПОЛНАЯ ВЕРСИЯ)\*

## IFLA CODE OF ETHICS FOR LIBRARIANS AND OTHER INFORMATION WORKERS (FULL VERSION)\*\*

### Преамбула

Настоящий документ предлагается в качестве свода этических принципов и правил поведения, которыми должны руководствоваться библиотекари и другие работники в области информации, а также как модельный рекомендательный документ для ассоциаций библиотечных и информационных работников при создании или пересмотре уже имеющихся кодексов этики.

К функциям Кодекса этики относятся:

- стимулирование размышлений о принципах, на основе которых библиотекари и другие работники в области информации могут формировать общие этические нормы, правила и методику действий, решать сложные вопросы;
- совершенствование профессионального самосознания;
- обеспечение прозрачности и открытости для пользователей и общества в целом.

Настоящий Кодекс не предполагает замены уже существующих кодексов и не снимает с профессиональных ассоциаций обязательств по разработке собственных кодексов в процессе исследований, консультаций и совместной работы. Не ожидается также и абсолютного соответствия установкам настоящего Кодекса.

Данный Кодекс признает, что:

- библиотечное дело, по своей сути, является этической деятельностью, воплощающей глубоко ценностный подход к профессиональной работе с информацией;
- необходимость в обмене идеями и информацией значительно возросла в последние столетия в связи с усложнением самого общества, и это логически объясняет роль библиотек и практики библиотечного дела;
- роль учреждений и специалистов-профессионалов в области информации, включая библиотеки и библиотекарей, в современном обществе заключается в поддержке оптимизации регистрации и

\* Опубликован в журнале «Библиотековедение» (2017. Т. 66, № 1. С. 65–69).

\*\* <http://www.ifla.org/publications/node/11092?og=30>

ООН,  
ЮНЕСКО,  
ИФЛА:  
документы,  
информация

предоставления информации, а также в обеспечении доступа к ней;

- информационное обслуживание в интересах социального, культурного и экономического благополучия людей лежит в основе библиотечного дела, поэтому библиотекари несут ответственность перед обществом.

Понимание потребности человека обмениваться информацией и идеями подразумевает признание права на информацию. Идея прав человека, как об этом говорится во Всеобщей декларации прав человека Организации Объединенных Наций (1948), требует от нас уважения достоинства каждого человека и его прав. В частности, Статья 19 устанавливает право на свободу мнений, убеждений и доступа к информации для всех членов общества. В ней прямо предусматривается право «искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ», что дает четкое обоснование роли библиотек и передовой практики современного библиотечного дела. В заявлениях, манифестах, политических и технических документах ИФЛА расширила понимание работы с информацией. Эта деятельность непосредственно связана с идеей информационных прав и их значимостью для профессии и общества в целом. Акцент на информационных правах, в свою очередь, обязывает библиотекарей и других работников в области информации разработать научный критический подход к правовым нормам, действующим в данной области, быть готовыми давать консультации, а при необходимости — активно выступать за совершенствование как содержания, так и практического применения законов.

Положения настоящего Кодекса этики опираются на основные принципы, изложенные в преамбуле, и представляют собой комплекс рекомендаций по профессиональной этике и поведению. ИФЛА признает, что ключевые принципы должны оставаться в основе любого подобного документа, однако специфика свода этических правил будет непременно варьироваться в зависимости от конкретного социума и профильных или виртуальных сообществ. Разработка Кодекса является такой же важнейшей функцией профессиональной ассоциации, как размышления об этике — потребностью для каждого профессионала. С этой целью ИФЛА рекомендует Кодекс этики ИФЛА всем своим участникам — организациям и учреждениям, а также отдельным библиотекарям и информационным работникам.

ИФЛА обязуется пересматривать данный Кодекс в случае необходимости.

## Доступ к информации

Основной задачей библиотечных и информационных работников является обеспечение для всех доступа к информации в целях индивиду-

ального развития, образования, культурного обогащения, отдыха, экономической деятельности и осознанного участия в укреплении демократии.

Библиотекари и другие работники в области информации не принимают ограничение доступа к информации, отвергают цензуру со стороны государств, правительств, религиозных или общественных институтов.

Библиотекари и другие работники в области информации должны сделать все возможное для обеспечения бесплатного доступа для пользователей к своим коллекциям. Если вступительные платежи и административные расходы неизбежны, они должны стать как можно ниже, чтобы социально-незащищенные группы населения не оказались исключенными из сферы библиотечных услуг.

Библиотекари и другие работники в области информации должны популяризировать и рекламировать свои фонды и услуги таким образом, чтобы пользователи знали об их существовании и доступности.

Библиотекарям и другим работникам в области информации следует использовать наиболее эффективные способы для того, чтобы сделать материал доступным для всех. Веб-сайты библиотек и других информационных учреждений должны соответствовать международным стандартам доступности.

## Ответственность перед пользователями и обществом

В целях интеграции и борьбы с дискриминацией библиотекари и другие работники в области информации обеспечивают условия, чтобы права доступа к информации не ограничивались, а услуги справедливо предоставлялись всем, независимо от возраста, гражданства, политических убеждений, физических или умственных способностей, гендерной идентичности, этнической принадлежности, образования, дохода, статуса иммигранта или беженца, семейного положения, происхождения, расы, религии или сексуальной ориентации.

Библиотекари и другие работники в области информации уважают языковые меньшинства своей страны, их право на доступ к информации на их родном языке.

Библиотекари и другие работники в области информации предоставляют контент таким образом, чтобы пользователь мог самостоятельно найти необходимую информацию, обеспечивают поддержку в ее поиске.

Библиотекари и другие работники в области информации предоставляют услуги по совершенствованию навыков чтения; содействуют информационной грамотности, включая умение

определять, находить, оценивать, создавать, использовать и передавать информацию; способствуют этическому использованию информации, помогая тем самым бороться с плагиатом и другими формами ее неправомерного использования.

Библиотекари и другие работники в области информации защищают права несовершеннолетних наряду с соблюдением информационных прав взрослых.

### **Конфиденциальность, секретность и прозрачность**

Библиотекари и другие работники в области информации уважают неприкосновенность частной жизни и защиту персональных данных. Взаимоотношения между библиотекой и пользователем носят конфиденциальный характер, поэтому следует предпринимать соответствующие меры, чтобы данная информация не передавалась за пределы библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации должны поддерживать и обеспечивать прозрачность информации таким образом, чтобы деятельность правительственных и административных органов и бизнеса была открыта для критики общественности. В интересах общества исключительно важно оказывать содействие выявлению неправомерных действий, коррупции и преступности.

### **Открытый доступ и интеллектуальная собственность**

Библиотекари и другие работники в области информации заинтересованы в том, чтобы обеспечить максимально возможный доступ для пользователей библиотек к информации и данным на любых носителях и в любом формате. Это включает поддержку принципов открытого доступа, открытых источников информации и открытых лицензий.

Библиотекари и другие работники в области информации призваны обеспечивать пользователям равноправный, быстрый, экономичный и эффективный доступ к информации. Их профессиональный долг — отстаивать исключения и ограничения, касающиеся авторского права, для библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации — партнеры авторов, издателей и других создателей произведений — признают право интеллектуальной собственности авторов и иных создателей и стремятся обеспечить соблюдение их прав.

Библиотекари и другие работники в области информации в интересах своих пользователей договариваются о наиболее благоприятных условиях доступа к произведениям, чтобы доступ не был не-

оправданно закрыт или затруднен режимом применения законов об интеллектуальной собственности, чтобы лицензии не отменяли исключений для библиотек, содержащихся в национальном законодательстве. Необходимо всячески поддерживать деятельность государства по разработке программы охраны интеллектуальной собственности с соблюдением баланса между интересами правообладателей, частных лиц и библиотек.

Библиотекари и другие работники в области информации выступают за ограничение условий авторского права, за то, чтобы информация, находящаяся в открытом доступе, оставалась общедоступной и бесплатной.

### **Беспристрастность, последовательность и профессиональные навыки**

Библиотекари и другие работники в области информации строго соблюдают непристрастность в отношении фондов, доступа и обслуживания для достижения объективности и непредвзятости в комплектовании фондов, сбалансированного доступа к информации.

Библиотекари и другие работники в области информации определяют, разрабатывают и передают гласности методики отбора, организации, хранения, предоставления и распространения информации.

Библиотекари и другие работники в области информации проводят четкое различие между личными убеждениями и профессиональными обязанностями. Они не выдают частную заинтересованность под видом объективности.

Библиотекари и другие работники в области информации имеют право на свободу слова на рабочем месте, если оно не нарушает принцип непристрастности по отношению к пользователям.

Библиотекари и другие работники в области информации противодействуют коррупции, оказывающей непосредственное влияние на библиотечное дело, при проявлении ее в поиске и поставке библиотечных материалов, при назначении на должности в библиотеке и управлении финансами.

Библиотекари и другие работники в области информации стремятся к совершенству в профессии путем повышения своих знаний и навыков, нацелены на самые высокие стандарты качества обслуживания, тем самым способствуя позитивной репутации профессии.

### **Взаимоотношения с коллегами, работодателями и работниками**

Библиотекари и другие работники в области информации относятся друг к другу уважительно и беспристрастно.

Библиотекари и другие работники в области информации выступают против любых проявлений дискриминации при трудоустройстве из-за возраста, гражданства, политических убеждений, физических или умственных способностей, пола, семейного положения, происхождения, расы, религии или сексуальной ориентации.

Библиотекари и другие работники в области информации содействуют обеспечению равной оплаты труда, компенсаций и льгот для мужчин и женщин, занимающих сопоставимые должности.

Библиотекари и другие работники в области информации делятся своим профессиональным опытом с коллегами, помогают новым специалистам войти в профессиональное сообщество и развивать свои навыки. Они вносят свой вклад в работу профессиональных ассоциаций, участвуют в исследованиях и публикациях по профессиональной тематике.

Библиотекари и другие работники в области информации стремятся заслужить репутацию и статус, основанные на их профессионализме и этическом поведении, не конкурируют с коллегами, используя нечестные методы.

### Дальнейшее изучение

- *The Ethics of Librarianship : An International Survey* / ed. by R.W. Vaagan ; an introduction by A. Byrne. München : Saur, 2002. VI, 344 p.
- *Gebolys Z., Tomaszczyk J. Library Codes of Ethics Worldwide : Anthology*. Berlin : Simon, 2012. 267 p.

- *Professional Codes of Ethics for Librarians / IFLA-Committee on Freedom of Access to Information and Free Expression (FAIFE)* [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/faife/professional-codes-of-ethics-for-librarians> (дата обращения: 07.11.2016).

- *Sturges P. Doing the Right Thing : Professional Ethics for Information Workers in Britain* [Электронный ресурс] // *New Library World*. 2003. Vol. 104, № 1186. P. 94–102. URL: <http://www.fims.uwo.ca/people/faculty/frohmann/LIS774/Documents/Sturges%20on%20codes.pdf> (дата обращения: 07.11.2016).

Подготовили: Лойда Гарсия-Фебо (Loida Garcia-Febo), Анна Хастад (Anne Hustad), Герман Реш (Hermann Rösch), Пол Старджейс (Paul Sturges), Амелия Валлоттон (Amelie Vallotton) (рабочая группа FAIFE).

Одобрено Правлением ИФЛА в августе 2012 года.

### Источник

1. *IFLA Code of Ethics for Librarians and Other Information Workers (full version)* [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/news/ifla-code-of-ethics-for-librarians-and-other-information-workers-full-version> (дата обращения: 07.11.2016).

Перевод **Натальи Осецкой**,  
Российская государственная библиотека

Анонс

## Предстоящие конгрессы ИФЛА

- **Всемирный библиотечный и информационный конгресс – 83-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА** на тему «Библиотеки. Солидарность. Общество» (Libraries. Solidarity. Society.) состоится в **19–25 августа 2017 г.** во Вроцлаве, Польша.

- **Всемирный библиотечный и информационный конгресс – 84-я Генеральная конференция и Ассамблея ИФЛА** на тему «Преобразование библиотек, преобразование обществ» (Transform Libraries, Transform Societies) состоится **24–30 августа 2018 г.** в Куала-Лумпуре, Малайзия.

Определены регионы, где будут проводиться конгрессы в ближайшие годы:

- **2019 – Европа**
- **2020 – Азия и Океания**

# КРИСТИН МАККЕНЗИ — ИЗБРАННЫЙ ПРЕЗИДЕНТ ИФЛА НА 2017—2019 ГОДЫ

CHRISTINE MACENZIE — IFLA  
PRESIDENT-ELECT 2017—2019\*

По результатам голосования Кристин Маккензи — избранный президент ИФЛА на 2017—2019 годы.

Для включения в избирательный бюллетень нужно было набрать не менее 10 голосов. Полученные голоса распределились следующим образом:

- Кристин Маккензи (Christine Macenzie, Австралия) — 66 голосов;
- Тэ Паи Таиуру (Te Paea Taiuru, Новая Зеландия) — 9;
- Эмир Жозе Суайден (Emir José Suaiden, Бразилия) — 1.

Таким образом, только один кандидат получил достаточное число голосов, и проведение выборов не потребовалось.

Независимые наблюдатели Дж.Дж.М. Бос (J.J.M. Bos) и Т. де Бур (T. de Boer) удовлетворены верными результатами после тщательного подсчета голосов в штаб-квартире ИФЛА.

В 2019 г. К. Маккензи займет должность Президента ИФЛА, обязанности которого будет исполнять до 2021 года.

**Джеральд Лейтнер (Gerald Leitner),**  
*генеральный секретарь ИФЛА*  
Гаага, Нидерланды  
14 марта 2017 года

**Кристин Маккензи**, казначей ИФЛА, избрана в Правление в 2015 г., являлась членом Правления в 2011—2013 гг., работала над подготовкой Доклада о тенденциях ИФЛА (IFLA Trend Report), состояла членом финансового комитета, Постоян-

ного комитета Секции библиотек крупных городов (2005—2009) и ее председателем (2009—2011).

К. Маккензи — бакалавр искусств (Университет Монаш, Виктория, 1973), окончила Королевский технологический институт в Мельбурне по специальностям «Библиотечное дело» (1974) и «Управление» (1993); занимала ряд должностей в Австралийской библиотечной и информационной ассоциации (ALIA): в 2003—2004 гг. — Президент, с 2008 г. — почетный член. С 2016 г. исполнительный директор Сети публичных библиотек штата Виктория (PLVN). На протяжении всей карьеры К. Маккензи демонстрировала высокий уровень достижений и лидерства в сфере библиотечных и информационных услуг. В 2012 г. награждена премией Роберта Уильямсона (Robert D Williamson, <http://www.vala.org.au/awards/williamson>) за выдающийся вклад в развитие и использование информационных технологий в австралийских библиотеках и информационных службах. Эта премия, присуждаемая раз в два года, является самой престижной наградой Викторианской ассоциации по автоматизации библиотек (VALA). Более подробную информацию о К. Маккензи см.: <https://www.christinemackenzie.com.au/resume>.

С заявлением К. Маккензи в качестве кандидата на должность избранного президента ИФЛА можно ознакомиться по адресу: <https://www.ifla.org/node/9481> или <https://www.christinemackenzie.com.au/statement-of-candidacy>.

Перевод **Ирины Болдыревой,**  
*Российская государственная библиотека*

\* <https://www.ifla.org/node/11275>; <https://www.ifla.org/node/11273>

# КАК БИБЛИОТЕКИ ПОМОГАЮТ СОЗДАВАТЬ БЕЗОПАСНЫЙ ИНТЕРНЕТ

## HOW LIBRARIES HELP BUILD A SAFER INTERNET\*

Библиотеки всегда предоставляли доступ к знаниям. Через распространение грамотности и инноваций они дают пользователям возможность открывать для себя новые перспективы, найти лучшую работу, генерировать новые идеи.

Интернет позволяет получить доступ к дополнительной информации быстрее, чем когда-либо прежде. Возможности огромны, и все больше людей пользуются Интернетом.

Однако наряду с возможностями существуют определенные угрозы: киберпреступность (а также более традиционные преступления), ненависть, опасения по поводу конфиденциальности и пр.

Необходимость преодоления угроз может оттолкнуть от Интернета, как минимум — читатели останутся только на определенных сайтах или платформах. Во многих странах правительства используют это в качестве предлога, чтобы от имени своих граждан принимать решения о цензуре или отключении Интернета. Такие решения могут создать проблемы в краткосрочной перспективе. В соответствии с Манифестом ИФЛА об Интернете<sup>1</sup> библиотеки всего мира работают, чтобы дать людям знания, навыки и уверенность, что они являются ответственными интернет-пользователями. Это вносит существенный вклад в создание более богатого, эффективного и общедоступного веба.

Приведем некоторые примеры того, что делали библиотеки, чтобы 7 февраля отметить День безопасного Интернета (SID)<sup>2</sup> 2017 года. Его тема — «Будем изменяться: объединимся для лучшего Интернета» (Be the Change: Unite for a Better Internet) призывает все заинтересованные стороны объединиться, чтобы сделать Интернет более безопасным, лучшим местом для всех, особенно для детей и молодежи<sup>3</sup>. На сайте помещена информация о многих событиях и мероприятиях, которые прошли по всему миру.

**Великобритания.** В Обществе директоров библиотек (SCL)<sup>4</sup> предложили пять шагов, которые библиотеки могут предпринять, чтобы помочь детям оставаться в безопасности в Интернете<sup>5</sup>, в том числе в просветительской и групповой деятельности, чтобы дети могли представить себе то, что заставляет их чувствовать себя некомфортно.

**Уэльс.** В библиотеках Колледжа Сэр Гар<sup>6</sup> созданы двуязычные дисплеи, разработана программа «Безопасность в Интернете», а также специальные ресурсы, раздаточный материал и др. Пользователям предоставляется возможность испытать на прочность свои пароли с помощью iPad<sup>7</sup>.

Библиотеки округа Торфайн (Torfaen) проводят еженедельные сессии «Информационные технологии в капле» (IT Drop-in Sessions), где пользователи могут научиться работать на своих планшетах для выяснения возможностей Интернета. Они помогают новичкам разобраться в Сети: как это работает, как защитить себя, как использовать более сильные пароли, как выявлять подозрительные письма и вести безопасный онлайн-банкинг<sup>8</sup>.

**Австралия.** Библиотеки Технологического университета Квинсленда<sup>9</sup> создали онлайн-инструмент для обучения интерактивным социальным медиа-навыкам — «Создать лучший онлайн»<sup>10</sup> и ресурсы на основе лицензии Creative Commons<sup>11</sup>. Эти действия направлены на молодых людей (хотя их могут использовать все взрослые), в то время как многие другие инструменты ориентированы на детей. В Тасмании (Tasmania) в Офисе комиссии по детской безопасности<sup>12</sup> осуществляется подготовка библиотекарей, чтобы помочь молодежи повысить свои навыки.

**Германия.** Публичные библиотеки Штутгарта<sup>13</sup> проводят неделю действий<sup>14</sup>: шифровальные занятия (супторparties) для кодирования сессий, интерактивные семинары по безопасной работе в Интернете и т. п.

**Латвия.** Создана карта всех учреждений, в частности школ и библиотек, участниц Дня безопасного Интернета 2017 года<sup>15</sup>. Кликнув мышкой по точке на карте, можно узнать в какие дни и часы в данном учреждении будут проводиться беседы, виртуальные игры, творческие лаборатории и другие мероприятия.

**США.** Нью-Йоркская публичная библиотека<sup>16</sup> подготовила для детей и подростков набор советов по безопасности в Интернете<sup>17</sup>.

**Нидерланды.** Библиотеки используют пакет электронного обучения конфиденциальности в Интернете, чтобы предоставлять советы пользователям, как лучше сохранять в безопасности свои данные в Интернете<sup>18</sup>.

\* <http://www.ifla.org/node/11197>

Другие организации, например Европейские цифровые права (EDRI)<sup>19</sup>, также имеют полезные ресурсы для детей и юношества<sup>20</sup>.

### Примечания

- <sup>1</sup> Internet Manifesto 2014: <http://www.ifla.org/publications/node/224>
- <sup>2</sup> Safer Internet Day: <https://www.saferinternetday.org/>
- <sup>3</sup> Press Release: «Be the Change» for a Better Internet on Safer Internet Day 2017: <http://us6.campaign-archive1.com/?u=fcaa73d53911340a72d92d73f&id=dab7f1f644&e=7aa8d77529>
- <sup>4</sup> Общество директоров библиотек (Society of Chief Librarians) создано в 1996 г. в результате объединения Ассоциации директоров библиотек муниципальных районов (Association of Metropolitan District Chief Librarians, AMDCL), Общества библиотекарей округов (Society of County Librarians) и Ассоциации директоров библиотек Лондона (Association of London Chief Librarians). Осуществляет руководство и управление публичными библиотеками в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии, выступает за постоянное совершенствование обслуживания в публичных библиотеках, заменило Федерацию местных органов директоров библиотек (Federation of Local Authority Chief Librarians FOLACL) (см.: <http://goscl.com/about/>).
- <sup>5</sup> Five Measures Libraries Take to Keep Children Safe Online: <http://goscl.com/five-measures-libraries-take-to-keep-children-safe-online/>
- <sup>6</sup> Колледж Сэр Гар (Coleg Sir Gâr) создан в 1985 г. на юго-западе Уэльса. В 2013 г. вошел в состав Университета Уэльса Троицы Святого Давида (University of Wales Trinity Saint David), имеет годовой оборот свыше 30 млн фунтов стерлингов, штат насчитывает около 800 сотрудников. В пяти основных кампусах обучаются около 10 тыс. студентов по широкому спектру академических и профессиональных программ (<http://www.colegsirgar.ac.uk/en/about-coleg-sir-gar>).
- <sup>7</sup> В любой из четырех библиотек Колледжа Сэр Гар сотрудники стремятся предоставить широкий спектр качественных ресурсов, услуг, оказывают поддержку пользователям на территории кампуса, а также в режиме онлайн через веб-сайт колледжа (<http://www.colegsirgar.ac.uk/en/library>).
- <sup>8</sup> Библиотеки Торфайна предоставляют большой выбор книг в печатном виде, «говорящие» книги на компакт-дисках и в формате MP3, а также много других источников информации. Можно по абонементу взять до 20 книг в течение трех недель, а также до 5 DVD-дисков и 5 компакт-дисков на одну неделю. Каждая библиотека имеет компьютерное оборудование, что позволяет путешествовать по Сети, отправлять электронную почту, вести обработку текста и т. п. Наряду с традиционными справочниками можно найти информацию о своих правах и открыть для себя мир информации, доступной в Интернете. Представлен большой выбор книг для всех возрастов. Дети могут использовать средства ИКТ, для них проводятся специальные мероприятия. Все библиотеки предлагают поддержку в выполнении домашнего задания, включая бесплатную распечатку (<http://www.torfaen.gov.uk/en/Libraries/Libraries-mobilelibraryservice/Torfaen-Libraries.aspx>).
- <sup>9</sup> Queensland University of Technology: <https://www.library.qut.edu.au/>
- <sup>10</sup> Create a Better Online You: <https://www.library.qut.edu.au/study/socialmedia/>
- <sup>11</sup> Лицензии Creative Commons — группа типовых лицензионных соглашений, разрешающих использование произведения указанными в тексте лицензии способами любому желающему без выплаты какого-либо вознаграждения правообладателю, а также без каких-либо ограничений по территории.
- <sup>12</sup> Office of the Children’s eSafety Commissioner: <https://www.esafety.gov.au/esafety-information/esafe-spaces>
- <sup>13</sup> Stadtbibliothek Stuttgart: <http://www1.stuttgart.de/stadtbibliothek/>
- <sup>14</sup> Safer Internet Day 2017: [http://www1.stuttgart.de/stadtbibliothek/druck/va/sid\\_2017.pdf](http://www1.stuttgart.de/stadtbibliothek/druck/va/sid_2017.pdf)
- <sup>15</sup> Drošāka internet dienas pasākumi visā Latvijā (Februāris, 2017): [https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1XyCtyTrhcJpCaD4ec\\_lifidJtTg&ll=56.73457571287829%2C24.55186839999999&z=7](https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1XyCtyTrhcJpCaD4ec_lifidJtTg&ll=56.73457571287829%2C24.55186839999999&z=7)
- <sup>16</sup> New York Public Library: <https://www.nypl.org/>
- <sup>17</sup> Internet Safety Tips for Children and Teens: <https://www.nypl.org/help/about-nypl/legal-notice/internet-safety-tips>
- <sup>18</sup> e-learning Online privacy. Waarom je wel iets te verbergen moet hebben!: <http://www.cubiss.nl/oplossingen/e-learning-online-privacy>.
- <sup>19</sup> Европейские цифровые права (European Digital Rights) — объединение гражданских и правозащитных организаций Европы, защищает права и собственность в цифровой среде (<https://edri.org/members/>).
- <sup>20</sup> EDRI’s Privacy for Kids Booklet: Your Guide to the Digital Defenders: <https://edri.org/privacy-for-kids-digital-defenders/>

Перевод **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

# ФОРУМ ПО УПРАВЛЕНИЮ ИНТЕРНЕТОМ 2016 ГОДА

## INTERNET GOVERNANCE FORUM 2016

Форум по управлению Интернетом (IGF) состоялся 6–9 декабря 2016 г. в Гвадалахаре (штат Халиско, Мексика)<sup>1</sup>.

ИФЛА принимает участие в IGF с 2008 года. В состав делегации в 2016 г. входили: Стюарт Гамильтон (Stuart Hamilton), заместитель генерального секретаря ИФЛА; члены Международной программы лидеров ИФЛА<sup>2</sup>: Хонатан Эрнандес-Перес (Jonathan Hernández-Pérez, Мексика), Дэвид Рамирес-Ордоньес (David Ramírez-Ordoñez, Колумбия) и Мандиай Ндиай (Mandiaye Ndiaye, Сенегал), которые вели дневник Форума для сайта ИФЛА.

Представители ИФЛА концентрировались на продвижении принятого Федерацией документа «Принципы общественного доступа в библиотеках», включающие в себя вопросы инфраструктуры, политики, авторского права, доступности, конфиденциальности, развития навыков, открытого доступа и местного контента<sup>3</sup>. ИФЛА входит в состав Динамической коалиции по публичному доступу в библиотеках (DC-PAL)<sup>4</sup>, группы в рамках IGF, нацеленной на разработку мероприятий, в результате проведения которых к Интернету будет подключен следующий миллиард пользователей<sup>5</sup>.

Заседания, организованные DC-PAL, проходили в течение трех дней работы Форума, с ними можно ознакомиться в Twitter (#IGFDCPAL или <https://twitter.com/IFLA/status/805788837880311808>).

**5 декабря** ИФЛА принимала участие в ряде заседаний.

Ассоциация по прогрессивным коммуникациям (АРС)<sup>6</sup> провела семинар, на котором обсуждался ряд вопросов, в частности, возможности улучшения коммуникационных сетей в сообществах. Отмечалось, что библиотеки могут использоваться для организаций сильных сообществ, а также как безопасные и приватные пространства.

На сессии «Всемирное подключение» (Global Connect) выступали докладчики из Института инженеров по электротехнике и электронике (IEEE)<sup>7</sup>, Общества Интернета (ISOC)<sup>8</sup>, Международного союза электросвязи (ITU)<sup>9</sup>, ЮНЕСКО<sup>10</sup>, Всемирного экономического форума (WEF)<sup>11</sup> и Всемирного банка (World Bank)<sup>12</sup>. Цель этой сессии — продвижение мероприятий в целях улучшения глобальной координации и сотрудничества.

Карен Мак-Кейб (Karen McCabe) из IEEE назвала библиотеки в Тунисе, которые многое делают для подключения населения к Интернету. Докладчики подчеркнули важность сотрудничества всех заинтересованных сторон в целях улучшения связи и цифровой грамотности, сфер, где библиотеки имеют основополагающее значение.

Библиотеки и библиотекари стремятся предоставить доступ к информации и способствовать достижению Целей устойчивого развития (SDGs)<sup>13</sup>. Интернет является основным источником информации, и библиотекари должны участвовать в дискуссиях по вопросам управления им, чтобы активно формировать у пользователей знания о том, каким образом они могут удовлетворять свои информационные потребности.

Информацию о заседаниях IGF можно получить с помощью Twitter (#IGFDCPAL и <https://twitter.com/hashtag/IGFDCPAL?src=hash>) или официального сайта IGF (<http://igf2016.mx>).

**6 декабря** — первый официальный день работы IGF в Гвадалахаре. Делегации библиотек приняли участие в основной сессии на тему «Оценка роли управления использованием Интернета в интересах Целей устойчивого развития»<sup>14</sup>. Прозвучали комментарии от представителей гражданского общества, бизнес-сообщества и правительств, отражающие разнообразные мнения в экосистеме Интернета. Все присутствующие отмечали важность вопроса о стоимости доступа к информации. Представители гражданского общества подчеркнули необходимость сосредоточить внимание не только на инструментарию, но и на потребностях людей.

Обсуждались также местное содержание и расширение доступа к высокоскоростному широкополосному Интернету как способ достижения SDGs. Участники отметили ключевую роль библиотек в обеспечении доступа к знаниям и информации, что способствует прогрессу в достижении целей устойчивого развития. Рассматривалось положение людей в странах, где доступ к Интернету ограничивается. Делегация библиотек воспользовалась возможностью подчеркнуть важность борьбы с коррупцией и отсутствием прозрачности во многих странах.

В 2016 г. на IGF использовалась новая форма заседаний — сессии-молнии (lighting session). Сессия-молния на тему «Нахождение баланса: онлайн-доступ к знаниям и культуре», орга-

низованная ИФЛА<sup>15</sup>, рассматривала потребности библиотек. Мишель Вудс (Michelle Woods), директор Отдела по авторским правам (Copyright Law Division) Всемирной организации интеллектуальной собственности (WIPO), подчеркнула необходимость работы по вопросам авторского права, чтобы максимально расширить доступ к информации. Хесус Ло (Jesus Lôu) говорил о важности сотрудничества в Интернете, ссылаясь на пример Википедии; иногда барьером для доступа к информации, например с точки зрения университета, является высокая стоимость пользования Интернетом, что может привести к росту числа информационно бедных студентов.

Крис Уилсон (Chris Wilson) из корпорации «20<sup>th</sup> Century Fox»<sup>16</sup> подчеркнул стремление отрасли обеспечить доступ к киноконтенту. В это же время параллельно проводилось живое обсуждение в Twitter, которое сосредоточилось на вопросах наличия или отсутствия рынков, пиратства и потребностей людей.

Разница между индустрией развлечений, думающей о «потребителях», и библиотеками, которые говорят о пользователях/читателях, заслуживает внимания. Они имеют совершенно разные концепции, и, возможно, это объясняет, почему мы используем иной язык. Суть же идеи состоит в вопросе: «Как мы можем понять друг друга и работать вместе, чтобы мир стал лучше?».

На сессии, посвященной вопросам о праве доступа к Интернету в Латинской Америке (WS266: The Right to Access the Internet in Latin America)<sup>17</sup>, состоялась интересная дискуссия о том, можно ли это право рассматривать как право человека. Например, в Мексике ввели конституционное право на доступ в Интернет, также Конституционный суд Коста-Рики признал доступ в Интернет в качестве права человека. Делегация библиотек подчеркнула необходимость создания безопасных пространств, таких как библиотеки, где люди могут свободно пользоваться Интернетом.

**7 декабря** С. Гамильтон и Винтон Серф (Vinton Cerf, Google) участвовали в работе сессии DC-PAL<sup>18</sup>, организованной совместно ИФЛА и организацией «Электронная информация для библиотек» (eIFL). Специалисты из разных организаций, в том числе В. Серф и Каролина Россини (Carolina Rossini, Facebook), говорили о том, как обеспечить доступ общественности к Интернету. В сессии принимали участие представители Википедии, сообщества интернет-технологий, политические деятели. Заседание транслировалось в режиме онлайн на Facebook Live (<https://www.facebook.com/115229368506017/videos/vb.115229368506017/1506868679342072/?type=2&theater>).

Также была представлена информация о работе национальных и региональных форумов по

управлению Интернетом. М. Ндиайе рассказал о ситуации в Африке, где главная задача заключается в том, чтобы люди поняли важность вопросов управления Интернетом и проведения форумов по управлению Интернетом. Он сообщил о сессии DC-PAL на Форуме по управлению Интернетом в Африке (AIGF)<sup>19</sup>, который координируется Ассоциацией библиотек и информационных ассоциаций и учреждений Африки (AfLIA)<sup>20</sup>, зонтичной организацией африканских библиотечных ассоциаций. Сессия на тему «Обеспечение всестороннего развития: как библиотеки помогают привести людей в Интернет и влияние SDGs и Повестки дня Африканского Союза (African Union) до 2063 года» (Delivering Inclusive Development: How Libraries Help Bring People Online and Reaction SDGs and AU's Agenda 2063) прошла под председательством Бухле Мбамбо Тата (Buhle Mbambo Tata). Участники работали в шести группах, высказывая свои мнения по этой теме. М. Ндиайе отметил, что в рекомендациях окончательного доклада AIGF упоминаются библиотеки.

Заместитель генерального секретаря ИФЛА С. Гамильтон, который провел эту встречу, представил информацию об успешном заседании DC-PAL на тему «Общественный доступ в библиотеках»<sup>21</sup> на Всемирном библиотечном и информационном конгрессе ИФЛА в Колумбусе в августе 2016 года<sup>22</sup>.

На сессии отмечалась заинтересованность в предоставлении общественного доступа к Интернету не только в библиотеках, но и в других общественных местах. Это открывает путь для многих совместных усилий в партнерстве с библиотеками; например, делегаты из Аргентины отметили, что они работают с общественными сетями, и это может стать интересным способом соединить людей, ресурсы и идеи.

В. Серф отметил, что речь идет не о том, как соединить людей, а как дать им инструменты, необходимые для установления соединения. Он подчеркнул значение библиотек в обеспечении цифровой сохранности разнообразия информации в Интернете и необходимость поддержания сетевого нейтралитета. Цифровая сохранность в целом оказалась центральной темой этой сессии, в частности проект PERSIST<sup>23</sup>. Ключевой вопрос заключается в том, как сделать устойчивыми усилия по сохранности. Для этого нужно найти институты, готовые взяться за эту работу на долгосрочной основе. Библиотеки идеально подходят на эту роль.

Джанет Савайя (Janet Sawaya, EIFL)<sup>24</sup> начала свое выступление с вопросов о том, как увеличить общественный доступ к Интернету в библиотеках. Д. Рамирес-Ордоньез из Колумбии упомянул о трудностях в своей стране: люди не уверены в качестве бесплатных услуг, потому что считают, что доступные услуги не могут иметь высокое

качество. Многие пользователи публичных библиотек полагают, что за дополнительную плату в другом месте они получают услуги лучшего качества, например в сфере коммунальных услуг. Автор подчеркнул: библиотеки являются одним из немногих общественных мест, доступных в национальном масштабе, и правильным местом, если вы хотите предложить доступ обществу к Интернету.

Участники согласились с тем, что доступ обществу к Интернету набирает обороты и библиотеки необходимы для обеспечения его дальнейшего распространения. Но следует знать о существующих проблемах, таких как обучение людей навыкам, необходимым, чтобы получить лучшее из Интернета. В этой связи Х. Эрнандес-Перес подчеркнул, что библиотеки должны играть ведущую роль при обучении цифровой грамотности, особенно в области конфиденциальности.

Делегация библиотек участвовала в Открытом форуме WIPO<sup>25</sup>, где Триш Хепуорт (Trish Herworth) представляла ИФЛА в панельной дискуссии о Марракешском договоре (Marrakesh Treaty) вместе с Мишель Вудс (Michelle Woods, WIPO), Николасом Сюзором (Nickolas Suzor, Школа права Квинслендского технологического университета) и Скоттом ла Барре (Scott La Barre, Всемирный союз слепых). Обсуждалась деятельность Консорциума доступных книг<sup>26</sup> и документы, которые предлагаются библиотекарям, чтобы предоставить доступ к информации в рамках Марракешского договора. Проблема здесь не только техническая, потому что книги изначально выпускаются не в доступных форматах, что затрудняет возможность получить открытую версию формата, который может быть преобразован в один из форматов, подходящих для людей с ограниченными возможностями воспринимать печатную продукцию.

Во второй половине дня М. Ндиайе в качестве участника дискуссии на Открытом форуме Африканского союза (Open Forum of the African Union) сообщил о рекомендациях AIGF-2016 и о том, как можно адекватно реагировать на вопросы открытости и цифрового преобразования в Африке. В завершение своего выступления М. Ндиайе пригласил все заинтересованные стороны сотрудничать с библиотеками и библиотекарями, чтобы добиться реализации SDGs и присоединить следующий миллиард пользователей к Интернету, так как библиотеки являются безопасными пространствами и открыты для всех без каких-либо ограничений, а библиотекари — квалифицированные и обученные люди — всегда готовы оказать помощь.

**8 декабря** ИФЛА принимала участие в сессиях о праве на забвение, массовом наблюдении

и соблюдении прав человека в Интернете. Рассматривались вопросы, связанные с доступом в Интернет, развитием инфраструктуры, конфиденциальностью, анонимностью, разжиганием ненависти и спасением местного контента.

Сессия на тему «Право на забвение и приватизированное судебное решение» (WS28: The «Right to be Forgotten» and Privatized Adjudication) привлекла многих заинтересованных лиц. Участники дискуссии рассмотрели трансграничные проблемы, связанные с обязательствами интернет-посредников, а также область, где уже вышло «Заявление ИФЛА о праве на забвение» (IFLA Statement on the Right to be Forgotten)<sup>27</sup>.

В центре внимания сессии на тему «Права человека: расширяя диалог» (Human Rights: Broadening the Conversation) находились вопросы соблюдения прав человека в связи с политикой и управлением Интернетом. С. Гамильтон подчеркнул, что библиотеки отстаивают право на частную жизнь и необходимость реформирования глобальной системы авторского права.

На сессии-молнии «Права человека в онлайн-среде: что при управлении Интернетом надо делать с беженцами?» (Human Rights Online: What has Internet Governance Got to Do with Refugees?) Хесус Ло (Jesus Lau) говорил о том, как библиотеки могут укреплять права человека, и о необходимости проведения форума по вопросам права на защиту в онлайн-среде.

В Законе о надзоре и соблюдении международно признанных прав человека (Surveillance and International Human Rights Law) говорится, как сделать правительства ответственными за участие в массовом наблюдении, учитывая, как это влияет на свободу выражения мнений во многих странах. Выступающие отмечали важность соблюдения Международных принципов применения прав человека к надзору за коммуникациями и соразмерности таких мероприятий<sup>28</sup>, а также уровень риска правительств при использовании национальной безопасности в качестве аргумента для ограничения доступа к информации.

Группа по защите данных Совета Европы (Council of Europe Data Protection Unit) напомнила, что существуют международные рамки закона, но каждая страна может сама решить, как контролировать наблюдение (в частности скрытое наблюдение). Европейский суд по правам человека признал «жертвами» тех, кто был подвержен наблюдению. Катица Родригес (Katitza Rodriguez) из Электронного пограничного фонда (EFF)<sup>29</sup> представила анализ состояния надзора за коммуникациями в Латинской Америке (Who Can Spy On Us? A Visual Guide. The State of Communications Surveillance in Latin America)<sup>30</sup> и сообщила о создании в Парагвае Архива тер-

пора — базы данных документов на основе информации о людях, выступающих против правительства. Если это можно сделать с бумажными файлами, то насколько более инвазивны такие действия, когда правительства имеют доступ к цифровым инструментам? Законы не работают, и необходимо создать публичные механизмы защиты коммуникаций.

**9 декабря**, в последний день работы IGF, на заседании, посвященном теме «Сети и решения для достижения Целей устойчивого развития» Повестки дня ООН — Интернет в игре (WS82: Networks & Solutions to Achieve SDGs Agenda — Internet at Play), шло обсуждение влияния инноваций на достижение SDGs на национальном уровне. Один из ораторов поделился опытом использования Интернета, чтобы оказывать помощь тиграм в Азии.

Основное препятствие в реализации потенциала Интернета для достижения SDGs — отсутствие доступа к информационно-коммуникационным технологиям, возможностям и навыкам работы в Сети. «В Индии, — сказала Аня Ковач (Anja Kovacs), — вы считаетесь грамотным, если можете подписать свое имя — это не очень высокий стандарт».

С. Гамильтон сообщил о переговорах в ООН, проходивших при подготовке Программы до 2030 года. Он подчеркнул, что основное внимание сосредоточено не на библиотеках, а на доступе к информации, предоставляемой через библиотеки, не только для граждан, но и для журналистов, исследователей и других пользователей.

На заседании на тему «Общественный Wi-Fi — открытые модели доступа в развивающихся странах» (WS161: Public Wi-Fi/Open Access Models in Developing Countries) состоялась интересная дискуссия о государственных и частных кооперативных моделях обеспечения открытого доступа. Выступающие осветили проблемы, с которыми они сталкиваются при расширении своих бизнес-моделей в сельской местности, чтобы сделать доступ к коммуникации доступным для всех.

Моктар Йедали (Moktar Yedaly), руководитель Департамента по вопросам информационного общества в Комиссии Африканского Союза, подчеркнул значение библиотек и назвал причины, почему универсальная политика стратегии доступа не удалась во многих странах (устройство дорог, отсутствие инфраструктуры или неадекватная политика в области информации). М. Йедали отметил, что необходимо вкладывать больше инвестиций в такие общественные места, как библиотеки, и объяснил, почему надо широко информировать об успешном проекте библиотек в Кении.

## Примечания

- 1 The Internet Governance Forum. December 6<sup>th</sup>–9<sup>th</sup> 2016. México. Guadalajara Metropolitan Area: <http://igf2016.mx>
- 2 IFLA's International Leaders Programme: <http://www.ifla.org/ES/node/10816>
- 3 Principles on Public Access in Libraries: <http://www.ifla.org/node/10781>
- 4 Dynamic Coalition on Public Access in Libraries: <http://www.intgovforum.org/cms/component/content/article/114-preparatory-process/1003-dynamic-coalition-on-public-libraries>
- 5 The Other Half — Libraries as Enablers for Getting the Next 4 Billion Online: <http://www.ifla.org/node/10775>
- 6 Association for Progressive Communications: <http://www.apc.org>
- 7 Institute of Electrical and Electronics Engineers: <https://www.ieee.org/index.html>
- 8 Internet Society: <http://www.internetsociety.org>
- 9 International Telecommunication Union: <http://www.itu.int/en/Pages/default.aspx>
- 10 ЮНЕСКО: [unesco.org](http://unesco.org)
- 11 World Economic Forum: <https://www.weforum.org>
- 12 World Bank: <http://www.worldbank.org>
- 13 Libraries, Development and the United Nations 2030 Agenda: <http://www.ifla.org/node/11013>
- 14 Assessing the Role of Internet Governance in the Sustainable Development Goals: <https://igf2016.sched.com/event/8hsX/assessing-the-role-of-internet-governance-in-the-sustainable-development-goals-sdgs?iframe=no&w=100%&sidebar=yes&bg=no>
- 15 Finding the Balance: Access to Knowledge and Culture Online: <https://igf2016.sched.com/event/90xy/lightning-session-finding-the-balance-access-to-knowledge-and-culture-online>
- 16 20th Century Fox: [www.foxmovies.com](http://www.foxmovies.com)
- 17 WS266: The Right to Access the Internet in Latin America: <https://igf2016.sched.com/event/8hsc/ws266-the-right-to-access-the-internet-in-latin-america>
- 18 Dynamic Coalition on Public Access in Libraries: <https://www.intgovforum.org/cms/component/content/article/114-preparatory-process/1003-dynamic-coalition-on-public-libraries>
- 19 African Internet Governance Forum: <http://afigf.org/>
- 20 African Library and Information Association and Institution: <http://www.aflia.net/>
- 21 Public Access in Libraries — Session in Columbus: <http://www.ifla.org/node/10682>
- 22 WLIC: <http://2016.ifla.org/>
- 23 Now Available: UNESCO PERSIST Guidelines for the Selection of Digital Heritage for Long-term Preservation: <http://www.ifla.org/node/10720>
- 24 EIFL: <http://eifl.net>
- 25 OF17: WIPO: <https://igf2016.sched.com/event/8htH/of17-wipo>
- 26 Accessible Books Consortium: <http://www.accessiblebooksconsortium.org/portal/en/>
- 27 IFLA Statement on the Right to be Forgotten: <http://www.ifla.org/node/10272>
- 28 International Principles on the Application of Human Rights to Communications Surveillance =

Necessary and Proportionate Principles: <https://necessaryandproportionate.org>

<sup>29</sup> Electronic Frontier Foundation (Электронный пограничный фонд) — ведущая некоммерческая организация, защищающая гражданские свободы в цифровом мире: <https://translate.google.ru/translate?hl=ru&sl=en&tl=ru&u=https%3A%2F%2Fwww.eff.org%2F&anno=2>

<sup>30</sup> Who Can Spy On Us? A Visual Guide. The State of Communications Surveillance in Latin America: <https://necessaryandproportionate.org/americas-reports/who-can-spy-on-us>

#### Источники

1. Internet Governance Forum 2016 Library Diary: Day 0 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/node/11031> (дата обращения: 16.02.2017).

2. Internet Governance Forum 2016 Library Diary: Day 1 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/node/11049> (дата обращения: 16.02.2017).

3. Internet Governance Forum 2016 Library Diary: Day 2 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/node/11054> (дата обращения: 16.02.2017).

4. Internet Governance Forum 2016 Library Diary: Day 3 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/node/11073> (дата обращения: 16.02.2017).

5. Internet Governance Forum 2016 Library Diary: Day 4 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/node/11074> (дата обращения: 16.02.2017).

Обзор **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

АНОНС

## Международная программа защиты интересов библиотек (обновление, май 2017 года) International Advocacy Programme (Update May 2017)

Международная программа защиты интересов библиотек (IAP) продолжает всемирную кампанию по включению библиотек в национальные планы для реализации Целей устойчивого развития (SDGs) Повестки дня ООН 2030.

Актуальное обновление IAP (<https://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/libraries-development/documents/iap-update-may2017.pdf>) отражает особенности деятельности и планы участников в период с февраля до конца мая 2017 года. Документ структурирован по четырем регионам (Африка, Азия и Океания, Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн), в которых прошли шесть региональных семинаров IFLA/IAP. Список стран, подверженных данному обновлению, размещен в содержании документа.

### О Международной программе защиты интересов библиотек

IAP — программа по наращиванию потенциала, направленная на поощрение и поддержку роли библиотек в планировании и осуществлении Повестки дня ООН 2030.

Через IAP Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений содействует созданию заинтересованного сообщества специалистов, которые четко определяют возможности для повышения роли библиотек и подчеркивают положительное влияние библиотечных и информационных профессионалов в достижении Целей устойчивого развития.

# ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЮЩЕГО МИЛЛИАРДА(ОВ). БИБЛИОТЕКИ — ВАЖНЫЕ ПАРТНЕРЫ В УПРАВЛЕНИИ ИНТЕРНЕТОМ

## CONNECTING AND ENABLING THE NEXT BILLION(S) — LIBRARIES IMPORTANT PARTNERS IN INTERNET GOVERNANCE\*

Форум по управлению Интернетом (IGF) опубликовал отчеты о результатах своей межсессионной деятельности в 2016 г. — ежедневной работе, которая происходит за пределами крупных конференций.

Один из результатов деятельности — отчет о второй фазе разработки вариантов Политики подключения к Интернету следующего миллиарда(ов) населения [1], в которую ИФЛА и остальные заинтересованные стороны, входящие в Динамическую коалицию по публичному доступу в библиотеках (DC-PAL) [2], внесли свой вклад, предложив один из вариантов [3].

Документ 2016 г. [4] стал итоговым результатом второго этапа работы IGF по исследованию проблем и возможностей для преодоления барьеров к широкому доступу в Интернет во всех регионах. В документе IGF подчеркивается важность доступа к сети Интернет для достижения Целей ООН в области устойчивого развития [5]. Это видно из многих примеров, приведенных DC-PAL в своем представлении в поддержку достижения SDGs.

В библиотеках размещаются службы занятости и информационные службы, предоставляющие средства, чтобы покончить с бедностью (отмечается в SDG 1). Они обучают использованию новых технологий, сообщают о новых сельскохозяйственных культурах, агротехнике, показывают, как подать заявку на предоставление субсидии, что помогает в борьбе с голодом (SDG 2). Примеры деятельности библиотек отражены в семи SDGs, перечисленных в итоговом документе, и библиотеки названы как очевидный партнер в предоставлении общественного доступа: «Библиотеки особенно хорошо оборудованы и расположены так, что, наряду с другими заинтересованными сторонами, могут обеспечить пользователей необходимыми инструментами и навыками, чтобы не только открыть и просмотреть контент, но также создавать его и обмениваться им».

Общественный доступ в Интернет — одна из многих проблем, стоящих перед библиотеками, для достижения SDGs. В целом участие ИФЛА и библиотек в Программе устойчивого развития ООН до 2030 г. представлено на страницах основной темы ИФЛА «Библиотеки, развитие и Повестка дня Организации Объединенных Наций до 2030 года» [6].

### Источники

1. IGF Report: Policy Option for Connecting and Enabling the Next Billion(s): Phase II [Электронный ресурс] // IGF. URL: <http://www.intgovforum.org/multilingual/content/policy-options-for-connecting-and-enabling-the-next-billions-phase-ii> (дата обращения: 07.03.2017).
2. Dynamic Coalition on Public Access in Libraries [Электронный ресурс] // IGF. URL: <http://www.intgovforum.org/cms/component/content/article/114-preparatory-process/1003-dynamic-coalition-on-public-libraries> (дата обращения: 07.03.2017).
3. Policy Options for Connecting and Enabling the Next Billion [Электронный ресурс] // IFLA. URL: [http://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/info-society/documents/cenb\\_call\\_for\\_input\\_dc-pal.pdf](http://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/info-society/documents/cenb_call_for_input_dc-pal.pdf) (дата обращения: 07.03.2017).
4. Policy Options for Connecting & Enabling the Next Billion(s): Phase II (2016 Edition) [Электронный ресурс] // IGF. URL: [http://www.intgovforum.org/multilingual/index.php?q=filedepot\\_download/3416/412](http://www.intgovforum.org/multilingual/index.php?q=filedepot_download/3416/412) (дата обращения: 07.03.2017).
5. UN Sustainable Development Goals (SDGs) [Электронный ресурс] // UN. URL: <https://sustainabledevelopment.un.org/sdgs> (дата обращения: 07.03.2017).
6. Libraries, Development and the United Nations 2030 Agenda [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <http://www.ifla.org/libraries-development> (дата обращения: 07.03.2017).

Перевод **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

\* <http://www.ifla.org/node/11168>

# ДАВОС-2017: МИРОВЫЕ ЛИДЕРЫ ОБСУЖДАЮТ НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ПРИСОЕДИНЕНИЮ ЕЩЕ ОДНОГО МИЛЛИАРДА ЧЕЛОВЕК\*

## DAVOS 2017: WORLD LEADERS DISCUSS FRESH APPROACHES TO CONNECTING THE NEXT BILLION\*\*

Мировые лидеры должны ускорить прогресс в достижении всеобщего доступа к информационным и коммуникационным технологиям, если мир стремится достичь Целей устойчивого развития ООН (SDGs)<sup>1</sup>. Об этом сообщила Комиссия ООН по широкополосной связи в интересах устойчивого развития<sup>2</sup>, заседание которой проходило в Давосе (Швейцария) во время специальной сессии<sup>3</sup>, организованной совместно с Всемирным экономическим форумом<sup>4</sup>.

Собрание высокого уровня, в котором приняли участие министры, руководители ООН и высшее руководство отрасли, обратилось к правительствам мира с призывом уделять первоочередное внимание широкополосным соединениям в странах и регионах, где они имеют влияние.

«Нам необходимы новые инвестиционные модели, чтобы высвободить потенциал широкополосных соединений, подпитывающих рост современной цифровой экономики, — сказал Генеральный секретарь Международного союза электросвязи (ITU) Хоулинь Чжао (Houlin Zhao). — При отсутствии большего количества инновационных партнерств государственного и частного секторов мы упустим возможность ускорить прогресс в достижении SDGs. Мы упустим шанс улучшить жизнь каждого вне зависимости от того, где он проживает».

Приглашенные лидеры рассмотрели несколько ключевых областей, включая новые модели финансирования инфраструктуры широкополосной связи, новые бизнес-модели последней мили<sup>5</sup>, новые модели партнерств между странами, а также новые подходы к ликвидации гендерного цифрового разрыва. Они обсудили важнейшую роль ответственного лидерства в продвижении прогресса в каждой из этих ключевых областей, а также пути совместной работы, направленной на присоединение еще одного миллиарда человек в мире.

«Широкополосный доступ — это вопрос лидерства, — подчеркнула Ирина Бокова (Irina

Vokova), Генеральный директор ЮНЕСКО и сопредседатель Комиссии по широкополосной связи. — Инвестирование в новые технологии для преодоления разрыва в образовании и цифрового разрыва крайне необходимо для достижения SDGs».

### Новый документ для обсуждения по присоединению еще одного миллиарда человек

ITU на специальной сессии в Давосе представил документ для обсуждения<sup>6</sup>, направленный на повышение уровня информированности о том, кто будет тем следующим подключенным миллиардом и где эти люди проживают. Проведенное исследование выявило, что, судя по современным тенденциям в области народонаселения и установления соединений, следующий миллиард жителей, который присоединится к онлайн-деятельности к 2020 г., скорее всего, будет представлять городское население из Азиатско-Тихоокеанского региона и региона Северной и Южной Америки, которое проживает в областях, уже находящихся в пределах досягаемости беспроводной и проводной инфраструктуры, и это не будут представители беднейших слоев населения.

До сих пор около 3,9 млрд человек (более половины населения мира) никогда не пользовались Интернетом, поэтому они не имеют тех знаний и возможностей, которые доступны практически половине людей во всем мире. Среди тех, кто пока еще не имеет доступ в Интернет, 58% составляют женщины, 60% — сельские жители и 60% — люди со среднегодовым доходом менее 6500 долл. США в год. Эти данные должны учитываться в будущих национальных планах действий для обеспечения гендерного равенства (с точки зрения доступа, навыков и возможностей) и полного охвата бедных слоев населения сельских районов.

\* <http://www.itu.int/ru/mediacentre/Pages/2017-PR02.aspx>

\*\* <http://www.itu.int/en/mediacentre/Pages/2017-PR02.aspx>

Присоединение еще одного миллиарда — это не просто вопрос инфраструктуры. В ходе исследования выявилась важность стимулирования спроса, включая снижение стоимости онлайн-услуг и особенно, повышение доступности и актуальности приложений и контента на местных языках.

Ключевыми областями, на которых следует сосредоточить инвестиции для присоединения еще одного миллиарда человек, являются новые технологии последней мили, расширение или совершенствование сетей, а также развертывание широкополосной связи. Кроме того, для следующего миллиарда населения из удаленных и сельских районов требуются новые модели финансирования, чтобы обеспечить возможности установления соединений и покрыть так называемые нерентабельные области, где возврат инвестиций в большой степени сомнителен.

«В отсутствие каналов для установления соединений мы не достигнем устойчивого экономического роста», — сказал Президент Руанды и сопредседатель Комиссии по широкополосной связи Поль Кагаме (Paul Kagame), добавив, что Руанда намерена достичь универсального доступа к широкополосной связи к 2020 году.

## Примечания

- 1 Sustainable Development Goals: <https://sustainabledevelopment.un.org/?menu=1300>
- 2 Broadband Commission for Sustainable Development: <http://www.broadbandcommission.org/Pages/default.aspx>
- 3 Broadband Commission Special Session at the World Economic Forum: 17 January 2017, Davos (Switzerland): <http://broadbandcommission.org/events/Pages/WEF-davos-2017.aspx>
- 4 World Economic Forum Annual Meeting, 17–20 January 2017, Davos – Klosters (Switzerland): <https://www.weforum.org/events/world-economic-forum-annual-meeting-2017>
- 5 Последней милей в провайдинге называют участок линии связи от коммутирующего устройства провайдера до коммутирующего устройства клиента. Оборудование «последней мили» соединяет узел связи поставщика услуг Интернета с квартирой или офисом: <http://cable.ru/article/id-289.php>
- 6 Connecting the Unconnected. Working Together to Achieve Connect 2020 Agenda Targets. A Background Paper to the Special Session of the Broadband Commission and the World Economic Forum at Davos Annual Meeting 2017: [http://broadbandcommission.org/Documents/ITU\\_discussion-paper\\_Davos2017.pdf](http://broadbandcommission.org/Documents/ITU_discussion-paper_Davos2017.pdf)

## Читайте «Журнал ИФЛА»

На сайте ИФЛА размещен **второй номер «Журнала ИФЛА»** за 2017 г. ([https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-43-2\\_2017.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-43-2_2017.pdf)).

В нем опубликованы статьи, посвященные Всемирному библиотечному и информационному конгрессу, который пройдет 19–25 августа во Вроцлаве (Польша) «Библиотеки. Солидарность. Общество», и работе ИФЛА по поддержке сотрудничества профессионалов в области информации во всем мире.

В то же время ИФЛА проводит серию встреч для обсуждения формирования глобального видения, которое исследует, как решать проблемы будущего на международном и местном уровнях. Журнал публикует статьи об исследованиях глобальных проблем, о разработке прикладных решений, которые основываются на традиционных знаниях, об услугах по оцифровке, оценке деятельности библиотек и доступе к знаниям в обществе.

В номере представлены материалы авторов из Бразилии, Ганы, Египта, Намибии, Саудовской Аравии, США и Ямайки.

# ЮНЕСКО ПОДЧЕРКИВАЕТ ВАЖНОСТЬ ДИАЛОГА И ПРЕДСТАВЛЯЕТ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ\*

## UNESCO EMPHASIZES DIALOGUE AND LAUNCHES MILITARY MANUAL FOR CULTURAL HERITAGE PROTECTION\*\*

Культура переместилась на передовую войн и конфликтов, являясь как «побочной жертвой», так и преднамеренным объектом нападений. Когда в результате вооруженного конфликта культурное наследие подвергается умышленному разграблению, уничтожению или ему наносится ущерб, под угрозой одновременно оказываются мир и безопасность. Необходимо повышать значимость культуры, наследия и самобытности путем диалога и образования, чтобы снизить угрозы и обеспечить общественное участие в оценке и охране культурного наследия по всему миру.

5 декабря 2016 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО состоялась панельная дискуссия высокого уровня на тему «Наследие под угрозой: в поисках новых парадигм — спасение наследия путем диалога» (Targeting Heritage: in Search of New Paradigms — Save Heritage Through Dialogue), на которой рассматривался вопрос о том, как можно усилить защиту культурного наследия путем культурного обмена и просветительской деятельности. Открывая дискуссию, Генеральный директор ЮНЕСКО Ирина Бокова (Irina Bokova) отметила: «Во всем мире конфликты разрывают на части общества и страны. Мы переживаем масштабный гуманитарный кризис. В то же время мы становимся свидетелями уничтожения мечетей, церквей, храмов, культурного наследия, а также атак на наши традиции. Подобно тому, как культура находится на передовой конфликтов, она должна находиться и на передовой мира. Именно поэтому сохранение культуры является частью нашей глобальной стратегии мира и диалога».

При обсуждении важной роли охраны культурного наследия в обеспечении устойчивого развития и внешней политики Азербайджана министр культуры и туризма Азербайджанской Республики

Абульфас Гараев (Abulfas Garayev) подчеркнул, что все люди имеют право на доступ к своему наследию и передачу его будущим поколениям. «Культурное разнообразие всегда является врагом тех, кто пытается навязать единую картину мира. Правительства должны иметь мужество поддерживать культурный плюрализм», — заявил он.

В ходе дискуссии была отмечена важная роль вооруженных сил и сил безопасности в защите культурных ценностей во время конфликтов. Директор Центра Всемирного наследия ЮНЕСКО официально представила «Руководство для военнослужащих по защите культурного наследия»<sup>1</sup> — первый в своем роде учебный материал, опубликованный ЮНЕСКО при участии Международного института гуманитарного права (International Institute of Humanitarian Law, Сан-Ремо, Италия) и поддержке Азербайджанской Республики. Президент Международного института гуманитарного права Фаусто Покар (Fausto Poscar) объяснил важность обучения военнослужащих специфике работы с культурными ценностями, а также представил новые правила, модели управления и учебные программы в этой области. Ф. Покар высоко оценил Руководство за предоставленную возможность конкретного и практического использования в военных целях, так как оно содержит примеры передовой практики и подготовительные меры по выявлению, перемещению и сохранению культурных объектов в ходе военных операций, правовые ресурсы для обеспечения защиты культурных ценностей.

В ходе панельной дискуссии также рассматривалась роль образования и просветительской деятельности в укреплении взаимопонимания и уважения, подчеркивалась важность информационной кампании ЮНЕСКО #ВместеВоИмяНас-

\* <http://ru.unesco.org/news/yunesko-podchorkivaet-vazhnost-dialoga-i-predstavlyaet-rukovodstvo-dlya-voennyh-po-zashchite-0>

\*\* [http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/single-view/news/unesco\\_emphasizes\\_dialogue\\_and\\_launches\\_military\\_manual\\_for/](http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/single-view/news/unesco_emphasizes_dialogue_and_launches_military_manual_for/)

лedia, направленной на привлечение внимания молодежи всего мира к необходимости защиты культурного наследия и принятия культурного разнообразия. Представитель Альянса цивилизаций Организации Объединенных Наций (United Nations Representative for the Alliance of Civilizations) Насир Абдель Азиз аль-Насер (Nassir Abdulaziz Al-Nasser) говорил о важности доведения до молодежи этих идей на благо культуры, самобытности, разнообразия и диалога, отметив, что именно уважение к местам, объектам, культурам и традициям является основой мира и взаимопонимания. В связи с этим Чин Юн У (Jin-Yung Woo) из Всемирной туристской организации (World Tourism Organization) отметил влияние международного туризма и роль культурных обменов, в которых в 2015 г. в интересах ознакомления со всемирным наследием приняли участие 1,2 млрд туристов.

Участники дискуссии обсудили возможности сделать защиту наследия неотъемлемой частью

устойчивых стратегий по содействию развитию, миру и безопасности. Шесть Конвенций ЮНЕСКО в области культуры, в частности Гагская конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта<sup>2</sup> (1954) и два протокола к ней (1954, 1999), относятся к числу нормативных инструментов, доступных правительствам в целях поощрения и защиты культурного наследия и разнообразия. Мероприятие было организовано совместно ЮНЕСКО и Постоянным представительством Азербайджанской Республики при Организации.

#### Примечания

<sup>1</sup> Military Manual on Protection of Cultural Property: <http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002466/246633E.pdf>

<sup>2</sup> Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict: <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/armed-conflict-and-heritage/1954-hague-convention-1954-protocol/#c167451>

## 20-я Международная конференция по цифровому документу 20<sup>th</sup> International Conference on Digital Document

20-я Международная конференция по цифровому документу пройдет 23–25 ноября 2017 г. во Французской национальной высшей школе информации и библиотековедения (French national Library and Information Science School) в Лионе, Франция.

Первая конференция состоялась в Рабате (Марокко) в 1998 г. и исследовала «цифровой документ» в его первичной форме. На последующих 19 конференциях изучали понятие «документ» по темам: динамический документ; цифровые библиотеки; документ и когнитивная наука; образовательный и мобильный документ; мультимодальность и мультимедиа; семантические подходы к цифровым документам; многоязычия; цифровые документы; цифровые документы в области науки и исследований; взаимодействие и использование цифровых документов; Heritage 3.0; цифровой документ между постоянством и изменением; «документ» в эпоху цифровой дифференциации; информация, библиотека и архивные профессии в эпоху цифровой дифференциации; цифровые устройства: контент, интерактивность и визуализация; последипломная книга: история, изменения и перспективы; документы и устройства в эпоху после цифровых технологий; на пути к цифровой эпистеме.

20-я конференция предлагает пересмотреть эти темы с помощью междисциплинарного подхода и рассматривать документ в самых разных его значениях и представлениях: одноязычный текстовый документ, многоязычный документ, мультимедийный документ, структурированный документ, связанный документ, редактируемый документ и т. д.

Подробная информация на сайте: <http://cide20.europia.org>

# СЕКЦИИ И ДРУГИЕ ПОДРАЗДЕ- ЛЕНИЯ ИФЛА

## Секция национальных библиотек

### БРИТАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА И ЕЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ

#### THE BRITISH LIBRARY AND ITS INTERNATIONAL COLLECTIONS\*

**Кэролайн Бразье (Caroline Brazier),**

*директор по библиотечным фондам,*

*Британская библиотека, Лондон, Великобритания*

**Реферат.** Британская библиотека (BL) обладает одной из самых обширных и содержательных коллекций иностранной научной литературы в мире. В статье рассказывается о предпосылках формирования иностранного книжного фонда BL и его международном предназначении в рамках стратегии «Живое знание» (Living Knowledge). Показан масштаб международного сотрудничества и партнерства в области оцифровки, развиваемых BL для совместного использования иностранных коллекций и предоставления к ним широкого доступа. Проанализированы отдельные практические проекты, использовавшие разные модели финансирования и нацеленные на различные результаты. Описаны ключевые проблемы развития проектов и международного партнерства, а также перспективы работы для развития единого цифрового будущего иностранных библиотечных фондов.

**Ключевые слова:** Британская библиотека, международное сотрудничество, проекты массовой оцифровки, модели финансирования оцифровки, партнерство.

### Британская библиотека и ее иностранный фонд

Британская библиотека — национальная библиотека Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, одна из самых больших научных библиотек в мире.

Как и у большинства национальных библиотек, фонд BL основывается на национальном законодательстве об обязательном экземпляре (ОЭ) и добровольных депозитарных соглашениях. В соответствии с законом Великобритании об ОЭ, BL является основным местом хранения ОЭ печатных изданий, опубликованных в стране, наряду с национальными библиотеками Шотландии и Уэльса, а также библиотеками университетов Оксфорда, Кембриджа и колледжа Тринити в Дублине.

В центре внимания при формировании коллекций находятся не только издания, опубликованные в Великобритании или содержащие информацию о Великобритании. BL хранит также одну из

\* <http://library.ifla.org/1444/1/201-brazier-en.pdf>

самых крупных в мире коллекций иностранной научной литературы, отражающей культуру Великобритании и ее опыт на протяжении многих веков. В этот фонд входят частные коллекции, собрания монархов, организаций или правительств. Отражая британскую историю, они отражают историю и других культур, исторический опыт многих наций. Поскольку Великобритания была частью интегрированной средневековой Европы, коллекции BL действительно глобальны по своей природе.

Сотрудники BL унаследовали страсть и любовь к собирательству. Было ли это хобби богатых и много путешествующих людей в предыдущие века, или видение прежних поколений библиотекарей, но нет сомнений в том, что богатством иностранного фонда BL обязана систематическому и крупномасштабному созданию коллекций изданий со всех концов света предыдущими поколениями. Она получила удивительное наследство, начиная с огромной библиотеки европейского Просвещения короля Георга III, которая стала одной из коллекций, заложивших начало фонда библиотеки Британского Музея (и, соответственно, одной из коллекций Британской библиотеки), до политики комплектования книг Антонио Паницци (Antonio Panizzi), хранителя печатных книг BL в середине XIX века. А. Паницци стремился сделать BL одной из самых больших библиотек в мире, собирая коллекцию на всех возможных языках и по всем темам. Он представлял себе библиотеку, в которую войдет со всех сторон полезная, изящная и любопытная литература на всех языках; для того, чтобы объединить с лучшей английской библиотекой Англии или мира, с лучшей русской библиотекой за пределами России, лучшей немецкой вне Германии, и так с каждым языком от итальянского до исландского, от польского до португальского.

Эти коллекции включают в себя не только печатные книги и рукописи, но и множество других форматов. Карты, печатные издания, изображения, фотографии, марки и звукозаписи также несут в себе огромное количество информации о мировых культурах и знаниях. Едва ли в мире есть такое место, религиозная традиция или язык, о которых нет информации в BL.

Из-за того, что библиотека обладает богатыми коллекциями на иностранных языках, она чувствует свою важную международную миссию. BL стремится работать с партнерами по всему миру для продвижения знаний и развития взаимопонимания. Эта международная цель — основная часть видения стратегии «Живое знание» для работы, которая осуществляется, чтобы преобразовать доступ к коллекциям в ближайшие годы<sup>1</sup>.

Один из способов получить представление о диапазоне международных коллекций BL и знаниях, которые они содержат, — почитать блоги, на-

писанные хранителями библиотеки и приглашенными исследователями<sup>2</sup>. Помимо большого числа историй об азиатской, африканской, европейской и американской коллекциях BL, там можно найти отзывы о международной деятельности отделов рукописей, карт, нот, звукозаписей и др.

Блоги — очень успешный способ расширения и дополнения физических выставок, предоставления экспонатов для выставок по всему миру, а также для того, чтобы показать содержание некоторых материалов, которые пользователи найдут через поисковые инструменты, в том числе электронные. Блоги крупнейших международных совместных проектов, таких как «Архивы в опасности» (Endangered Archives), также иллюстрируют масштаб международных исследований, основанных на работе BL.

Все коллекции находятся в свободном доступе в читальных залах. Трудно сделать выводы о том, как используются коллекции на иностранных языках, поскольку исследователи говорят, что они ценят не только возможность работать с уникальными изданиями, важны также доступ к различным форматам и служба поддержки исследований. В 2015 г. более 15% (почти 7 тыс. человек) новых пользователей библиотеки были резидентами других стран. Этот показатель вырос по сравнению с предыдущими годами, таким образом, спрос у зарубежных исследователей не падает.

По-прежнему важно приходить непосредственно в библиотеку, но BL постоянно ищет способы, чтобы увеличить онлайн-доступность и считает своим долгом поделиться коллекциями максимально широко и завоевать новую аудиторию пользователей. Онлайн-доступ сегодня и в будущем позволяет новыми и актуальными способами раскрывать коллекции для ученых и исследователей, представителей культуры, образования, а также широкой аудитории пользователей.

## Международные проекты

Последние десять лет BL выполняла ряд проектов по оцифровке, которые делают доступными ее международные коллекции. Большинство проектов осуществляются совместно с другими организациями и построены на партнерстве и моделях совместного финансирования. Проекты различаются по своим масштабам: от оцифровки отдельной рукописи или нескольких редких книг до оцифровки сотен тысяч страниц печатного текста, архивов и рукописей.

Оцифровка — дорогостоящий процесс, затраты необходимы не только для создания и размещения изображений. Чтобы быть уверенными, что доступ предоставляется способом, ориентированным на разные аудитории читателей сейчас и в будущем, следует думать о цифровых услугах,

посредством которых материалы будут также доступны, как и их интеллектуальный и научный контекст.

BL не получает регулярное финансирование от британского правительства на крупномасштабную оцифровку, поэтому для реализации проектов использует совместные партнерства. Цель BL — ознакомить со своими коллекциями как можно более широкую читательскую аудиторию. Партнеры же привносят собственные цели и задачи, таким образом, у проектов может быть много важных результатов. Партнерские проекты осуществлялись в поддержку следующих целей:

- сохранение хрупких печатных артефактов (например, «Архивы в опасности»);
- цифровые проекты для объединения материалов, разделенных в течение долгого времени (например, международный проект Дунхуан (International Dunhuang Project) и оцифровка Меварской Рамаяны (Mewar Ramayana));
- создание цифрового собрания материалов, невозможного в печатной форме (например, оцифровка древнееврейских рукописей);
- культурное просвещение и поддержка культур в быстро меняющемся обществе (например, проекты с Сингапуром, Катаром, Индией);
- помощь в восстановлении изданий после стихийных бедствий или повреждений (например Ирак).

В развитии этих партнерств использовались различные модели финансирования, работа шла со многими организациями: национальными библиотеками, архивами, музеями и университетами, министерствами культуры и образования, а также с рядом благотворительных трастов и фондов для поддержки непосредственно BL или ее партнерских организаций.

## Практические примеры

Несколько конкретных примеров могут проиллюстрировать диапазон партнерств и типы разработанных моделей.

### *Четвероевангелие болгарского царя Ивана Александра*

Несмотря на то, что некоторые проекты оцифровки имеют небольшой объем, охватывают только несколько рукописей или текстов, они зачастую имеют большое значение для партнеров. BL оцифровала Четвероевангелие болгарского царя Ивана Александра в рамках программы оцифровки своих средневековых рукописей и поделилась оцифрованными копиями с Национальной библиотекой (НБ) Болгарии, заинтересованной в получении копий болгарских рукописей со всего мира. Рукопись с тех пор номинировалась на внесение в реестр Программы ЮНЕСКО «Память Мира»<sup>3</sup>.

### *Сингапурские коллекции*

Многие проекты финансировались частными благотворительными фондами или трастами. Зачастую финансирующая организация хочет поддержать отечественную национальную библиотеку, чтобы помочь развитию ее цифровых услуг. Доступ к соответствующему контенту оцифрованных коллекций BL, как и к коллекциям других организаций, составляет часть их стратегии. Таким был трехлетний проект оцифровки с НБ Сингапура, финансируемый Уильямом и Юдит Боллинджер (William and Judith Bollinger). За три года в рамках проекта были оцифрованы материалы BL, отобранные кураторами НБ Сингапура. В три этапа были оцифрованы важные малайские рукописи, карты Сингапура и материалы из коллекции сэра Томаса Стэмфорда Раффлза (Thomas Stamford Raffles), основателя Сингапура. Эти документы вошли в электронную службу НБ по истории Сингапура.

### *Греческие рукописи*

Нью-йоркский фонд Ставроса Ниархоса (Stavros Niarchos Foundation) финансировал крупный проект развития для НБ Греции и поддержал оцифровку коллекции греческих рукописей BL, датируемых периодом с III в. до н. э. до 1600 г. н. э. Цель проекта состоит в том, чтобы рукописи были представлены в свободном онлайн-доступе и переведены для исследователей и широкой общественности во всем мире. В рамках проекта оцифровано более 1000 рукописей на греческом языке<sup>4</sup>.

### *Древнееврейские рукописи*

Коллекция древнееврейских рукописей BL<sup>5</sup> — одна из самых великолепных и значительных в мире, яркое свидетельство интенсивной творческой деятельности писцов (переписчиков) из еврейских общин Востока и Запада на протяжении более 1000 лет. Это также хороший пример того, как последовательные проекты могут увеличить пользу от улучшенного доступа и исследовательских услуг. Благодаря крупному гранту от Фонда Полонского (Polonsky Foundation) и другим спонсорам, BL удалось осуществить масштабный проект по сохранности, каталогизации и оцифровке 1300 рукописей из этой коллекции. В ходе второго проекта с НБ Израиля планируется оцифровать еще не менее 1000 рукописей. Цифровые изображения, полученные в результате этих двух проектов, будут также переданы НБ Израиля для ее международной коллекции оцифрованных древнееврейских рукописей.

Эти последовательные партнерства дают множество важных преимуществ. Они способствуют желанию BL сделать коллекции более доступными. Дальнейшее объединение оцифрованных еврейских рукописей BL с оцифрованными рукописями

других учреждений со всего мира также помогает НБ Израиля создать глобальный научный онлайн-центр изучения древнееврейского языка. Партнерство принесло большую обоюдную пользу, включая обмен научным опытом, опытом в области технической экспертизы, а также знаниями о характере контента. НБ Израиля обеспечит новое интернет-пространство для древнееврейских рукописей — Международную коллекцию оцифрованных древнееврейских рукописей<sup>6</sup>.

### **Коллекции Персидского залива**

Одним из самых больших и самых важных партнерств стало сотрудничество BL с Фондом Катара и НБ Катара. Одной из его задач является развитие Цифровой библиотеки Катара. Фонд Катара заинтересован в развитии цифровых ресурсов, показывающих историю стран Персидского залива. Он стремится разделить достижения многовековой арабской науки с более широкой аудиторией<sup>7</sup>.

Цель НБ Катара — изменить исследование истории Персидского залива, предоставив ресурс мирового класса, доступный всем интересующимся, от научных исследователей до широкой общественности, и с его помощью улучшить понимание арабской культуры и наследия, исламского мира и современной истории региона. Наряду с официальными документами и арабскими рукописями, контент содержит фотографии, карты и звукозаписи, охватывающие огромный диапазон тем и дисциплин.

Партнерство также поддерживает стремление BL поделиться ее фондами на иностранных языках, в данном случае речь идет об архивах Британской Ост-Индской компании (British East India Company)<sup>8</sup> и Министерства по делам Индии (India Office)<sup>9</sup>, поскольку они касаются Персидского залива. Наряду с оцифровкой партнерство включает в себя развитие портала цифровой библиотеки, где большое внимание уделено вопросам поиска и запросам пользователей. BL также представила возможность поддержать НБ Катара в ее информационной и образовательной работе со школами и университетами страны, чтобы помочь студентам понять контекст документов, которые библиотека теперь может им предложить. НБ Катара и BL работали с научными кругами на международном уровне, чтобы информировать об оцифрованном контенте ученых и студентов из разных стран мира, изучающих историю Залива.

Это партнерство было новаторским, и BL надеется, оно станет моделью для дальнейшего продвижения этого важного цифрового ресурса мирового класса.

### **Индийские печатные книги**

BL обладает самой большой в мире единой коллекцией первопечатных книг на южно-азиатских языках, многие из которых являются теперь

единственными в мире экземплярами. В коллекцию также входит более 20 тыс. индийских рукописей, самая ранняя из которых создана 2 тыс. лет назад, и бесчисленное количество других документов региона. В совокупности они составляют самую важную коллекцию за пределами Южной Азии, предоставляя исследователям возможность проследить корни богатого литературного и культурного наследия Индии. BL давно мечтала сделать этот обширный интеллектуальный и культурный ресурс более широкодоступным, особенно для ученых и общественности Южной Азии. В 2015 г. учреждена новая крупная программа «Два века индийского книгопечатания» (Two Centuries of Indian Print), в рамках которой планируется оцифровка свыше 140 тыс. печатных книг, охватывающих период 1714–1914 гг. на более чем 20 южно-азиатских языках. Начат пилотный проект, финансируемый Советом по искусству и гуманитарным наукам (AHRC)<sup>10</sup> при финансовой поддержке правительства Великобритании через Фонд Ньютона<sup>11</sup>. Предполагается оцифровать свыше 1 тыс. книг (около 200 тыс. страниц) на бенгали, также в каталог должны быть добавлены записи о более чем 2 тыс. названий с возможностью автоматизированного поиска и помощью при поиске для исследователей. BL планирует сотрудничать с партнерами в Индии, включая Университет Джадавпура<sup>12</sup> и Национальную библиотеку, чтобы исследовать цифровые образовательные возможности этого массива документов<sup>13</sup>.

### **Китайские коллекции**

В составе восточноазиатских фондов BL — богатая коллекция документов из Китая и на китайском языке, в том числе более 450 гадальных костей, крупные коллекции Дуньхуана (Dunhuang) и Великого шелкового пути, а также более 100 тыс. печатных книг и рукописей.

Одно из самых долгосрочных и масштабных международных партнерств под эгидой BL — Международный Дуньхуаньский проект (IDP)<sup>14</sup>. Учрежденный в 1994 г., проект призван сохранить, занести в каталог и оцифровать ряд документов из различных археологических раскопок на местах Великого шелкового пути. Сегодня в нем участвуют более 22 организаций, а коллекции включают в себя рукописи, текстиль, печатные тексты, гравюры, рисунки и другие артефакты. Проект стал главным примером цифрового воссоединения, показывающим, как цифровые технологии могут быть использованы для предоставления доступа к единицам хранения в плохом физическом состоянии, которые имеются во многих коллекциях. На протяжении 20-летней истории проекта его партнеры зависели от многих источников, включая благотворительность, и продолжают находить

новые способы получения финансирования по мере развития проекта.

Недавно VL удалось получить поддержку правительства Великобритании для оцифровки и каталогизации важной коллекции гадальных костей. Этот проект дал много положительных результатов в сотрудничестве с НБ Китая, были проведены рабочие семинары для обмена профессиональным опытом, специалисты узнали многое о том, как в НБ Китая хранят и оцифровывают кости. Благодаря оцифровке стало возможным 3D-моделирование и 3D-печать костей, что полностью изменяет способы, с помощью которых можно привлекать к этим ценным экземплярам учащих и исследователей<sup>15</sup>.

### **Корейские коллекции**

В VL хранится более 15 тыс. книг и рукописей, представляющих историю и культуру Кореи на протяжении нескольких веков, некоторые из них уникальны. VL сотрудничает с НБ Кореи, которая заинтересована в получении цифровых копий документов, отсутствующих в ее собственных коллекциях. Специалисты НБ Кореи отобрали ряд документов для оцифровки. Это совместное партнерство отвечает стратегическим целям обеих организаций: задача НБ Кореи — стать международным центром онлайн-доступа к корейским документам, а цель VL — иметь возможность наиболее широко предоставить свои коллекции специалистам всего мира<sup>16</sup>.

### **Архивы в опасности**

«Архивы в опасности» — уникальная программа, учрежденная Фондом Аркадии (Arcadia Foundation) совместно с VL для поддержки оцифровки архивов доиндустриального периода, которые подвергаются опасности по всему миру. Этот проект — часть общей миссии Фонда Аркадии по защите культуры и природы<sup>17</sup>.

За прошедшие десять лет фонд оказал финансовую поддержку свыше 250 библиотечным и архивным программам по сохранности. Программа основывается на заявлениях о предоставлении грантов для оцифровки, которые могут быть выданы соискателям, находящимся в непосредственной близости от материалов, находящихся в опасности. Пока VL выставляет оцифрованные изображения в открытый доступ, физические документы всегда остаются на местах хранения, и заявители часто обеспечивают собственный уникальный цифровой доступ. Наряду с основной целью — сохранностью, особое внимание уделяется также развитию навыков и возможностей регионов, где хранятся документы.

С самого начала программы «Архивы в опасности» в ее рамках удалось сохранить и сделать доступными более 5 млн изображений и тысячи звукозаписей, обеспечив уникальный ресурс для

исследования. Открытый доступ — главная цель программы. VL постоянно ищет лучшие способы распространения документов и повышения осведомленности о них. Программа также нацелена на вовлечение все большего числа библиотек и архивов в регионах, где подвергаются опасности доиндустриальные архивные документы, чтобы поддержать владельцев местных архивов, экспертов и ученых в оформлении заявок на гранты и помочь разработать и осуществить локальные проекты на местах.

В рамках программы «Архивы в опасности» реализуется множество проектов, их невозможно перечислить в статье, но информацию о них можно получить на сайте программы<sup>18</sup>. Среди проектов, которые получают финансирование в ближайшее время, — политические архивы Мадагаскара; буддистские рукописи в Бурятии (Сибирь); церковные документы на Кубе; рукописи из Непала; архивные документы с острова Невис в Карибском море; архив Монастыря доминиканских монахинь Санта-Розы в Сантьяго (Чили).

Помимо текстовых архивов в коллекцию входят также архивы звукозаписей и фотоархивы, включая архив звукозаписей лейбла Syliphone из Гвинеи, коллекцию открыток и фотографий из стран Ближнего Востока Фуада Деббаса (Fuad Debbas) (Ливан), архив этнографических фотографий из южной Сибири и коллекцию грампластинок лейбла Odeon<sup>19</sup> из Индии.

Этой информации достаточно, чтобы понять необходимость и результаты этой важной программы<sup>20</sup>.

### **Ключевые проблемы международного сотрудничества и партнерства**

Развитие партнерских отношений и осуществление общих проектов обмена приносят плоды, но приходится решать сложные и многоаспектные задачи. В зависимости от масштаба проекта, характера коллекции и целей партнеров возникают организационные, юридические, культурологические и управленческие проблемы.

Отметим вопросы, которым стоит уделять особое внимание при установлении партнерств по проектам оцифровки.

- Соглашение по юридическим вопросам, таким как авторское право, защита данных и права на неприкосновенность частной жизни. Это особенно важно, если у участвующих в совместном проекте стран отличаются законы об авторском праве и другая законодательная база. Действия по разрешению на использование авторского права могут быть основной статьей расходов для одного или более партнеров.

- Прозрачность финансирования и механизм покрытия расходов. Оплата труда и другие расходы

могут сильно варьироваться в зависимости от страны, и партнеры в разных странах могут не понять, почему совместный проект обойдется некоторым партнерам намного дороже, чем другим. Отсутствие гарантируемого финансирования или финансирование отдельными частями для одного или более партнеров могут замедлить ход совместного проекта, а в некоторых случаях совсем сорвать его.

- Соглашение по технологическим и производственным стандартам, особенно если цифровой контент будет доступен более, чем через одну услугу электронной библиотеки или соединен с другим контентом. Важно гарантировать, что контент и метаданные, представленные как часть общего проекта, максимально стандартизированы для будущего устойчивого развития.

- Согласованность процессов управления и руководства проектом. Культура управления проектом может отличаться в разных организациях, поэтому с самого начала важно всем партнерам договориться по таким вопросам, как выбор контента, этапы проекта, проектная документация и результаты работы.

## Наше общее цифровое будущее

Поскольку совместные проекты оцифровки становятся частью повседневной работы ВЛ, библиотека начинает раскрывать потенциал крупномасштабных коллекций оцифрованных материалов, чтобы сделать новое знание доступным и передать его новому поколению исследователей. Не имеет значения, насколько исторически значимы или популярны оригинальные физические документы, оцифрованные коллекции — это «новые» коллекции для всемирного «поколения Google». Ожидается, что ВЛ сможет предоставить новые инструменты и технологии, при помощи которых эти цифровые коллекции будут использоваться эффективнее. Перед национальными библиотеками стоят две задачи с учетом будущих моделей массовой оцифровки.

Во-первых, необходимо понимать все возможности цифровых технологий и растущие ожидания специалистов. Пока доступ из любой точки мира к онлайн-версиям текстов обеспечивается только для чтения или просмотра, что во многих случаях является лучшей альтернативой походу в местную библиотеку за каждым наименованием, международные специалисты по цифровым технологиям уже хотят намного большего. Необходимо иметь возможность удовлетворить тех пользователей с дальновидным «телескопическим» взглядом, которые хотят получить доступ и инструменты, чтобы анализировать данные и наглядно представлять крупномасштабные скопления цифрового контента, часто в совокупности с контентом изначально цифрового происхождения. Также следует удовлетворять запросы пользователей с тщатель-

но-детальным «микроскопическим» подходом, которые хотят использовать цифровые приложения, такие как цифровая микроскопия и многоспектральные изображения для исследований между строк, а также кожаных переплетов манускриптов с помощью слишком агрессивных или невозможных при физическом чтении способов. Как международное сообщество ВЛ уделяет много внимания тому, как будет финансироваться процесс оцифровки. Важно учитывать, каким образом будет финансироваться постоянное совершенствование функциональности и мощности инструментов, посредством которых исследователи получают доступ к общим цифровым коллекциям.

Во-вторых, следует больше сотрудничать в решении общих приоритетных задач будущей оцифровки. Национальные библиотеки выполняют особо важную роль национальных коллекций, дополняющих друг друга, благодаря фонду обязательных экземпляров большей части документов. Есть ли мероприятия, которые можно совместно провести на двустороннем или многостороннем уровне, чтобы оцифровывать исторические материалы и сделать максимально полными национальные цифровые коллекции?

До настоящего времени в ВЛ действовали очень быстро в процессе оцифровки, в основном благодаря финансированию и грантам на проведение исследований, за счет чего была оцифрована большая часть того, что сделано. ВЛ взяла на себя инициативу сделать стратегический обзор проведенной массовой оцифровки и сотрудничает с международным научным и библиотечным сообществом, чтобы лучше понимать, какими должны быть приоритетные задачи на будущее. Стратегический обзор «Наследие, сделанное цифровым» (Heritage Made Digital) будет определять, куда необходимо вкладывать собственные инвестиции для максимальной выгоды исследования, и те области, где можно наиболее плодотворно работать совместно с нашими партнерами во всем мире.

Можно ли сотрудничать для создания «всеобщей» цифровой библиотеки? Можно ли соединить коллекции и услуги ВЛ на международном уровне так, чтобы любой запрос пользователя мог быть оцифрован? Ранее библиотечное международное сообщество ИФЛА разработало концепцию Всеобщей доступности публикаций (UAP), основной целью которой было развитие межбиблиотечного абонемента. Можно ли распространить этот идеал на международном уровне обслуживания на основе оцифровки для будущих поколений? ВЛ не занижает значимость логистических, технических, юридических и финансовых вопросов, вовлеченных в развитие таких услуг. По-настоящему удовлетворить международные потребности можно будет только тогда, когда в центре услуг ВЛ по оцифровке будут международные пользователи.

## Заключение

Для ВЛ международное партнерство было и останется основной частью стратегии сделать ее международные коллекции как можно более доступными в цифровом мире. По историческим причинам коллекции ВЛ важны для людей и сообществ всего мира. В настоящее время библиотека получает все больше возможностей для выполнения своей миссии — дать этим коллекциям новую жизнь при помощи цифровых технологий и поделиться ими за пределами библиотеки. ВЛ продолжит искать новых партнеров во всем мире, чтобы сотрудничать во благо общих целей для продвижения знания и взаимопонимания.

## Примечания

- <sup>1</sup> Living Knowledge: The British Library 2015–2023: <http://www.bl.uk/projects/living-knowledge-the-british-library-2015-2023>
- <sup>2</sup> From Our Curators, Subject Specialists and Guest Bloggers: <http://www.bl.uk/blogs>
- <sup>3</sup> The Gospels of Tsar Ivan Alexander: [http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Add\\_MS\\_39627](http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Add_MS_39627)
- <sup>4</sup> The British Library Project Support: <http://www.snf.org/en/grants/grantees/t/the-british-library/project-support/>; Digitised Manuscripts: <http://www.bl.uk/manuscripts/>
- <sup>5</sup> Hebrew Collections: <http://www.bl.uk/collection-guides/hebrew-collections>
- <sup>6</sup> International Digital Library of Hebrew Manuscripts: <http://www.bl.uk/press-releases/2015/july/international-digital-library-of-hebrew-manuscripts#sthash.3OZtgFpF.dpuf>; <http://www.bl.uk/press-releases/2015/july/international-digital-library-of-hebrew-manuscripts>
- <sup>7</sup> Qatar Digital Library is Free to Use and Reuse: <http://www.qdl.qa/en>
- <sup>8</sup> Британская Ост-Индская компания (до 1707 г. — Английская Ост-Индская компания), акционерное общество, создано 31 декабря 1600 г. указом Елизаветы I, получило обширные привилегии для торговых операций в Индии; с ее помощью была осуществлена британская колонизация Индии и ряда стран Востока. В 1874 г. компания ликвидирована ([https://ru.wikipedia.org/wiki/Британская\\_Ост-Индская\\_компания](https://ru.wikipedia.org/wiki/Британская_Ост-Индская_компания)).
- <sup>9</sup> Офис Индии — британский правительственный департамент, создан в 1858 г.; до 1947 г. осуществлял контроль за администрацией и должностными лицами на территориях, которые сейчас входят в состав Индии, Пакистана, Бирмы и Бангладеш. Собранная в нем документация включает также материалы из соседних или связанных областей, охватывая Южную, Юго-Восточную и Центральную Азию, Ближний Восток и части Африки. Архив официальных документов Индии дополняют более 300 других коллекций и свыше 3 тыс. более мелких личных собранных документов, относящихся к британскому опыту
- в Индии (<http://www.bl.uk/reshelp/findhelpregion/asia/india/indiaofficerecords/indiaofficehub.html>).
- <sup>10</sup> UK Arts and Humanities Research Council: <http://www.ahrc.ac.uk>
- <sup>11</sup> Newton Fund: <http://www.newtonfund.ac.uk>
- <sup>12</sup> Jadavpur University: <http://www.jaduniv.edu.in>
- <sup>13</sup> Unlocking India's Printed Heritage: 200 000 Pages of Historic Books to be Made Available Online: <http://www.bl.uk/press-releases/2015/november/unlocking-indias-printed-heritage#sthash.CkHjfkx0.dpuf>; <http://www.bl.uk/press-releases/2015/november/unlocking-indias-printed-heritage>
- <sup>14</sup> The International Dunhuang Project: The Silk Road Online: <http://idp.bl.uk/>
- <sup>15</sup> The Couling-Chalfant Collection of Oracle Bones in the British Library: <http://britishlibrary.typepad.co.uk/asian-and-african/2014/06/the-couling-chalfant-collection-of-oracle-bones-in-the-british-library.html>; <http://www.bl.uk/collection-items/chinese-oracle-bone>
- <sup>16</sup> Korean Collection: <http://www.bl.uk/collection-guides/korean-collection>
- <sup>17</sup> Благотворительный Фонд Аркадии (Arcadia Foundation) поддерживает благотворительные фонды и научные учреждения, сохраняющие культурное наследие и окружающую среду, а также проекты, содействующие открытому доступу. Его гранты выдаются при условии, что все полученные материалы размещаются для свободного онлайн-доступа. С 2002 г. фонд выдал более 440 млн долл. США на проекты по всему миру. Цель грантов для музеев, архивов и вузов — сохранить культурное наследие. Фонд поддерживает проекты оцифровки материалов на почти вымерших языках, находящихся под угрозой исчезновения исторических архивов, артефактов и культурных практик, предоставляет возможность бесплатного онлайн-доступа ко всем этим материалам (<http://www.arcadiafund.org.uk/about-arcadia/about-arcadia.aspx>).
- <sup>18</sup> Endangered Archives Programme: <http://eap.bl.uk/>
- <sup>19</sup> Фирма «Одеон» (Odeon) создана в 1903 г. под эгидой Международной компании говорящих машин (International Talking Machine Company), располагавшейся в Берлине. Название происходит от известного театра в Париже, классический купол которого изображен на этикетке пластинок. Компания привлекла всеобщее внимание своими двусторонними грампластинками в то время, когда другие компании производили исключительно односторонние грампластинки. Пластинки «Одеон» также отличало очень высокое качество звучания ([http://www.russian-records.com/categories.php?cat\\_id=49](http://www.russian-records.com/categories.php?cat_id=49)).
- <sup>20</sup> Для дальнейшего изучения см.: From Dust to Digital: Ten Years of the Endangered Archives Programme / by ed. Kominko M. OpenBook, 2015; Cloonan M.V., McGuinness R., Butterworth J., Farquhar A. «Europe», in Preservation // Digital Technology & Culture. 2016. Vol. 45, no 2. P. 53–58.

Перевод **Марии Лебедевой**,  
Российская государственная библиотека

# ЦИФРОВОЕ ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАССЕЯННЫХ КОЛЛЕКЦИЙ: ИФЛА, «ПАМЯТЬ МИРА» И ПРИМЕНЕНИЕ НОВОЙ РЕКОМЕНДАЦИИ ЮНЕСКО ДЛЯ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ

## DIGITALLY REASSEMBLING SCATTERED COLLECTIONS: IFLA, THE MEMORY OF THE WORLD, AND THE IMPLEMENTATION OF THE NEW UNESCO'S RECOMMENDATION FOR DOCUMENTARY HERITAGE\*

**Джулия Брангс (Julia Brungs),**

*ИФЛА, Гаага, Нидерланды*

**Винсент Винтерманс (Vincent Wintermans),**

*Национальная комиссия Нидерландов по делам ЮНЕСКО, Гаага, Нидерланды*

**Реферат.** Цель статьи — показать примеры деятельности в рамках Программы ЮНЕСКО «Память мира», которые можно считать образцами «воссоздания», как определено в Рекомендации ЮНЕСКО 2015 г. по документальному наследию (UNESCO's 2015 Recommendation on Documentary Heritage), а также продвинуть обсуждение экспертами роли ИФЛА в дискуссии по цифровому «воссозданию». Это соответствует Ключевой инициативе ИФЛА 3.2.2: Инициировать обсуждение и обмен идеями по вопросам сбора и доступа к контенту в библиотеках в процессе виртуального/цифрового возвращения контента документально-го культурного наследия.

**Ключевые слова:** цифровое объединение, культурное наследие, ЮНЕСКО, «Память мира».

### 1. Терминология

Документ<sup>1</sup>, используемый в общественном обсуждении, — «Память и универсальность: новые задачи, стоящие перед музеями»<sup>2</sup>, принятый ЮНЕСКО 2 февраля 2007 г., содержит следующие термины: реституция, возвращение, репатриация, возмещение/восстановление, повторное восстановление/воссоздание.

Нет общей договоренности о точном значении этих терминов. Некоторое их использование имеет поддержку в официальных рекомендациях и итоговых документах заседаний экспертов ЮНЕСКО и Международного совета музеев (ИКОМ). Разграни-

чение этих терминов зависит от разных критериев. Разница между «реституцией» и «возвращением» имеет отношение к законности, первый термин используется только для случаев, когда наследие было получено незаконно, второй — независимо от законности приобретения. Для других терминов конкретные различия в определении зависят от стороны, которая берет на себя инициативу возвращения, всего объема возвращаемого и т. д.

Термины «повторное восстановление» и «воссоздание» подразумевают предыдущее рассредоточение рассматриваемого культурного наследия. Специальный комитет ИКОМ постановил, что запросы о реституции должны быть расценены как наиболее обоснованные, так как цель состоит в том, чтобы «воссоздать необходимые части рассеянного наследия».

Термин «воссоздание» используется в пункте 5.3 Рекомендации ЮНЕСКО об обеспечении сохранности и доступности документального наследия, в том числе в цифровой форме, утвержденной Генеральной конференцией в ноябре 2015 года<sup>3</sup>: «5.3. Государствам-членам предлагается содействовать обмену между странами копиями документального наследия, относящегося к их собственной культуре, общей истории или наследию, а также другим выявленным документальным наследием, особенно в силу его общего и взаимосвязанного исторического характера или же в рамках воссоздания рассеянных оригиналов документов, в зависимости от конкретного случая, которые были объектом деятельности по обеспечению сохранности в другой стране. Обмен копиями никак не связан с владельцами оригиналов документов».

\* <http://library.ifla.org/1459/1/201-brungs-en.pdf>

Но если прочитать правильно, реальное значение этого пункта Рекомендации — не воссоздание (оригиналов), а обмен (цифровыми копиями). Рекомендация просто гласит, что воссоздание может быть поводом, чтобы обменяться цифровыми копиями перемещенных оригиналов. В дальнейшем слово «объединение» используется в качестве неофициального термина для действий по объединению документального наследия, которое было рассеяно. Можно выделить три типа:

- виртуальное объединение;
- объединение копированием/(цифровое объединение);
- реальное объединение.

При виртуальном объединении документы не перемещают и не оцифровывают. Типичным примером может быть научный проект, когда эксперты пытаются максимально точно определить состав библиотеки человека, например, чтобы понять генеалогию его мышления. Можно попытаться восстановить книжные полки конкретного человека и на более абстрактном уровне: типичную библиотеку средневекового монаха или ученого эпохи Возрождения.

Если коллекция была рассеяна, можно пойти на шаг вперед, то есть скопировать сохранившиеся части и объединить их в одном месте. Поскольку копирование в наше время чаще всего выполняется посредством оцифровки, можно называть это цифровым воссозданием. Пункт 5.3 Рекомендации ЮНЕСКО ясно показывает, что обмен копиями не может рассматриваться как решение разногласий в вопросах владения оригиналами. Однако есть много случаев, когда оцифровка может помочь очень хорошо, например, если ценность коллекции заключается, главным образом, в информации, а не в ее материальной форме или более широких культурных ценностях, или когда два учреждения обладают равными частями рассеянных коллекций и решают обменяться копиями.

Если оригиналы действительно были перемещены в другие места, как в случае с реституцией, возвращением или репатриацией, можно говорить о реальном объединении. Если стороны согласны на этот способ объединения, то можно оцифровать соответствующую коллекцию, для того чтобы предоставить стороне, которая возвращает наследие, альтернативный способ доступа к коллекциям.

## 2. Цифровое объединение — какую роль может сыграть ИФЛА?

### 2.1. Предпосылка — в чем проблема, перспективы библиотеки

Со временем, в силу разных обстоятельств коллекции и объекты оригинального документального культурного наследия нашли свое постоянное пристанище в странах и в институтах

сохранения памяти (архивных учреждениях), которые не были оригинальными производителями этих объектов. Технические достижения прошлых десятилетий создали такую окружающую среду, в которой цифровые копии этих объектов могут быть легко отправлены в страну происхождения, различные сообщества и отдельным людям.

Эти возможности долго были предметом обсуждения, и в 2008 г. Георг Анастассопулос (George Anastassopoulos), президент Генеральной конференции ЮНЕСКО в 2007–2009 гг., обсуждая цифровое объединение, сказал: «Удобное, хотя бледное оправдание для старых коллекций, чтобы остаться там, где они есть, предлагать разграбленным культурам слабую компенсацию доступа к культурам без души... На 34-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в 2007 г. было заявлено, что виртуальный доступ к культурным ценностям не может заменить удовольствие от обладания такими ценностями в их естественной и самобытной обстановке... Мы не должны забывать, что Африка потеряла приблизительно 95% своего культурного наследия»<sup>4</sup>.

В дополнение к этому в Рекомендации ЮНЕСКО об обеспечении сохранности и доступности документального наследия, в том числе в цифровой форме, утвержденной Генеральной конференцией в ноябре 2015 г., говорится: «2.6. Государствам-членам, в чьих учреждениях, занимающихся вопросами памяти, содержатся коллекции, изначально появившиеся в других государствах или имеющие к ним отношения, предлагается предоставлять в распоряжение соответствующих государств цифровые программы и копии такого наследия».

Оба этих утверждения — важные сигналы для владельцев рассматриваемого культурного наследия и сообществ, откуда это наследие произошло. Это определенный призыв к государствам — членам ЮНЕСКО, чтобы объединить людей и сообщества с помощью информации в объектах культурного наследия, которые были потеряны для них в прошлом.

В фондах многих библиотек хранится документальное культурное наследие из других стран. Многие библиотеки уже начали активно работать с сообществами, откуда произошло культурное наследие, чтобы найти способы сделать информацию об этом документальном наследии доступной в цифровом формате.

При более близком подходе к цифровому объединению с большой вероятностью можно столкнуться с некоторыми проблемами:

- сообщества не согласны получать лишь цифровые копии объектов, которые они считают принадлежащими себе по праву;
- авторские права на объекты в цифровом формате могут оставаться у организации, кото-

рой принадлежит физический объект (например, как национальные и международные системы собственности, авторского права и прав на интеллектуальную собственность рассматривают культурные ценности, перемещаемые из страны их происхождения; как учитываются права исконной культуры; применяется ли период действия авторских прав страны происхождения или страны, где этот объект хранится?); однако многие материалы будут в общественном доступе, что является положительным аспектом;

- проекты по оцифровке могут препятствовать усилиям по репатриации физического объекта, поскольку сообщество получает доступ к объекту через оцифрованную версию;

- вопросы доступа (например, кто должен иметь доступ к оцифрованным единицам; как будут оцифрованные коллекции и поддерживающие технологии соответствовать стандартам коренных народов по управлению своими культурными знаниями?);

- создание цифрового архива (например, кто берет на себя инициативу по созданию цифровой копии артефакта — организация, владеющая артефактом, или культура, которая его создала; кто должен оплачивать создание цифровой копии?);

Независимо от стороны спора обсуждение необходимо, и многие библиотеки уже участвуют в этом обмене, предоставляя бывшим владельцам коллекций доступ и владение рассеянными коллекциями в цифровом формате.

### 3. ЮНЕСКО и «Память мира»

Программа ЮНЕСКО «Память мира» (MoW) учреждена в 1992 г. и имеет три цели:

- содействовать сохранению документального наследия мира с помощью соответствующих технологий;

- способствовать универсальному доступу к документальному наследию;

- повышать осведомленность во всем мире о существовании и значимости документального наследия.

Реализация последнего пункта — повышение осведомленности — достигается, главным образом, через Реестр программы MoW, в который вносится информация о документальном наследии «мирового значения» из всех стран мира. Раз в два года можно представить номинацию для включения в реестр. После изучения полученных номинаций подкомитетом по реестру (Register Sub-Committee) Международный консультативный комитет (IAC) Программы MoW рекомендует Генеральному директору ЮНЕСКО, какие объекты могли бы быть добавлены в реестр.

Реестр стал самой важной частью программы MoW. Но на стадии ее становления его не суще-

ствовало. В отчете о первой встрече MoW, которая прошла в Пултуске (Pultusk, Польша, 1993)<sup>5</sup>, еще не было речи о реестре. Критерии, которые позже станут критериями отбора для занесения в реестр, были на этой стадии критериями отбора документов для сохранения или воспроизведения. Первоначально MoW была создана как катализатор для международных проектов, а не как список всемирного наследия для документального наследия.

На сайте MoW размещена информация в общей сложности о 27 проектах<sup>6</sup>. Поскольку точных дат часто не указано, трудно установить, какой давности эти проекты, но большинство из них, видимо, берут начало с первых лет программы. Значительное число проектов из Центральной и Восточной Европы подтверждает это предположение — эти страны были наиболее активны на первом этапе MoW. Многие из этих проектов стремятся использовать технологию CD-ROM, что также указывает на раннюю датировку.

Два проекта могут считаться примерами проектов по цифровому объединению.

#### 3.1. Библиотека Корвиниана<sup>7</sup>

Библиотека Корвина (Bibliotheca Corvina), библиотека короля Венгрии и Хорватии Матьяша (1458—1490) была второй по величине европейской библиотекой в эпоху Возрождения, к моменту смерти Матьяша ее фонд насчитывал примерно 2000 книг. Сегодня известно о хранении 261 из них приблизительно в 50 библиотеках. Этот проект был нацелен на «воссоединение в цифровой версии Библиотеки Корвиниана»<sup>8</sup>.

Веб-сайт проекта еще существует<sup>9</sup>, но нет никаких признаков недавних действий. На сайте говорится о том, что 53 книги общим объемом в 8200 страниц из коллекций были оцифрованы в сентябре 2003 года. Мы не смогли найти их на сайте<sup>10</sup> и неизвестно, были ли оцифрованы другие 75% книг этой коллекции после 2003 года.

#### 3.2. TANAP

TANAP (Towards a New Age of Partnership) — проект по обеспечению сохранности, оцифровке и изучению архивов Голландской Ост-Индской компании (VOC) — нидерландской торговой компании, активной в Азии в 1602—1796 годах<sup>11</sup>. Информацию о проекте можно найти на его веб-сайте<sup>12</sup>. С самого начала проекта TANAP правительство Нидерландов искало поддержку ЮНЕСКО и Программы MoW, чтобы снять политическую напряженность, которая могла бы возникнуть при его реализации на фоне общего наследия и истории бывшего колонизатора и бывших колоний. Проект был инициирован в 2002 г. в честь 400-й годовщины VOC и объединил пять стран, в которых хранится существенная часть архивов VOC: Южную Африку, Индию, Шри-Ланку, Индонезию и Нидерланды.

В 1996 г. проект был одним из вопросов в Проекте резолюции к 29-й Генеральной конференции ЮНЕСКО<sup>13</sup>. В ее протоколах он упоминается как открытый для всех проект Бенилюкса по оцифровке архивов VOC, который служит примером вида проектов для поддержки Программы MoW<sup>14</sup>.

В 2001 г. Нидерланды вынесли проект TANAP на рассмотрение 31-й Генеральной конференции: «Постоянное развитие информационных и коммуникационных технологий обеспечивает мощный импульс для создания и последующего использования мирных связей между людьми и народами во всем мире. ЮНЕСКО может и должна исследовать почти безграничные возможности использования этих новых глобальных средств связи в целях усиления взаимопонимания, укрепления обоюдного интереса и уважения среди всех культур, увеличения доступа к получению образования, содействию в приобретении лучшего научного и другого знания. Новые технологии также позволяют сохранить культурную память мира, что и делают теперь Нидерланды в сотрудничестве с четырьмя другими странами. Речь идет о проекте по оцифровке многотомных архивов XVII в. Голландской Ост-Индской компании, которые хранились в других странах<sup>15</sup>».

Два года спустя TANAP был включен MoW как совместная номинация пяти вовлеченных стран, но работы по оцифровке материалов, обучению экспертов и проведение исследования в большей степени были выполнены без особого участия или вмешательства ЮНЕСКО. Разногласия между Нидерландами и Индонезией из-за голосования за место в ЮНЕСКО, возможно, препятствовали сотрудничеству экспертов этих стран в течение некоторого времени, поэтому статус ЮНЕСКО в проекте в тот период упоминался как можно реже.

TANAP не был проектом репатриации или объединения, потому что оригиналы не были перемещены. Архивы всегда были децентрализованы, таким образом, это больше было воссоединением, чем повторным восстановлением. Поскольку некоторые документы в Азии были скопированы от руки и транспортированы в Нидерланды во время деятельности VOC, существует возможность, что документы, утраченные в одном месте, были сделаны вновь доступными при помощи оцифровки их старых копий. Для этих случаев проект TANAP может рассматриваться как проект по воссозданию.

#### **4. Примеры номинаций для включения в Программу «Память мира», которые можно считать воссозданием**

Некоторые объекты, включенные в реестр MoW, могут рассматриваться как воссоздание документального наследия.

##### **4.1. Библиотека Корвиниана (Венгрия, Австрия, Италия, Германия, Франция, Бельгия)**

Проект MoW привел к успешному внесению Библиотеки Корвиниана в реестр MoW в 2005 году.

##### **4.2. Архивы Голландской Ост-Индской компании (Нидерланды, Индия, Индонезия, Южная Африка, Шри-Ланка)**

Как уже сказано выше, аналогичная ситуация и по проекту TANAP, который был внесен в реестр в 2003 году.

##### **4.3. Арне-магнеанское собрание рукописей (Дания/Исландия)**

Арни Магнуссон (Árni Magnússon, 1663–1730), профессор по датским древностям в Копенгагенском университете, собрал почти 3 тыс. рукописей по скандинавской литературе, включая сагу «Эдда и короли» (Edda and Kings). В мае 1965 г. Исландия и Дания договорились о возвращении рукописей исландского происхождения в Исландию. Процесс передачи занял 26 лет. Последняя рукопись была передана в 1997 году. Все рукописи были скопированы в виде микрофильмов или оцифрованы. Коллекция включена в реестр в 2009 году<sup>16</sup>.

Это пример возвращения/репатриации, т. е. «реальная репатриация», совмещенная с копированием/переводом в цифровую форму в интересах старого и нового владельцев.

##### **4.4. Супрасльская рукопись, или Супрасльская минея (мартовская минея), латинское название *Codex Suprasliensis* (Польша, Российская Федерация, Словения)**

Старинная рукопись Супрасльская минея, старославянская рукопись X в. из Болгарии, имела драматическую историю, начиная с ее повторного обнаружения в 1823 г. русским славистом Михаилом Бобровским в Супрасльском монастыре (Польша). Ее части хранятся в Национальной библиотеке Польши в Варшаве, в Российской национальной библиотеке в Санкт-Петербурге и в Национальной и университетской библиотеке Словении в Любляне.

Впервые полный текст всех существующих частей старинной рукописи издал С. Северьянов в 1904 году. Проект «Супрасльская рукопись»<sup>17</sup>, цель которого — объединить цифровые изображения всех трех частей рукописи, не является одним из 27 проектов «Памяти мира», указанных на веб-сайте ЮНЕСКО. Помимо воссоединения частей рукописи цель проекта — создание ее электронной версии вместе со справочным критическим аппаратом, параллельным греческим текстом, переводом, словарем, грамматическим анализом и инструментарием для поиска.

Таким образом, это — воссоздание посредством оцифровки не коллекции, а отдельной книги. Рукопись была внесена в реестр MoW в 2007 году<sup>18</sup>. В этом случае вовлечение в совместный проект организаций из Польши, Российской Федерации и Словении не было сложной задачей<sup>19</sup>, но в других случаях политическая напряженность может разрушить номинацию, как это произошло со следующим примером.

#### **4.5. Классическая мультиэтническая коллекция традиционной музыки Бела Бартока, Золтана Кодаи и их последователей 1896–1945**

Эта номинация в 2006 г. была подготовлена Институтом музыковедения венгерской Академии наук при поддержке двух других венгерских учреждений, а также институтов из Словении, Сербии и Хорватии. Форма номинации сохранилась на веб-сайте ЮНЕСКО<sup>20</sup>.

Бела Барток (Béla Bartók, 1881–1945) и Золтан Кодаи (Zoltán Kodály, 1882–1967) — композиторы, чье творчество находилось под сильным влиянием в том числе и этномузыковедов, которые коллекционировали традиционную музыку Венгрии и соседних стран, используя современные методы (например, фонограф Эдисона). Коллекции произведений этих композиторов хранятся в учреждениях разных стран. В силу существовавшей в то время политической напряженности между Венгрией и Словакией Институт музыковедения Словацкой Академии наук не вошел в число учреждений-партнеров. В форме он упоминается лишь как учреждение, «поставленное в известность» о номинации. Вероятно, из-за этого заметного пробела в заявке номинация не была включена в Реестр.

### **5. Заключение и предложения для обсуждения**

#### **Какова роль ИФЛА?**

Вопросы, которые хотелось бы задать аудиторам экспертов: «Как ИФЛА может способствовать глобальному обсуждению вопросов обеспечения доступа к документальному культурному наследию, учитывая чувствительность окружающей среды и местный опыт? Какова роль ИФЛА в этом диалоге (организация конференций высокого уровня, разработка официальных заявлений и т. д.)?».

#### **Какова роль Программы «Память мира»?**

Программа MoW должна продвигать использование своего реестра, чтобы поддержать учреждения наследия и партнерство в вопросах обеспечения сохранности, перевода в цифровую форму и изучения общего наследия в духе уважения и сотрудничества, что является основной ценностью ЮНЕСКО.

ЮНЕСКО, ИФЛА, Международный совет архивов и подобные головные организации для учреждений документального наследия должны вернуться к первоначальному замыслу Программы MoW, уделять меньше внимания реестру и больше внимания проектам по сохранности и доступу.

### **Примечания**

- 1 Terminology: <http://portal.unesco.org/culture/en/files/39308/12458323313Terminology.pdf/Terminology.pdf>
- 2 Memory and Universality: New Challenges Facing Museums: [http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL\\_ID=32653&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=32653&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)
- 3 Draft Recommendation Concerning the Preservation of, and Access to, Documentary Heritage Including in Digital Form: <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002339/233916e.pdf>
- 4 Statement by the President of UNESCO's General Conference Dr George Anastassopoulos. On the occasion of the International Conference: «The Return of Cultural Property to its Countries of Origin», 17 March 2008; Athens, Greece: <http://www.unesco.org/culture/laws/pdf/Statement.pdf>
- 5 Programme «Memory du Monde»: <http://unesdoc.unesco.org/images/0009/000963/096365fb.pdf>
- 6 Memory of the World Projects: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/memory-of-the-world/projects/>
- 7 Hungary — Bibliotheca Corviniana: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/projects/full-list-of-projects/hungary-bibliotheca-corviniana-project/>
- 8 Memory of the World Register. Nomination Form: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/nomination\\_forms/bibliotheca\\_corviniana.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/nomination_forms/bibliotheca_corviniana.pdf)
- 9 Bibliotheca Corviniana Digitalis: <http://www.corvina.oszk.hu/>
- 10 Bibliotheca Corviniana Digitalis: <http://www.corvina.oszk.hu/BCD-it/index-it.htm>
- 11 Голландская Ост-Индская компания (Dutch East Indies Company, нидерл. Verenigde Oostindische Compagnie, буквально: Объединенная Ост-Индская компания) — торговая компания Нидерландов, основана в 1602 г., просуществовала до 1798 г., осуществляла торговлю (в том числе чаем, медью, серебром, текстилем, хлопком, шелком, керамикой, пряностями, опиумом) с Японией, Китаем, Цейлоном, Индонезией: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Голландская\\_Ост-Индская\\_компания](https://ru.wikipedia.org/wiki/Голландская_Ост-Индская_компания)
- 12 TANAP: <http://www.tanap.nl/>
- 13 *Andries van Helden. Een halve eeuw UNESCO: Idealisten en ideologen, intellectuelen en boekhouders. The Hague, 2001. P. 137.*
- 14 Proceedings of the General Conference, 29st Session. Vol. 3. P. 725: <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001192/119245mo.pdf>

- <sup>15</sup> Proceedings of the General Conference, 31<sup>st</sup> Session. Vol. 2. P. 427: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001289/128966m.pdf>
- <sup>16</sup> Memory of the World Register. The Arnarnagnaen Manuscript Collection. Joint nomination submitted by Denmark and Iceland Ref N° 2008-33: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/nomination\\_forms/Arnarnagnaen.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/nomination_forms/Arnarnagnaen.pdf)
- <sup>17</sup> Codex Suprasliensis: <http://csup.ilit.bas.bg/>
- <sup>18</sup> К сожалению, форма номинации больше не доступна на сайте ЮНЕСКО.
- <sup>19</sup> Информацию предоставил Т. Коморовски из Польской национальной комиссии ЮНЕСКО.
- <sup>20</sup> Memory of the World Register. Classical Multi-ethnic Collection of Traditional Music by Béla Bartók, Zoltán Kodály and their followers 1896–1945 Ref N° 2006-49: [http://www.google.nl/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=3&ved=0ahUKEwinlr3fxePNAhWIKcAKHYv2AzMQFggnMAI&url=http%3A%2F%2Fportal.unesco.org%2Fci%2Fen%2Ffiles%2F2262%2F1154522177149\\_Hungary\\_Traditional\\_music.doc&usg=AFQjCNE2tudCEpGW7\\_o4mwstzuwdNe9v0w&sig2=hYCWDkofU\\_57c5-0Al5ofQ](http://www.google.nl/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=3&ved=0ahUKEwinlr3fxePNAhWIKcAKHYv2AzMQFggnMAI&url=http%3A%2F%2Fportal.unesco.org%2Fci%2Fen%2Ffiles%2F2262%2F1154522177149_Hungary_Traditional_music.doc&usg=AFQjCNE2tudCEpGW7_o4mwstzuwdNe9v0w&sig2=hYCWDkofU_57c5-0Al5ofQ)
- тронный ресурс] // UNESCO. URL: <http://portal.unesco.org/culture/en/files/39303/12458320743Bibliography.pdf/Bibliography.pdf> (дата обращения: 09.02.2017).
2. Greenfield J. The Return of Cultural Treasures. 3<sup>rd</sup> edition. Cambridge, 2007.
  3. Kowalski W. Types of Claims for Recovery of Lost Cultural Property Displaced Cultural Assets: The Case of Western Europe and the Problems of Central and Eastern European Countries in the 20th Century / by ed. Czubek G., Kosiewski P. Warsaw: Stefan Batory Foundation; Publishing House TRIO, 2004; reprinted in Museum International. 2005. Vol. 57, No 4/228 "Protection and Restitution". P. 85–102 [Электронный ресурс] // UNESCO. URL: <http://unesdoc.unesco.org/143357e.pdf> (дата обращения: 09.02.2017).
  4. Prott L.V. Repatriation of Cultural Property // University of British Columbia Law Review. Special Issue: Material Culture in Flux: Law and Policy of Repatriation of Cultural Property, 1995.
  5. Roehrenbeck C.A. Repatriation of Cultural Property – Who Owns the Past? An Introduction to Approaches and to Selected Statutory Instruments // International J. of Legal Information. 2010. Vol. 38, No 2. Article 11 [Электронный ресурс]. URL: <http://scholarship.law.cornell.edu/ijli/vol38/iss2/11> (дата обращения: 09.02.2017).

#### Источники по теме «Реституция/возвращение»

1. Bibliography on the Return or Restitution of Cultural Property in the Colonial Context (1980–2006) [Элек-

Перевод **Марии Лебедевой**,  
Российская государственная библиотека

АНОНС

### Сборник «Библиотечное дело за рубежом — 2016»

**Библиотечное дело за рубежом — 2016** : сб. аналитических и справочных материалов / Российская гос. б-ка, отдел зарубежного библиотековедения и международных библиотечных связей, сектор анализа и обобщения информ. по зарубежному делу и библиогр. ; [сост. А.Н. Гончарова]. Москва : Пашков дом, 2017. 184 с.

Современные библиотеки существуют в постоянно изменяющемся мире. Цифровая революция, вовлечение библиотек в электронную среду, глобальный экономический кризис, социальные, экономические и политические перемены раз за разом ставят библиотеки перед необходимостью отвечать на новые вызовы и формировать новые подходы к традиционным направлениям библиотечной деятельности.

Сборник составлен из обзоров, фактографических и аналитических справок, рефератов отдельных статей по проблемам современного библиотековедения. Вошедшие в сборник материалы хронологически охватывают источники вплоть до 2016 года.

#### Справки и приобретение:

119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5  
Российская государственная библиотека  
E-mail: [sale.pashkov\\_dom@rsl.ru](mailto:sale.pashkov_dom@rsl.ru), [pashkov\\_dom@rsl.ru](mailto:pashkov_dom@rsl.ru)  
Тел.: +7 (495) 695-59-53

# ЦИФРОВОЕ ВОССОЕДИНЕНИЕ РАССЕЯННЫХ КОЛЛЕКЦИЙ: ПРОЕКТ ОЦИФРОВКИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ КОРЕИ

## DIGITAL REUNIFICATION OF DISPERSED COLLECTIONS: THE NATIONAL LIBRARY OF KOREA DIGITIZATION PROJECT\*

**Джэсун Ли (Jaesun Lee),**

*отдел библиотечного обслуживания,*

*Национальная библиотека Кореи, Сеул, Республика Корея*

**Реферат.** Национальная библиотека Кореи (NLK) ведет проект по исследованию, сбору и оцифровке материалов, относящихся к Корее, но находящихся за ее пределами, для создания научно-информационной инфраструктуры по изучению Кореи и сохранения культурного наследия для будущих поколений. Цель проекта — изучение и создание точных копий древних и ценных корейских документов, в том числе тех, что сохранились в единственном экземпляре. Собранные материалы доступны внутри страны и за ее пределами через Информационную систему древних и редких корейских коллекций (KORCIS).

Проекты NLK не ограничиваются изучением и сбором источников о Корее, находящихся за ее пределами. NLK предоставляет подробное описание содержания, формы, печатных стилей и ценности собранных материалов корейским научно-исследовательским институтам и исследователям всего мира для внесения вклада в становление и развитие корееведения и популяризации материалов о Корее.

**Ключевые слова:** воспроизведение в виде точных копий, оцифровка, проект по созданию точных цифровых копий, заграничные коллекции.

### Введение

Корея обладает уникальной культурой, собственным алфавитом и языком. На протяжении 5000-летней истории страна пережила несколько вторжений. Корейцы эмигрировали в Китай, Россию и США в 1860-е гг., убегая от нищеты, и потом в 1900-х гг., спасаясь от вторжения Японии. Крупные европейские страны стали проявлять интерес

к «Стране утренней свежести», собрав большое количество древних корейских книг и культурных ценностей.

Радость освобождения от японского владычества и создания в 1948 г. современного государства продлилась недолго, ее нарушила Корейская война, начавшаяся в 1950 г., которая оставила глубокий шрам на разделенном вследствие этого Корейском полуострове; и сейчас Корея находится в режиме перемирия с 1953 года. В Корейской войне участвовали солдаты войск ООН из 54 стран мира. По этой причине материалы о современной культуре Кореи оказались рассеянными по многим странам мира.

Даже в послевоенное время, когда экономический рост являлся первостепенной задачей, NLK понимала важность корейских документов, находящихся за пределами страны, и в 1982 г. начала поиски и сбор их точных копий.

Глубоко в горах было создано четыре крупных национальных книгохранилища для важных национальных материалов, однако многие коллекции были утрачены во время войн, поэтому основных источников, необходимых для исследований, в современной Корее осталось мало и те, что находятся за пределами Кореи, а также иностранные книги о Корее приобретают особую важность. Для преодоления этой ситуации NLK исследует заграничные корейские документы, собирает их и предоставляет ученым-корееведам. Также NLK продолжает вести проект по сохранности и оцифровке корейских материалов, находящихся за границей, для передачи их в качестве культурного наследия будущим поколениям. Цель статьи — рассказать о процессе цифрового воссоединения национальных документов в результате сбора и использования корейских материалов за границей и предложить международное сотрудничество в этой области.

\* <http://library.ifla.org/1337/1/201-lee-en.pdf>

## Проект оцифровки Национальной библиотеки Кореи

Национальная библиотека Кореи, основанная в 1945 г., приняв в 1963 г. закон о библиотечном деле, создала правовую базу для внедрения системы обязательного экземпляра. В 1965 г. библиотечное законодательство вступило в силу, и началось поступление обязательных экземпляров. В 2015 г. число единиц хранения NLK достигло 10 миллионов. Основные фонды включают в себя древние книги из Азии, исследования Кореи конца эпохи Чосон, материалы по корееведению, учебники и диссертации, количество которых достигает 270 тыс. книг, являясь самой большой коллекцией Кореи.

В NLK есть хранилища для постоянного хранения коллекций, однако материалы, опубликованные до 1980-х гг., начали портиться из-за окисления. Для сохранения своих коллекций NLK в 1996 г. начала проект по оцифровке ценных и древних книг, материалов японских генералов-губернаторов Кореи и книг, пострадавших от окисления бумаги. На конец 2015 г. было оцифровано 135 млн страниц из 500 тыс. книг, что составило приблизительно 20% планируемой цифровой коллекции. В 1997 г. NLK запустила проект Национальной цифровой библиотеки, основу которой составляет полнотекстовая база данных NLK, также в ней принимают участие шесть учреждений, имеющих самые крупные базы данных в Корее. Библиотеки и издательства договорились, что период распространения публикаций через продажу в книжных магазинах ограничен пятью годами с даты публикации, затем NLK может оцифровывать издания в целях сохранения, основываясь на законе о библиотечном деле, в котором для этого есть соответствующая статья. Срок действия авторского права на 150 тыс. оцифрованных материалов истек, но у некоторых еще продолжается. NLK построила на своей территории здание для цифровой библиотеки, чтобы пропагандировать активное использование цифровых материалов. В новом здании есть компьютеры с системой для оплаты авторского гонорара при использовании цифровых материалов и оборудованные помещения для чтения, печати, редактирования и обработки цифровых копий. Другие библиотеки на основании договора с NLK могут выделить компьютер на своей территории и зарегистрировать его IP-адрес, чтобы их пользователи могли с ними работать.

В 2009 г. NLK начала проект «Открытый доступ Кореи» (ОАК) и способствовала введению открытого доступа для ученых и продвижения обмена результатами исследований через хранилище открытого доступа. С мая 2016 г. в проекте принимают участие 25 научных ассоциаций.

Через портал открытого доступа предоставлено 390 тыс. журнальных статей. Также NLK ведет проект по цифровому сохранению веб-ресурсов, в рамках которого было сохранено 850 тыс. крупных веб-материалов и 150 тыс. веб-сайтов. В дополнение к этому NLK адаптирует цифровой метод факсимильных копий для сбора материала за границей.

## Созданы точные цифровые копии ряда корейских материалов, хранящихся за границей

Корейские материалы, хранящиеся за границей, представляют собой древние книги, созданные корейскими эмигрантами в зарубежных странах, и материалы о Корее, созданные иностранцами. Среди них выделяют два типа, которые приоритетны для факсимильного копирования — создания точных цифровых копий.

Первый — старые книги, карты и документы, изначально изданные в Корее. Старыми корейскими книгами считаются книги, опубликованные до 1910 года. Переплеты книг этого периода уникальны. Они изготавливались с использованием иглы и красной нити, а текст располагался вертикально сверху вниз и справа налево. Этот формат совпадает с китайскими и японскими древними книгами, но подробное изучение выявляет различия в текстуре бумаги, цвете нити и числе отверстий от иглы. Несмотря на то, что до создания в 1443 г. корейского алфавита Хангыль (Hangul) использовались китайские знаки, но их интерпретация отличается от подобных в китайском языке. Из-за этой схожести корейские древние книги, хранящиеся за границей, часто принимают за китайские или японские древние книги.

Второй тип — материалы о современной Корее, которые являются первичными для исследований, например правительственные документы. Большинство из них имеют твердый переплет, изготовленный с использованием современных методов. Они опубликованы за пределами страны или изданы в переводах. Строго говоря, хотя эти источники касаются Кореи, фактически они не являются корейскими. Но с учетом того, что современных и старых документов из-за их утраты во время войны сохранилось немного, они скопированы для использования в качестве базовых при изучении Кореи. Большинство примеров включают материалы о японском генерал-губернаторстве, периоде, когда Корея была под властью Японии, и времени Корейской войны. Особенно важны записи о Корее, включая Северную Корею, в документах правительства США, опубликованных монографиях, статьях в СМИ США и отчеты о Корее, представленные в научных и исследовательских организациях.

## Изготовление точных цифровых копий корейских древних документов, хранящихся за границей

Главная задача для изготовления факсимильных копий корейских документов, находящихся за границей, — определение местонахождения материалов, которые недоступны в Корее и находятся в других странах. Первый шаг — изучение и проверка корейских материалов, доступных внутри страны: их объем, содержание, масштаб, разные версии и пр. Этому помогает Информационная система древних и редких корейских коллекций, управляемая NLK. Кроме того, в 1969 г. NLK создала Комитет по древним книгам, который проводит консультации по выявлению и сбору материалов.

Для отбора материала и создания точных копий обследованы коллекции различных библиотек, научно-исследовательские документы по корееведению, библиографические указатели, онлайн-каталоги отдельных библиотек и сводные каталоги, такие как WorldCat.

После проведения первоначального исследования список выявленных материалов направляется для проверки в зарубежные организации, которым они принадлежат, вместе с запросом на посещение этих организаций для их изучения. Такие вопросы, как сроки рассмотрения источников, предоставление их из хранилищ и запросы в местные компании, изготавливающие факсимильные копии, должны согласовываться заранее. Число сотрудников и длительность их пребывания в хранилище определяется, основываясь на объеме и особенностях документов. В случае необходимости библиотеки могут подписать меморандум о намерениях.

В рамках этого процесса первыми библиотеками, которые в 1982 г. посетила команда NLK по исследованию корейских материалов, были Национальная библиотека Франции и Национальный институт восточных языков и цивилизаций. В 1983—2000 гг. изучались, главным образом, собрания в японских библиотеках. Далее NLK начала расширять число интересующих ее организаций, библиотек и музеев в Европе и США.

Большинство корейских древних книг за границей находятся в хорошем состоянии благодаря великолепному качеству традиционной корейской бумаги ханчжи (hanji). Древние документы и карты обычно больше подвержены разрушению, чем древние книги, поэтому перед оцифровкой они должны быть специально обработаны средствами для сохранности и консервации.

Что касается древних карт, то NLK в 2007—2015 гг. сотрудничала с отделом географии и картографии Библиотеки Конгресса США для восстановления и оцифровки древних корейских карт. В рамках соглашения о сотрудничестве были вос-

становлены и сохранены 43 единицы хранения (включая 15 книг и 108 карт), в том числе карты «Yeojido» и «Donggukjido» из Библиотеки Конгресса. Восстановленные карты были оцифрованы и сейчас доступны на сайтах NLK и Библиотеки Конгресса.

С 1990 по 2005 г. материалы копировались на бумагу или микрофильм. С 2006 г. для создания цифровых файлов используются цифровые технологии. Скопированные пленки или цифровые файлы также предоставляются организациям — хранителям оригиналов. К 2015 г. число древних корейских книг и документов, с которых сделаны факсимильные копии, достигло 4532 наименований (14 524 книги) из 44 организаций в девяти странах. Среди них — 1713 наименований и 4345 книг переведены в цифровой формат.

## Изготовление цифровых копий материалов о современной Корее, хранящихся за рубежом

Большинство иностранных материалов о современной Корее хранятся в США. В этой стране проведено значительное число исследований о географии Кореи во времена династии Чосон, морских путях и культуре еще до установления дипломатических отношений между странами в 1871 году. После открытия в 1883 г. для торговли корейских портов правительство и частные организации, миссионеры, бизнесмены, военные, коммерсанты и другие представители частного сектора США собирали, систематизировали и сохраняли информацию о Корее. Источники о различных сферах жизни Кореи (политике, экономике, культуре, образовании и т. п.) особенно обширно собирались до и после Корейской войны (1950—1953). Они хранятся в Библиотеке Конгресса, Нью-Йоркской публичной библиотеке, Гарвардской университетской библиотеке, президентских библиотеках и музеях, а также в протестантских миссиях.

С 2004 г. по просьбам корейских исследователей NLK собирает материалы, имеющие отношение к Корее, из собраний официальных документов и коллекций, созданных правительством США, которые хранятся в Национальном управлении архивов и документации (NARA). Они представляют основной материал для исследования политической ситуации в Корее настоящего и современного им периода и отношений с соседними странами.

Большинство материалов в NARA — гражданские документы Службы сельского хозяйства зарубежных стран (Foreign Agricultural Service) и Управления внешней экономики (Foreign Economy Office) Министерства сельского хозяйства США (USDA), документы периода до и после японского колониального господства и Корейской войны,

различные записи Службы военной информации (Office of War Information) из коллекции изъятых иностранных записей Национального архива, которые были собраны во время Второй мировой и Корейской войн. Для создания точных копий был нанят местный специалист, чтобы эффективно исследовать материалы, включая документы и фотографии.

К 2015 г. было оцифровано и систематизировано 2,3 млн страниц из 48 групп записей, основываясь на методе классификации и технических правилах, применяемых к записям, собранным за границей. Учитывая характеристики данных материалов, собранные за границей записи организованы в следующем порядке: группа, серии, файл и единица; полнотекстовая база данных создается из файлов. База данных доступна на сайте NLK ([http://www.nl.go.kr/nl/dataSearch/archives\\_intro.jsp](http://www.nl.go.kr/nl/dataSearch/archives_intro.jsp)), материалы можно найти по ключевому слову, теме и группе записей.

NLK также производит и предоставляет вторичный контент, основанный на первичных материалах, хранящихся в NARA, способствуя, таким образом, облегчению исследования современной истории Кореи и органично сотрудничая с местными организациями, собирающими зарубежные источники. Собранные документы предоставляются не только в соответствующие организации и исследователям, но и широкой общественности на выставках в NLK.

С 2010 по 2013 г. Институт Ист Рок (East Rock Institute) оцифровал 8800 страниц документов, хранящихся в крупнейших библиотеках США, содержащих информацию о семьях корейских эмигрантов.

### **Цифровое воссоединение разрозненных коллекций и пользование ими**

NLK с 1982 г. посетила 42 зарубежные организации для исследования и сбора древних корейских документов. Посещение зарубежных организаций — непростая задача, и часто увидеть оригинальные документы очень сложно из-за их хрупкости. Поэтому должна быть создана система просмотра оригинальных изображений.

В 2004 г., по мере роста масштабов оцифрованных материалов, NLK представила Информационную систему древних и редких корейских коллекций (KORCIS; [www.nl.go.kr/korcis](http://www.nl.go.kr/korcis)) для более легкого поиска древних книг. Корейские древние книги, находящиеся и в Корее, и за границей, собраны в единую систему. Перед началом проекта оцифровки было выпущено и распространено собрание каталогов, содержащих краткую библиографическую информацию о материалах, с которых были сделаны факсимильные копии на бумаге или микрофильмах, но для пользования матери-

алами необходимо было исследовать каждый из каталогов, и были неудобства при просмотре факсимильной версии.

Эти неудобства были устранены в KORCIS, теперь создана цифровая коллекция древних корейских документов, к которой можно обращаться из любого места, где есть Интернет. Кроме того, новая система позволила иностранным организациям пользоваться древними книгами Кореи.

К маю 2016 г. 60 национальных организаций (например Институт корейских исследований Куцанггак) и 37 зарубежных организаций, включая библиотеку Токийского университета, принимали участие в KORCIS. К концу 2015 г. 450 тыс. библиографических и 40 тыс. полнотекстовых данных были представлены в этой системе. Древние и редкие коллекции, рассеянные по Корею, насчитывают 1 млн наименований, около 2,23 млн книг. NLK планирует оцифровать еще 570 тыс. единиц хранения. С 2016 г. NLK функционирует как секретариат Корейской ассоциации по сохранности древних книг (КАРОВ) и работает над подготовкой стандарта по организации коллекций древних и редких материалов.

Библиографические данные о корейских древних книгах включают в себя информацию о названии, авторе, издании, публикации, а также физическое описание и общую информацию. Основные позиции: во-первых, данные о первой странице первого тома (название, иллюстрация обложки, предисловие, содержание, условные обозначения, пояснения и ссылки); во-вторых, данные о корпусе книги (первый титульный заголовок первой части книги, номер тома, общее заглавие, подпись, атрибуция, печать владельца и иллюстрации); и в-третьих, данные о эксплиците (приложения, дополнения, записи об авторе и издательстве, эпилог, рубрикатор и записи о публикации). Для выработки стандарта по организации коллекций древних корейских книг и обеспечения целостности в организации материала КАРОВ проводит ежегодные встречи и расширяет сотрудничество в этой области. Также для расширения возможностей специалистов, занимающихся организацией древних и редких корейских коллекций за рубежом, были проведены семинары по древним корейским книгам в Торонто (Канада, 2012) и Париже (Франция, 2016). На ежегодном семинаре для библиотекарей, отвечающих за материалы о Корею в иностранных библиотеках, NLK проводит тренинг по пользованию корейскими материалами, включая древние книги, для повышения возможностей зарубежных библиотекарей по предоставлению соответствующих сервисов.

Для более широкого распространения материалов о Корею библиотека издает каталог кол-

лекции, включающий отчет с описаниями и графической информацией о факсимильных копиях документов, основанный на изученных материалах. Более того, с 2003 г. по настоящее время для продвижения использования древних корейских книг и документов NLK добавила комментарии к 6864 единицам (в целом, комментарии написаны приблизительно к 22,5 тыс. единиц) и предоставляет опцию поиска этих единиц по каталогу.

## Заключение

Для того чтобы увидеть результат от эффективно выполненного процесса изготовления факсимильных копий, нужно определить местонахождение всех корейских материалов за рубежом и осуществлять стратегическое сотрудничество с национальными организациями, ведущими подобные проекты, с целью предотвращения лишних затрат бюджета и дублирования повторного исследования материала.

С 2004 г. NLK является оператором КАРОВ и сотрудничает с Фондом зарубежного корейского культурного наследия (Overseas Korean Cultural Heritage Foundation), частной некоммерческой организацией, для более эффективной реализации проекта по созданию точных копий. Консультации по древним книгам и документам, принадлежащим отдельным людям, храмам и семьям, проводятся ежедневно. Семинар по корейским древним книгам проводится для специалистов зарубежных организаций, занимающихся изучением материалов о Корее; также NLK принимает участие в ежегодной встрече Ассоциации востоковедения (Association for Asian Studies). Благодаря внутринациональному и международному сотрудничеству NLK способствует организации и систематизации корейских древних книг и стандартизации данных. Кроме того, в конце 2016 г. NLK в результате сотрудничества с OCLC предоставила в WorldCat, VIAF и ISNI библиографические и авторитетные данные для поддержки широкого использования данных о корейских материалах по всему миру.

В ходе реализации проекта по созданию факсимильных копий возникли проблемные вопросы и предложения:

- выработка детального плана для сбора, исследования, создания факсимильных копий и использования зарубежных материалов, а также точной информации о текущем состоянии материалов и методах доступа и сбора ресурсов;
- возможность заключения меморандума о намерениях или других форм договора о взаимном сотрудничестве по изучению перечней и актуальных материалов, командировках экспертов, методах изготовления факсимильных копий, затратах и пр. между организациями, хранящими и соби-

рающими материалы, для обеспечения плавной реализации процесса;

- технические разработки по созданию баз данных и обмена материалами, а также система сотрудничества для совместного использования методов стандартизации соответствующими учреждениями;
- сотрудничество с организациями, отвечающими за получение из ряда стран библиографических данных о древних книгах и документах, хранящихся за рубежом, и преобразующими эти данные в пригодный для пользования контент, для обеспечения их международного использования.

В этом контексте ИФЛА могла бы открыть веб-сайт, основанный на философии Универсального библиографического учета (UBC) и Всеобщей доступности публикаций (UAP), где можно было бы поделиться материалами, опубликованными на языках, отличных от родного языка организаций — членов. Библиотека существует, чтобы предоставлять все документы, которые хранятся и могут быть использованы посетителями. ИФЛА учредила UBC и UAP — ключевые проекты, чтобы реализовать эту философию библиотек. Недавно ИФЛА продолжила делать инновационные шаги по созданию Руководства по национальной библиографии, системы функциональных требований к библиографическим записям (FRBR) и Международных принципов каталогизации (ICP). Но эти проекты основаны на совместном использовании материалов, опубликованных на национальных языках организаций, а совместное использование материалов, опубликованных на разных языках, все еще трудно реализовать. Этот сайт позволил бы членам ИФЛА делиться материалами на определенном языке с национальной библиотекой страны, для которой этот язык является родным, и, если необходимо, сотрудничать при создании библиографической информации. Надеюсь, что это станет возможным при сотрудничестве Секции национальных библиотек и Секции редких книг и специальных коллекций. Цель этого предложения — предотвратить задержки в научных исследованиях из-за того, что ценные материалы не были обнаружены для использования.

## Источник

Korea Research Institute for Library and Information, National Library of Korea. Achievements and Tasks in Collecting Korean Old Documents Held Abroad [written in Korean]. Seoul, Rep. of Korea : National Library of Korea, 2011.

Перевод **Надежды Потепко**  
и **Натали Осецкой**,

*Российская государственная библиотека*

# НОВЫЕ ПУБЛИ- КАЦИИ ЮНЕСКО, ИФЛА

## ОБЗОР «ЖУРНАЛА ИФЛА» (2016. Т. 42, № 4; 2017. Т. 43, № 1)

## REVIEW OF "IFLA JOURNAL" (2016. VOL. 42, no. 4; 2017. VOL. 43, no. 1)

В редакционной статье последнего номера «Журнала ИФЛА» в 2016 г. ([https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-42-4\\_2016.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-42-4_2016.pdf)) отмечается, что этот номер, а также первый за 2017 г. — тематические выпуски, посвященные международным подходам к исследованию услуг по передаче данных в библиотеках. Приглашенные редакторы — Майкл Витт (Michael Witt, Университет Пердью, Уэст-Лафайетт, штат Индиана, США) и Вольфрам Хорстман (Wolfram Horstmann, Государственная и университетская библиотека Геттингена, Германия). В редакционной статье, открывающей четвертый номер, они отмечают, что библиотеки и архивы всего мира приобретают новые навыки, решают сложные задачи, применяя принципы библиотечных и архивных наук, и обеспечивают предоставление новых услуг, связанных с управлением исследовательскими данными.

Библиотекари помогают ученым удовлетворять потребности в получении информации по всему циклу исследований, например, проведение оценки и охвата данных, консультирование по планам управления данными и метаданными, в том числе по обучению информационной грамотности и управлению коллекциями, предоставление справочных услуг, а также обеспечивая публикацию данных и сохранение решения. Они создают веб-руководства и учебные пособия, ведут обучение коллег в библиотеках и вне их, внося свой вклад в обсуждение результатов исследований, включая разработку политики и планирование, а в некоторых случаях — непосредственно участвуют вместе с исследователями в проектах с интенсивным обменом данными.

Степень, в которой библиотеки предлагают или планируют предоставлять сервисы услуг передачи данных, была детально изучена для отчета организациям — членам Ассоциации библиотек колледжей и научных библиотек Северной Америки и в последнее время для Лиги европейских научных библиотек. Однако эти исследования только начинают рисовать картину предоставления различных услуг библиотеками.

Предоставление научных данных стало центральной темой специальных выпусков «Журнала ИФЛА»: собрать последние теории, исследования и внедренный опыт библиотек. Этому же было посвящено заседание, проведенное ИФЛА совместно с Альянсом по данным исследований (Research Data Alliance) на 81-м Библиотечном и информационном конгрессе в Кейптауне (2015), вызвавшее большой интерес участников.

Термин «данные» (data) стал модным в академических библиотеках в условиях, когда в соответствии с принципами работы данные должны быть открыты и доступны, спонсоры требуют планы управления данными, а учреждения основывают выполнение своих ключевых задач на передовых методиках. В рамках рассмотрения методов управления данными статья «Преобразование используемых исследователями методов управления данными: модель поведения для практикующих библиотекарей» (Modifying Researchers' Data Management Practices: A Behavioural Framework for Library Practitioners) Сюзан Е. Хиксен (Susan E. Hickson), Кайли Энн Поултон (Kylie Ann Poulton), Марии Коннор (Maria Connor), Джоанны Ричардсон (Joanna Richardson) и Малколма Вольски (Malcolm Wolski) из Университета Гриффита (Griffith University, Австралия) знакомит с первыми результатами проекта, начатого в этом университете. Его цель — использование концептуальной схемы (A-COM-B) для понимания моделей поведения исследователей. Проект должен стимулировать использование разработанных учебными заведениями методов управления исследовательскими данными. Предварительные результаты, полученные на основе опросов, проведенных группой библиотекарей в центре исследования обществоведения, показали, что именно точка зрения является тем ключевым элементом, к которому необходимо апеллировать в рамках разработки стратегий вмешательства, направленных на изменение поведения. В выводах излагаются планы относительно следующих этапов проекта. Они включают в себя дальнейшие сбор и анализ данных, реализацию целевых стратегий, а также оценку масштабов изменений и нежелательных методов работы.

В статье «Услуги в сфере научных данных: изучение требований в двух университетах Швеции» (Research Data Services: An Exploration of Requirements at Two Swedish Universities) Моника Ласси (Monica Lassi), Марии Джонссон (Maria Johnsson) и Коралайки Голуб (Koraljka Golub) приводится отчет об определении требований исследователей к эффективному управлению научными данными. Изучение проводилось с целью получения информации для развития услуг в сфере научных данных. Были опрошены 12 научных сотрудников, представляющих различные области знания (биологию, культурологию, экономику, экологию, географию, историю, языковедение, средства массовой информации и психологию). Структура опросов соответствовала набору шаблонов для курирования данных (Data Curation Profiles Toolkit), разработанных в Университете Пердью (Purdue University). Кроме того, были добавлены вопросы относительно описательной информации о предмете исследования. Предварительный анализ показал, что методы управления научными данными существенно различаются среди респондентов, соответственно

различаются предпосылки для использования услуг. Дополнительные вопросы об информации, касающейся предмета опроса, выявили потребность в услугах, направленных на оказание исследователям помощи в составлении полноценного описания своих массивов данных.

Эллен Вербакел (Ellen Verbakel) и Мариан Гротвельд (Marjan Grootveld) в статье «Основы информационного обеспечения»: пятилетний опыт обучения управлению данными» (“Essentials 4 Data Support”: Five Years' Experience with Data Management Training) представили курс по управлению научными данными для вспомогательного персонала: библиотекарей, работников сферы информационных технологий и т. п. Авторы из Нидерландов детально описывают три формата курса и само обучение. За последние годы обучение прошли более 170 человек. Курс сочетает большой объем интерактивной информации с очными встречами участников. Его цель — оказать помощь в совершенствовании различных навыков слушателей, а также в получении знаний, благодаря которым они уверенно смогут оказывать поддержку исследователям и консультировать их. Взаимодействие между студентами вплетено в структуру подготовки, поскольку оно рассматривается как чрезвычайно важное средство развития сети профессиональных контактов. С недавнего времени в рамках курса реализуется новая задача: в дополнение к обычным занятиям проводится два занятия без отрыва от производства. В заключение описываются ключевые групповые задания для таких занятий с небольшим числом участников.

Управление научными данными в период их жизненного цикла — необходимое условие коллективного использования данных, а также средство их эффективного хранения. Ана Сесартич (Ana Sesartic) и Маттиас Тёве (Matthias T we) в статье «Услуги в области управления научными данными в библиотеке ЕТН» (Research Data Services at ETH-Bibliothek) кратко описывают услуги в сфере работы с данными, а также общий подход к управлению данными в главной библиотеке Высшей технической школы в Цюрихе (ETH-Bibliothek), крупнейшем техническом учебном заведении Швейцарии. Услуги, предлагаемые библиотекой ЕТН, полностью покрывают жизненный цикл данных. Библиотека обеспечивает поддержку в концептуальных вопросах, предлагает тренинги и услуги по публикации и длительному хранению данных. Поскольку управление научными данными играет все более значимую роль в требованиях исследователей и спонсоров, а также в учебных программах и стандартах качества научных исследований, библиотека ЕТН налаживает тесное сотрудничество с исследователями, чтобы содействовать процессу взаимного обучения, а также энергично решать новые задачи.

Репозиторий данных, отобранных по качественному признаку (QDR), формирует инфраструктуру и методологические принципы обмена

и многократного использования цифровых данных, к которым обращаются в рамках социальных исследований с применением качественного и комплексного методов. В статье «За рамками матрицы: услуги хранения качественных данных в репозитории» (Beyond the Matrix: Repository Services for Qualitative Data) Себастиан Кархер (Sebastian Karcher), Десислава Кирилова (Dessislava Kirilova) и Николас Вебер (Nicholas Weber) описывают опыт репозитория по оказанию услуг, введенных специально для курирования данных из исследований. Особое внимание обращается на усилия QDR, направленные на решение двух основных задач в рамках обмена качественными данными. Первая задача касается ограничений в области обмена данными, обусловленных защитой людей, участвующих в этом процессе, сохранением их персональных данных, а также соблюдением законодательства об авторском праве. Второй блок задач связан с уникальными характеристиками качественных данных и их взаимоотношениями с опубликованным текстом. Авторы из Сиракузского университета (Syracuse University, США) описывают новаторский метод снабжения научных публикаций комментариями, в результате которого появляется «прозрачное приложение», позволяющее обмениваться такими «гранулированными данными». В заключение рассматриваются направления будущего развития услуг QDR в области хранения, обмена и многократного использования качественных данных.

В статье «Упорядочение данных, грамотность при обращении с данными и управление качеством данных» (Data Governance, Data Literacy and the Management of Data Quality) Тибор Колтай (Tibor Koltay, Университет им. Кароля Эстерхази, г. Эгер, Венгрия) обращает внимание на то, что упорядочение данных и грамотность при обращении с ними — два важных структурных элемента, лежащие в основе знаний профессионалов в области информации, участвующих в обеспечении научных исследований, требующих обработки большого объема данных. Оба эти фактора влияют на качество данных и на управление ими.

Использование упорядочения данных исследований в процессах управления ими помогает разграничить области принятия решений и определить сферы ответственности при принятии решений. Применение упорядочения данных эффективно, поскольку эта деятельность основана на стандартизированных и повторяемых процессах и предназначена для обеспечения прозрачности процессов, связанных с обработкой данных, и для снижения расходов. Оно также целесообразно, поскольку сопряжено с нормами, процедурами, стандартами, правилами принятия решений, отчетностью и методами контроля за исполнением. Следовательно, несмотря на то, что больше внимания им уделяется в корпоративной среде и библиотекари уже владеют некоторыми из навыков, знания в области упорядо-

чения данных являются основополагающими для услуг в области исследовательских данных, особенно когда они присутствуют на всех уровнях услуг и применимы к большим объемам информации.

Работодатели нуждаются в специалистах, способных использовать данные для создания информации. Этим обусловлена необходимость развития у студентов навыков грамотности в области данных и информации, которые позволят им ориентироваться и формировать смысловое содержание во все более усложняющемся информационном мире. В статье Катарины Мейси (Katharine Masy) и Хизер Коатс (Heather Coates) «Обучение грамотности в области данных и информации в сфере бизнеса и здравоохранения: сравнительное исследование на конкретном примере» (Data Information Literacy Instruction in Business and Public Health: Comparative Case Studies) рассматриваются причины, по которым грамотность в области данных и информации должна быть включена в программы обучения, особенно в сфере бизнеса и общественного здравоохранения. Этот вопрос изучается посредством сравнительного анализа конкретной ситуации в рамках программы бакалавриата в сфере бизнеса, а также магистратуры в сфере здравоохранения в Университете Индианы — Университете Пердью в Индианаполисе (Indiana University — Purdue University Indianapolis). Анализ конкретных ситуаций позволил сделать выводы относительно практических приемов, применимых в рамках как социальных, так и медико-санитарных дисциплин.

**В первом номере «Журнала ИФЛА» 2017 г.** ([https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-43-1\\_2017.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/ifla-journal/ifla-journal-43-1_2017.pdf)) тема управления научными данными нашла свое продолжение. В статье «Управление научными данными в Швейцарии: национальные усилия по обеспечению перспективного использования результатов исследований» (Research Data Management in Switzerland: National Efforts to Guarantee Sustainability of Research Outputs) Пьер-Ив Бурги (Pierre-Yves Burgi), Элейн Блюмер (Eliane Blumer) и Басма Макхлуф-Шабу (Basma Makhoulouf-Shabou) рассказывают о национальном проекте по управлению жизненным циклом данных (DLCM), который осуществляется в Швейцарии. Его цель — долговременное хранение данных и предоставление на национальном уровне услуг, соответствующих наиболее актуальным запросам исследователей в сфере DLCM. В основе проекта — анализ обширной документальной базы и интервью. В задачи исследования входит создание руководства по подготовке плана управления данными, разработка действенных решений в сфере управления ими, а также способов сохранности и долговременного хранения данных, обучение, организация единой точки доступа и налаживание контактов для получения содействия. Авторы описывают различные направления реализации проекта, приводят мо-

дель стратегического управления и экономического старта для развития новых бизнес-моделей, что является ключевым фактором для обеспечения конкурентоспособности предоставляемых услуг.

Индийские авторы Манорама Трипатхи (Manorama Tripathi), Махеш Чанд (Mahesh Chand), Шарад Сонкар (Sharad Sonkar) и Джагдживан Дживан (Jagjeevan Jeevan) задают вопрос о важности первичной информации с точки зрения развития научных исследований. В статье «Краткая оценка отношения исследователей к научным данным в Индии» (Brief Assessment of Researchers' Perceptions towards Research Data in India) анализируются результаты опроса 40 человек, как непосредственно занимающихся исследованиями, так и преподавателей. Цель опроса — понять, как участники воспринимают первичные, необработанные данные. Высказывается предположение, что библиотеки могут играть решающую роль в оказании исследователям помощи в систематизации, архивировании и сохранении первичных данных для последующего использования. Библиотеки на уровне университетов могут разработать систему, которая способствовала бы повышению заинтересованности исследователей и преподавателей в размещении своих первичных исследовательских данных в хранилищах учебных заведений, которые созданы большим количеством университетских библиотек.

Статья Эмбер Кушинг (Amber Cushing) и Одил Дамблтон (Odile Dumbleton) «Использование разделения на этапы как средство лучшего понимания управления личной информацией» (Exploring the Use of Stages to Help Understand the PIM) представляет результаты обсуждения методов и приемов управления личной информацией, которое провели 15 докторантов, участвующих в различных гуманитарных и обществоведческих программах одного столичного университета Ирландии. Цель дискуссии, проходившей в рамках трех фокус-групп, — установить уровень управления личной информацией на различных этапах докторантуры. Согласно полученным результатам, потребности в управлении личной информацией докторантов, занятых обработкой информации для написания диссертации/выпускной работы, можно разделить на четкие группы, соответствующие этапам обучения: начало, середина и окончание докторантуры. При подготовке услуг, удовлетворяющих потребностям указанной социальной группы, работники сферы информации, вероятно, найдут полезным использование классификации этих услуг в соответствии с этапами.

Управление научными данными стало актуальной задачей для многих университетов. На островах Карибского моря, в библиотеках кампуса Св. Августина в Университете Вест-Индии (St. Augustine Campus Libraries at The University of the West Indies) остро осознают необходимость оказания научным работникам поддержки в данной сфере. Задача исследования, описываемого в статье Шамин Ренвик

(Shamin Renwick), Марши Уинтер (Marsha Winter) и Мишель Джил (Michelle Gill) «Управление научными данными в библиотеке учебного заведения развивающейся страны» (Managing Research Data at an Academic Library in a Developing Country), — выявление методов управления научными данными в пределах кампуса, а также определение роли, которую могут играть библиотеки кампуса в этом процессе. В рамках пробного исследования опрошены 100 человек. Анализ 65 ответов показал: несмотря на то, что изыскатели располагают определенным объемом данных, они имеют ограниченные знания или опыт по управлению своими научными данными. Сведения о невысоком уровне осведомленности указывают на востребованность одной из функций, которую библиотеки кампуса могут выполнять для поддержки работающих в кампусе исследователей. Библиотекам кампуса следует сформировать у изыскателей понимание результативности планирования данных и управления научными данными, а также обеспечить техническое содействие в хранении данных.

Управление научными данными (RDM) — сфера, в которой библиотекари учебных заведений могут достичь значительного развития своих профессиональных навыков. Важность такого развития связана с растущими ожиданиями в части соответствия требованиям исследователей в сфере управления научными данными, а также с уровнем профессиональной подготовки библиотекарей для обеспечения исследователей необходимыми методами и планами управления научными данными. В статье «Формирование возможностей для профессионального развития в области информационного обслуживания у библиотекарей учебных заведений» (Building Professional Development Opportunities in Data Services for Academic Librarians) рассказывается, как Ассоциация библиотек колледжей и научных библиотек (ACRL) расширяет возможности профессионального развития в сфере управления научными данными. Сюзанна Конрад (Suzanna Conrad), Ясмин Шориш (Yasmeen Shorish), Аманда Уитмайр (Amanda Whitmire) и Патрисия Хсве (Patricia Hswe) описывают два ключевых направления деятельности: во-первых, разработку и использование опросов для определения, какие именно библиотекари выражают наибольшую заинтересованность; во-вторых, планирование и проведение в 2015 г. предварительного семинара перед конференцией ACRL, цель которого — выработать модель предлагаемого будущего профессионального развития. В заключении статьи обсуждается дополнительная оценка по окончании семинара, а также заложенную семинаром основу для проведения презентации по управлению научными данными, подобной той, которую ACRL предложила для научной коммуникации.

После наводнения, опустошившего в 2013 г. город Ла-Плата (La Plata, Аргентина), обзор водной

обстановки в регионе показал, что актуальные исследования и проекты в указанной сфере разрозненны и недостаточно наглядны. Это побудило учебные, научные и правительственные организации к совместной работе по сбору, систематизации и распространению имеющихся данных в рамках беспрецедентной реакции на экологическую катастрофу в регионе. Для этой цели в вузовском электронном хранилище данных SEDICI, принадлежащем Национальному университету Ла-Платы (Universidad Nacional de La Plata), создана тематическая подборка, а затем и электронное хранилище — Экологическая обсерватория Ла-Платы (OMLP), где размещаются материалы об исследованиях по вопросам охраны окружающей среды. Мариса Раquel Де Хьюсти (Marisa Raquel De Giusti), Гонсало Лухан Вильярреаль (Gonzalo Lujan Villarreal), Карлос Хавьер Нуск (Carlos Javier Nusch), Аналия Пинто (Analia Pinto), Ариель Хорхе Лира (Ariel Jorge Lira) в статье «Свободный доступ и открытые данные об информационных материалах, касающихся стихийных бедствий» (Open Access and Open Data on Natural Disasters Collections) описывают проекты, ведущиеся в рамках сотрудничества, направленного на прогнозирование и смягчение последствий стихийных бедствий, перечислены их основные характеристики, ресурсы и текущее состояние. Также представлены проекты, реализуемые в рамках OMLP, включая описание их внедрения с технической точки зрения, а также с точки зрения инфраструктуры согласно политике свободного доступа.

Библиотека и отдел научных информационных технологий (Research Information Technologies Unit) Калифорнийского университета в Беркли (UC Berkeley's) совместно разработали программу управления научными данными, которая позволяет задействовать специальные знания, опыт и ресурсы каждой организации с целью создания единой службы. Предлагается серия семинаров, консультирование, а также онлайн-ресурс. Благодаря этому сотрудничеству области, которые часто полностью находятся в ведении информационных технологий (архивирование, безопасное хранение и пр.), а также услуги, входящие в сферу ответственности библиотеки (поиск ресурсов, информационное обеспечение и др.), включены в единую программу управления научными данными. В статье Джейми Уиттенберг (Jamie Wittenberg) и Мери Илингс (Mary Elings) «Создание Службы управления научными данными в Калифорнийском университете в Беркли» (Building a Research Data Management Service at UC Berkeley) обсуждаются процесс создания программы, препятствия на пути ее внедрения, а также конечный результат внедрения указанной модели сотрудничества.

С появлением требования Национального научного фонда (NSF) относительно планов по управлению данными (DMPs) вырос масштаб помощи

по разработке DMPs и распространению научных данных, оказываемой исследователям библиотекарями учебных заведений. С целью определения общего качества DMPs в Университете Уэйна (Wayne State University) команда Службы исследовательских данных (RDS) библиотеки провела оценку 119 планов управления данными из заявок на гранты NSF, поданных в 2012–2014 годах. Джеймс Е. Ван Лоон (James E. Van Loon), Кэтрин Дж. Эйкерс (Katherine G. Akers), Коул Хадсон (Cole Hudson), Александра Саркози (Alexandra Sarkozy) в статье «Качественная оценка планов в области управления данными в исследовательском университете» (Quality Evaluation of Data Management Plans at a Research University) отмечают, что результаты проведенного анализа свидетельствуют: в то время как большинство исследователей понимают необходимость обеспечения коллективного использования данных, многим планам не хватает грамотного описания самих данных, формируемых в рамках проекта, как будет осуществляться управление ими в ходе реализации проекта или как будет организовано хранение данных и их коллективное использование после завершения проекта. Результаты показывают, что недостатки DMPs различны у разных академических структурных единиц, и это позволяет говорить о наличии потребности в дифференцированных информационных мероприятиях, направленных на усиление DMPs в рамках будущих заявок на гранты NSF.

В статье «Обучение управлению данными на командной основе в небольших колледжах свободных искусств» (Team-based Data Management Instruction at Small Liberal Arts Colleges) описана стратегия сотрудничества, использованная библиотекарями пяти небольших региональных колледжей свободных искусств, в рамках разработки/расширения услуг по управлению научными данными (RDM) в кампусах. Более десяти месяцев библиотекари этих школ сотрудничали для разработки плана семинара по управлению данными. Его задачи — формирование взаимоотношений с исследователями, которые работают с данными, развитие их собственных навыков и услуг в области RDM, а также создание модели для проведения в будущем обучающих и информационных мероприятий по теме услуг, оказываемых этими колледжами в сфере RDM. В семинаре участвовали разные группы исследователей, включая преподавателей, учащихся и библиотекарей. Были использованы как элементы активного обучения, так и углубленное обсуждение вопросов до начала семинара. Райан Клемент (Ryan Clement), Эйми Блау (Amy Blau), Парванех Аббаспур (Parvaneh Abbaspour), Эли Грандур-Роод (Eli Gandour-Rood) анализируют причины проведения и содержание этого семинара, его модель, а также результаты и перспективы будущего развития.

Обзор **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

# СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК «ЖУРНАЛА ИФЛА» О НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ

## “IFLA JOURNAL” SPECIAL ISSUE ON PRIVACY\*

«Журнал ИФЛА» (<http://www.ifla.org/publications/ifla-journal>) с 2014 г. один номер в году посвящает специальной теме. Следующий специальный выпуск затронет вопросы конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни.

В эпоху цифровых технологий объем информации увеличился во много раз, при этом она стала более доступной, чем когда-либо. Это в значительной степени повлияло на возможности человека контролировать свои персональные данные. Многие библиотеки, информационные учреждения, организации и специалисты провозгласили конфиденциальность как основу профессионального кодекса этики, которая влияет на создание и распространение информации. Но возникают вопросы о том, как определять и соблюдать конфиденциальность.

«Журнал ИФЛА» и Комитет по свободному доступу к информации и свободе высказываний (FAIFE) объявили конкурс для статей специального выпуска, который выйдет в свет летом 2018 года. Его цель — собрать новейшие теории, исследования и практический опыт специалистов библиотечных и информационных профессий для создания норм и принципов определения и обеспечения секретности в XXI веке.

Приглашенный редактор: Луиз Кук (Louise Cooke, Школа бизнеса и экономики Университета Лафборо).

Представляют интерес следующие темы:

- развитие и роль профессиональной этики в создании норм конфиденциальности в библиотеках и информационных организациях;
- законодательные права и ограничения в отношении конфиденциальности в библиотеках и информационных организациях;
- интернет-технологии и конфиденциальность;

- стандарты конфиденциальности и нормы в новых информационных профессиях;
- общественное мнение и поведение в отношении конфиденциальности, доступа к информации и средствам коммуникации;
- образовательные программы информирования общественности о вопросах, касающихся конфиденциальности и доступа к информации;
- политика конфиденциальности и опыт конкретных организаций;
- взаимодействие библиотек с государственной политикой конфиденциальности;
- сбор, сохранение и защита цифровых данных;
- конфиденциальность услуг и использования информации.

### О «Журнале ИФЛА»

«Журнал ИФЛА», международный журнал Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений, публикует рецензируемые статьи по библиотечно-информационной тематике, а также социальным, политическим и экономическим вопросам, которые влияют на доступ к информации в библиотеках. Журнал приветствует представление научных статей, тематических исследований и эссе, отражающих профессиональную деятельность на международном уровне. Все статьи подлежат экспертной оценке, публикуются на английском языке. Это относится и к авторам, чей родной язык не английский, коррекция мелких грамматических и лингвистических ошибок в английском языке — неотъемлемая часть редакционного процесса. Резюме статей переводятся на другие официальные языки ИФЛА: арабский, китайский, французский, немецкий, русский и испанский.

Перевод **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

\* <https://www.ifla.org/node/11327>

# МЕЖДУ- НАРОДНЫЕ ОРГАНИ- ЗАЦИИ И ОБЪЕДИ- НЕНИЯ

Международная ассоциация  
музыкальных библиотек, архивов  
и документационных центров (IAML)

## МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МУЗЫКАЛЬНЫХ БИБЛИОТЕК: РИМ, 2016 ГОД

INTERNATIONAL  
CONFERENCE OF MUSIC  
LIBRARIES: ROME, 2016

**Алла Семенюк (Alla Semeniuk),**  
*Российская государственная библиотека*

**Реферат.** В июле 2016 г. Рим (Италия) принимал 65-ю конференцию Международной ассоциации музыкальных библиотек, архивов и документационных центров (IAML). На главной музыкально-библиотечной арене рассматривались и обсуждались актуальные проблемы современной музыкальной библиотеки.

**Ключевые слова:** музыкальная библиотека, международная конференция, каталогизация, цифровая коллекция, IAML, RILM.

С 3 по 8 июля 2016 г. в Риме проходила очередная конференция Международной ассоциации музыкальных библиотек, архивов и документационных центров (IAML), члена Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА). Конференция в Риме была весьма представительной. В Италию съехались специалисты из ведущих музыкальных библиотек, архивов и информационных центров Европы, Америки, Японии, Китая, Австралии, Новой Зеландии — более 350 участников из 36 стран. В конференции приняли участие музыковеды-исследователи, специалисты в области звукозаписи, издатели. Российская делегация состояла из сотрудников музыкального отдела Российской государственной библиотеки. Было отрадно узнать, что многие зарубежные коллеги до сих пор помнят Московский конгресс IAML 2010 года.

Италия — одна из немногих стран-участниц, имеющих длительные связи с IAML. В 1949 г. во Флоренции обсуждался вопрос о создании ассоциации, в дальнейшем практически каждые десять лет конференция IAML проходила в Италии: в Милане (1963), Болонье (1972), Комо (1984), Перудже (1996), Неаполе (2008) и Риме (2016).

Местом проведения рабочих заседаний и встреч в Риме стали помещения в Концертном комплексе Аудиториум (Auditoirium, Parco della Musica), удивительном архитектурном творении Ренцо Пиано, возведенном в 2002 году.

Из-за плотности исторических построек в центре Рима Аудиториум размещен на окраине города между берегом Тибра и холмом

Париоли. Аудиториум — прекрасное место для ценителей архитектуры и природного ландшафта: залы как будто «парят» над парком, оливковые деревья растут прямо на крыше-террасе, а крыши концертных залов сверху напоминают корпус мандолины.

В настоящее время Аудиториум — самый настоящий «город музыки». Он включает в себя три закрытых зала на 2700, 1200 и 500 мест, а также открытый амфитеатр. В главном зале проходят концерты классической музыки, во втором — представления балетных спектаклей и концерты камерной музыки, третий зал предназначен для концертов музыкального авангарда. На территории комплекса находятся также небольшой книжный магазин с огромным выбором книг по искусству, архитектуре и музыке, музей музыкальных инструментов и археологический парк — большая выставочная экспозиция, демонстрирующая развалины римской виллы, найденные во время строительства Аудиториума.

В Аудиториуме размещается одно из старейших в мире музыкальных учреждений — Академия Санта-Чечилия (Academia Nazionale di Santa Cecilia) с собственным симфоническим оркестром и хором. Основанная официально в 1585 г. как своеобразная религиозно-музыкальная гильдия музыкантов и композиторов, Академия постепенно превращалась в знаменитое учебное заведение, из стен которого вышло более 100 музыкантов и композиторов, чье творчество имеет мировое значение: Палестрина, А. Корелли, А. и Д. Скарлатти, Б. Галуппи и многие другие. Академия также славится своими почетными членами — итальянскими (К. Монтеверди, Л. Керубини, М. Клементи, Н. Паганини, Дж. Россини, Дж. Верди и др.) и иностранными музыкантами. Из наших соотечественников почетными членами Академии в разное время были А. Глазунов, С. Рахманинов, С. Прокофьев, Д. Шостакович, А. Хачатурян, Д. Ойстрах. Академия Санта-Чечилия объединяет не только концертные организации, образовательные учреждения искусств, но также издательства, музеи и библиотеки Рима. На территории Аудиториума построен учебный корпус Академии.

Работу конференции в Риме возглавлял вице-президент Станислав Храбия (Stanislaw Hrabia, Краков, Польша), президент IAML Барбара Маккензи (Barbara D. Mackenzie) не смогла приехать. На открытых сессиях были представлены официальные документы, приветствия и отчеты о работе организационного комитета IAML: доклады президента, казначея, секретаря.

На открытых заседаниях первой и второй сессий конференции обсуждался документ, включивший Сводную информацию об изменениях в Конституции IAML. Предлагаемые поправки подготовлены специальным Комитетом по организационной структуре на конференции в Нью-Йорке

(2015). Главные изменения коснулись вопросов терминологии и обновления структуры конференции:

- «профессиональные отделения» и «предметные комиссии» будут переименованы в «институциональные отделения» и «предметные секции»; большинство членов IAML согласны с тем, что термин «комиссия» сбивает с толку, так как он похож на термин «комитет» (commission, committee), кроме того, термин «комиссия» в разных языках может использоваться по-разному;

- «учебные группы» могут создаваться под эгидой конкретной секции для решения узкоправленных вопросов;

- «рабочие группы» будут переименованы в группы по названию проектов в целях уточнения их функции и для отличия от «учебных групп»;

- «подкомитеты» могут создаваться при «комитетах» и так же, как «комитеты», будут иметь фиксированный состав участников;

- для всех постоянных групп будут созданы и сохранены в отдельном документе (при условии одобрения Генеральной Ассамблеей) краткие инструкции и т. д.

В 2016 г. продолжилась работа Форума представителей национальных групп, впервые собравшегося в Монреале в 2012 году. Проведению заседания в Риме предшествовала большая работа С. Храбия, который вел постоянную переписку с национальными представителями, предлагая анкеты с вопросами по главным направлениям работы библиотек и музеев на конференциях IAML. Все это нашло отражение в работе Форума в Риме. Были заслушаны краткие отчеты-выступления прибалтийских групп, Финляндии, Словакии, Германии, Нидерландов, России, Польши, Испании, Ирландии, Великобритании, США, Кореи, Японии. Разговор шел не только о достижениях и трудностях той или иной библиотеки или региона, предлагались новые варианты общения участников Форума в период между конференциями. В частности, предлагалось активизировать сайт IAML и открыть специальную страничку Форума, где можно было бы размещать информацию о новостях в деятельности стран-участниц. Обсуждался также план заседаний конференции в Риге (2017). Необходимо отметить, что позиция России вполне вписывалась в общий тон обсуждения и предлагаемые решения.

На рабочем заседании Комитета по авторским правам, возглавляемого с 2014 г. Клер Кидвел (Claire Kidwell, Великобритания), обсуждался вопрос о том, что IAML должна стать голосом международного музыкального библиотечного сообщества в области авторского права в содружестве с ИФЛА. Также рассматривались возможности, во-первых, поддержки IAML в разработке политики по вопросам, относящимся к областям компетенции Комитета (например, от имени IAML проводить консультации и инструктажи по вопро-

сам авторского права и интеллектуальной собственности и др.), во-вторых, возможности Комитета по авторским правам сотрудничать с другими Комитетами и Комиссиями IAML и пр.

В рамках Конференции традиционно работала выставка, на которой экспонировалась продукция нотоиздательских и нототорговых фирм разных стран. В 2016 г. главная издательская экспозиция была посвящена фирме Джованни Рикорди. «Ricordi» — итальянское музыкальное издательство и торговая фирма, основанная в Милане в 1808 г. скрипачем Дж. Рикорди (1785—1853). Крупное издательство сразу открыло свои отделения во многих городах Италии, а также в Вене, Париже, Лондоне, Нью-Йорке, Буэнос-Айресе, Сиднее, Мехико и др. Дж. Рикорди издавал в основном оперы итальянских композиторов, также одним из первых он провел мероприятия, связанные с вопросами авторского и издательского права. Тито Рикорди (1811—1888), его сын и преемник, был другом Дж. Верди и основным издателем его сочинений. Сын Тито Джулио Рикорди (1840—1912) издавал произведения Дж. Пуччини и П. Масканьи. К 1902 г. в каталоге фирмы Рикорди насчитывалось около 100 тыс. названий. После Джулио фирму возглавил его сын Тито Рикорди-младший (1865—1933), который в 1914 г. передал руководство издательством К. Клаузетти и Р. Валканенги. С этого времени фирма «Рикорди» стала акционерным обществом «G. Ricordi & C».

Деятельность фирмы на протяжении более двух веков оставила глубокий след в мире оперы, классической и популярной музыки. Благодаря представленным на выставке архивным документам (фотографиям, рукописям партитур, письмам композиторов и либреттистов, эскизам костюмов, плакатам) участники конференции смогли увидеть всю историю развития фирмы Рикорди. Архив, размещенный в Палаццо ди Брера в Милане, собирает рукописи партитур, письма композиторов, либреттистов, певцов, эскизы костюмов и декораций, либретто, исторические фотографии, плакаты. Выставленные документы продемонстрировали важную информацию, непосредственно связанную не только с музыкальной деятельностью, но также с живописью, сценографическим и декоративно-прикладным искусством.

Наибольшее число докладов на открытых сессиях и заседаниях секций было представлено итальянской делегацией на правах принимающей стороны. В первую очередь внимание уделялось изучению фондов специальных монастырских библиотек, архивов, а также новым достижениям итальянских библиотек в создании цифровых коллекций, посвященных сохранению наследия «малых» композиторов.

На конференции, как обычно, прозвучали разнообразные содержательные доклады и презентации.

В докладе «Открытая музыкальная библиотека — публичный открытый индекс мировых научных музыкальных ресурсов» (Open Music Library — A Community-curated Open Index of the Scholarly Music Resources) руководитель проекта Андре Аворио (Andre Avorio, Лондон) рассказал о создании наиболее полной и открытой в мире сети цифровых ресурсов для изучения музыки. Автор говорил о сотрудничестве инициативной группы с культурными архивами, университетами, библиотеками, учеными и издателями с целью сбора рецензируемых журнальных статей и книг по музыке, аудио/видео концертов/музыкальных спектаклей со всего мира. К настоящему времени в проект вошли цифровые коллекции библиотек Франции, Национальных библиотек Испании и Польши, Британской библиотеки, Библиотеки Конгресса США. Путем объединения и обогащения первичных и вторичных ресурсов деятельность OML направлена на создание новых возможностей в изучении классического наследия и современного музыкального искусства. Проект OML запущен в начале 2016 года. Большая роль отводится сайту, средствами которого разрозненные цифровые коллекции будут объединены в один онлайн-ресурс. Новый проект предназначен для всех, кто заинтересован в научных исследованиях цифровых коллекций по гуманитарным наукам и свободном их использовании.

В докладе «Стратегия каталогизации произведений старинной музыки: теоретические основы и последствия» (The Strategies for Cataloging Derivative Works of Early Music: Theoretical Background and Consequences) Сони Вронковска (Sonia Wronkowska, Национальная библиотека Польши, Варшава) рассмотрела различные методы описания произведений старинной музыки, включенных в электронные и печатные каталоги, а также встречающихся ссылок на издания в музыковедческих исследованиях. Докладчик обратила внимание на то, что при идентификации произведений старинной музыки каталогизаторам библиотек, архивов и других учреждений порой бывает сложно работать с записями, заимствованными из других каталогов, даже несмотря на наличие единых правил описания. Например, во многих библиотечных каталогах авторы произведений и заглавия рассматриваются как отдельные части, связанные только некоторыми ключевыми словами или тематикой и др. В докладе предложено в качестве отправной точки описания старинной музыки считать формат библиографических записей, используемый при создании сводного международного каталога произведений старинной музыки — «Международного указателя музыкальных источников» (RISM), который наиболее подходит для каталогизации музыки, изданной до 1800 года. Детальное исследование библиотекарем-каталогизатором старинного музыкального

материала играет важную роль для музыковедческих изысканий. Часто именно каталогизатор первым определяет ценность издания как памятника истории музыки. С. Вронковска также затронула проблему терминологии, современные тенденции в каталогизации старинной музыки и теоретические основы заимствования в музыке. Цель доклада — показать, как библиотекари в ходе предварительной экспертизы определяют последующие этапы работы с музыкальным источником, а также роль каталогизатора в выборе главных признаков для идентификации источника. При этом неизбежно возникает вопрос, который еще надо обсуждать, о полезности заимствований библиографических описаний в электронных каталогах, цифровых библиотеках и интернет-браузерах.

Интересными были выступления на секции «Сохранение и изучение звуковых ресурсов». Так, доклад «Новые архивные инициативы для электроакустической музыки» (A New Archival Initiative for Electro-acoustic Music), подготовленный Кентом Андервудом (Kent Underwood) и Тэ Хон Парком (Tae Hong Park) (оба из Университета Нью-Йорка), посвящен уникальной междисциплинарной области, которая привлекает музыкантов, ученых и инженеров к изучению возможностей звука, как новаторского способа создания музыкальных произведений. Авторы особо подчеркнули, что из всех новаций середины — конца XX в. возможности электроакустической музыки значительно выросли в последние десятилетия, а направление электроакустики в музыке стало одним из самых распространенных в современной мировой музыкальной культуре. Напомним, что с 1970-х гг. вопросы электроакустической музыки начали подниматься на Международных компьютерных музыкальных конференциях (ICMC). Ежегодно ICMC представляет около 200 новых работ и памятные компакт-диски. На дисках, как правило, записывается только 8–10 композиций. Остальные сочинения по большей части остаются неопубликованными и недоступными, за исключением случаев, когда удавалось договариваться непосредственно с композиторами.

Докладчики отметили, что неизбежен момент, когда на смену идеям электроакустической музыки конца XX — начала XXI в. могут прийти новые, художественно и исторически важные новации. Но смогут ли они сохранить все достигнутое? Именно в целях сохранения технических возможностей электроакустической музыки три ведущие организации — ICMC, Университетская библиотека Нью-Йорка и Общество электроакустической музыки США (SEAMUS) — объединились, чтобы разработать проект, основными положениями которого станут:

- построение специального хранилища для всех музыкальных произведений, представленных на конференциях, начиная с конференции 2016 г.;

- организация ретроспективной базы данных всех образцов музыкальных произведений, прозвучавших на прошлых конференциях;

- сбор и сохранение текстовых документов, компьютерного кода и других материалов, относящихся к производству контекстной среды в музыке;

- создание базы данных музыкантов, создающих и исполняющих электроакустическую музыку.

Эта совместная инициатива находится в начальной фазе, но разработчики проекта уверены в его значимости и долговременности.

Лаура Уильямс (Laura Williams, Университет Дьюка — Дюкский частный исследовательский университет, Северная Каролина, США) в докладе «Звуковой словарь: совместный проект по оцифровке и анализу звуковых ресурсов» (The Sonic Dictionary: A Collaborative Digital Project and Sound Studies Resource) познакомила участников конференции с быстро развивающимся проектом оцифровки, созданным в 2013 г. в университете Дьюка. Изначальным импульсом для разработки проекта стали потребности студентов немusикальных специальностей в изучении музыки и звука во взаимосвязи. Специально в помощь им был создан «Звуковой словарь» (<http://sonicdictionary.fhi.duke.edu/>) — своеобразный цифровой архив звуков, включивший понятия и терминологию, связанные с аудиовизуальной культурой. Проект прошел апробацию в Университете в 2013–2015 гг. и стал основополагающим среди других проектов, связанных со звукозаписывающими направлениями. Кроме того, «Звуковой словарь» включает не только базу музыкальных звуков, но и записи «шумов» природы, как ее натуральных звуков, так и «переложенных» на какой-нибудь музыкальный инструмент. Специалисты-звукорежиссеры, используя оборудование и программное обеспечение для редактирования аудиоматериалов, создают базу данных цифровых файлов звуков природы, представляющих взаимосвязи между визуальными и звуковыми исследованиями. Например, цифровые файлы словаря позволяют послушать (и посмотреть) процесс вытаскивания зерна кукурузы из початка или очистку арахиса от шелухи (природный звук и интерпретация на банджо) и т. п. Проект поддерживается руководством университета и администрацией библиотеки. Объем словаря продолжает расширяться за счет увеличения числа участников — Оберлинского колледжа (Oberlin College, штат Огайо), Школы искусств Северной Каролины (North Carolina School of the Arts), Университета Северного Техаса (University of North Texas, Dallas) и др. Таким образом, студенты разных специальностей и разных учебных заведений имеют возможность заниматься со звуковыми образцами, поступающими в общую базу «Звукового

словаря». Проект финансируется за счет гранта от Фонда Э. Меллона (Andrew W. Mellon Foundation). В настоящее время база данных включает в себя более 650 звуковых примеров. Быстро расширяющаяся база и направленное использование в образовательном процессе послужили основанием к разработке планов для распространения проекта за пределами США. Предусмотрены разного рода поощрения новых институциональных участников, готовых включать свои звуковые образцы, предлагать пути улучшения навигации, дизайнерские решения интерфейса и т. д. Все это предпринимается с целью создания полноценного универсального интегрированного справочного пособия по звуковым источникам.

Необходимо отметить доклад Пьера Хоффе (Pierre Choff, Национальная библиотека Франции, Париж) и Мари Дестанду (Marie Destandau, Парижская филармония) «Представляем “Доремус”, богатую антологию музыки» (Introducing Doremus, a Rich Ontology for Music), прозвучавший на заседании секции «Стандарты описания музыки». «Доремус» (Doing Reusable Musical Data) — исследовательский проект, основанный в конце 2014 г. на семантических веб-технологиях, направленных на развитие технологии, способной контекстуализировать музыкальные каталоги на веб-данных. Рабочая группа по моделированию технологии опирается на опыт каталогизации трех основных культурных учреждений: Радио Франции, Национальной библиотеки Франции и Парижской филармонии. Авторы утверждают, что, несмотря на существование в Интернете множества записанных музыкальных файлов, подробно описанных в информационных системах нескольких культурных учреждений и средств массовой информации всего мира, нет ничего сложнее сегодня, чем найти в той же сети факты из истории конкретного музыкального произведения, культурные истоки его создателей (композитора, поэта, авторов трактовок и т. д.). Новая технология базируется на принципах Функциональных требований к библиографическим записям (FRBR). «Доремус» открывает новые перспективы для создания совершенно новой каталогизационной системы, привлекающей международные многоязычные словари по музыке и позволяющей максимально полно предоставить информацию о всех деталях описываемого произведения.

Интересная тема затронута в докладе Рида Дэвида (Reed David, Университет Аляски в Анкоридже) и Нарака Тунджера (Городские колледжи Чикаго) «Каталогизация изданий самостоятельной публикации в библиотеках» (The Cataloguing of Self-published Items in Libraries). В последние годы публикации «самиздата» (книги, ноты, записи и пр.) стали очень популярны; они тоже поступают в библиотеки и должны проходить общий для всех поступлений путь библиотечной обработки. Отсутствие разработок по нормам каталогизации таких

материалов побудило докладчиков вынести эту проблему на обсуждение международного сообщества библиотек. Отмечено, что осенью 2015 г. проведено специальное анкетирование, прежде всего американских библиотекарей, которые каталогизируют «самиздатовские» экземпляры. Главным стал вопрос о том, как они каталогизируют? Было предложено также прислать примеры описаний и отчеты. По состоянию на 2 ноября 2015 г. более 400 человек заполнили анкеты. По мнению докладчиков, анализ ответов и представленных примеров записей позволил увидеть определенные тенденции каталогизации изданий самостоятельной публикации. Предложенная во время доклада презентация по описанию этого материала положила начало изучению взаимосвязи между музыкальными библиотеками, исполнителями, издателями и композиторами. На следующей конференции исследователи представят окончательный вариант работы, который предварительно будет обсуждаться на региональных и национальных конференциях.

В рамках конференции IAML провели свои заседания представители главных международных R-проектов: Международный репертуар литературы по музыке (RILM), Международный указатель музыкальных источников (RISM), Международный репертуар музыкальной периодической литературы XIX века (RIPM) и Международный репертуар музыкальной иконографии (RIDIM). Российская государственная библиотека активно участвует в первых двух — RILM и RISM, являющихся главными источниками музыкальной науки. На конференции в Риме состоялась встреча представителя РГБ с заместителем председателя RILM по вопросам урегулирования информации от России на сайте RILM, а также обсуждение предварительного решения о подготовке обзорного материала о литературе по музыке, вышедшей в России в 2006—2016 гг., для следующей конференции IAML в Риге.

Участники конференции имели насыщенную культурную программу, включившую посещение концертов старинной и современной музыки, ознакомительные экскурсии по городу, посещение национальной библиотеки и библиотеки консерватории, знакомство с коллекцией музыкальных инструментов.

Конференция IAML в 2017 г. пройдет в Риге (Латвия). Известно, что работа одной из секций будет посвящена изучению польскими исследователями фондов музыкальной полоники (music polonica) в России — сохранившихся в библиотеках страны российских изданий музыкального наследия польских композиторов. Российская государственная библиотека, Московская государственная консерватория и Музей музыкальной культуры им. М.И. Глинки приглашены участвовать в этом проекте. В Риге на обсуждение музыкального сообщества будут представлены первые обзоры музыкальной полоники.

## ВСЕМИРНЫЙ САММИТ ПО ВОПРОСАМ КУЛЬТУРЫ 2017 ГОДА (ЧЕДЖУ, РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ)

### WORLD CULTURE SUMMIT 2017 (JEJU, KOREA)

Член Правления ИФЛА Нгиан Лек Чох (Ngian Lek Choh) представляла Федерацию на 2-м Саммите по вопросам культуры Всемирной организации «Объединенные города и местные органы власти» (UCLG), проходившем с 10 по 13 мая 2017 г. в Чеджу, Республика Корея [5].

Саммит UCLG — основное место встречи представителей городов, местных органов власти и других заинтересованных сторон на мировом уровне для эффективного обсуждения проведения политики и программ по вопросам культуры и устойчивого развития.

Во время сессии «Строительство “Цели программы Культура 2030”»? Дискуссия с культурной сетью» (Building a “Culture2030Goal”? Discussion with Cultural Networks) Нгиан Лек Чох отметила важность деятельности ИФЛА по реализации Повестки дня ООН до 2030 года [9].

«Заявление ИФЛА о роли библиотек в сохранении культурного наследия» поддерживает задачи, сформулированные в Цели устойчивого развития 11.4 [6].

В течение трех дней на Саммите проходили пленарные заседания, тематические сессии, презентации проектов и сетевых пространств [1].

В соответствии с темой «Обязательства и действия в сфере культуры для устойчивого развития городов» (Commitments and Actions for Culture in Sustainable Cities) были представлены сообщения о роли культуры в устойчивом развитии, особое внимание уделялось значению городов и местных пространств [3]. Формат Саммита важен в качестве форума для обмена знаниями, информацией и взаимного обучения между городами и местными правительствами. Присутствовало более 700 участников — представителей местных властей, международных организаций, национальных правительств, неправительственных организаций и объединений, деятелей культуры, научных сотрудников и других экспертов из всех регионов мира.

Участниками Саммита было подчеркнуто особое значение устойчивого развития и взаимосвязи культуры, городов, а также международных организаций и структур. Основные положения такого развития определены в Повестке дня ООН 2030 и Новой программе развития городов [7] (принята в октябре 2016 г. Конференцией Организации Объединенных Наций по жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III) в Кито, Эквадор [11]; утверждена в октябре 2016 г. на 2-й сессии Всемирной Ассамблеи местных и региональных правительств также в Кито [8]).

В ходе Саммита представители городов Тайчжун, Лион, Пусан, Тэгу и Страсбург вместе с экспертами и организациями, действующими в сфере культуры, обсудили место, которое занимает политика в сфере культуры в пределах городских районов.

В заключительный день Саммита представители крупных городов, в том числе Буэнос-Айреса, Боготы, Рима, Стамбула и Бильбао, а также активисты гражданского общества рассмотрели роль культурных прав и местных партнерств, работающих в сфере культуры, в местном устойчивом развитии.

В своем выступлении на заключительном пленарном заседании Президент UCLG Мфо Паркс Тау (Mpho Parks Tau) отметил: «Местные и региональные власти играют важную роль в повсеместном обеспечении лучшего будущего для всех. Культурная жизнь и культурные права являются частью городов, ориентированных на людей, к созданию которых мы стремимся».

Саммит по вопросам культуры в Чеджу опирался на результаты первого Саммита UCLG на высшем уровне по вопросам культуры на тему «Культура и устойчивое развитие городов» (Culture and Sustainable Cities), проходившего 18–20 марта 2015 г. в Бильбао, Испания [2]. Он собрал около 300 участников, включая представителей из

75 городов и 69 местных, национальных и международных организаций со всех континентов. Саммит продемонстрировал ведущую роль городов в признании абсолютной необходимости культуры для устойчивого развития.

На 1-м Саммите был утвержден и принят практический инструментарий «Культура 21: действия» [4], который обеспечивает местные органы власти, активистов гражданского общества и другие заинтересованные стороны материалами для оценки, внедрения лучшего опыта и обмена знаниями о том, как достигнуть полной интеграции культуры в устойчивое развитие района. Впечатления от использования этого инструментария были представлены и обсуждались в Чеджу.

### Всемирная организация «Объединенные города и местные органы власти»

Всемирная организация «Объединенные города и местные органы власти» [10] создана в 2004 г. в результате объединения Всемирной федерации породненных городов (Fédération mondiale des cités unies, 1957 г.) и Международного союза местных властей (International Union of Local Authorities, 1913 г.), к ним присоединилась ассоциация крупных городов «Метрополис». Это единственная в мире структура при поддержке ООН, представляющая интересы местных властей в международном сообществе для решения вопросов устойчивого развития регионов, защиты населения и др. Цель UCLG — быть всемирным защитником демократического местного самоуправления, продвигая его ценности, задачи и интересы на международной арене путем сотрудничества между местными властями.

Членами UCLG являются ассоциации местных властей 60 стран мира и более 1 тыс. городов в 95 странах. Ее деятельность охватывает 141 из 191 государств — членов ООН. Штаб-квартира находится в Барселоне, Испания. Организация имеет семь региональных отделений, в числе наиболее успешно развивающихся — Евразийское отделение, включающее страны СНГ и Монголию (бо-

лее 100 городов и ассоциаций местных властей, <http://www.euroasia-uclg.ru/>) со штаб-квартирой в Казани.

### Источники

1. Саммит UCLG по культуре в Чеджу [Электронный ресурс]. URL: <http://www.euroasia-uclg.ru/news/novosti-evraziyskogo-otdeleniya/sammit-ogmv-pokulture-v-chedzhu/> (дата обращения: 01.06.2017).
2. 1<sup>st</sup> UCLG Culture Summit [Электронный ресурс]. URL: <http://www.agenda21culture.net/summit/1st-culture-summit> (дата обращения: 01.06.2017).
3. 2<sup>nd</sup> UCLG Culture Summit [Электронный ресурс]. URL: <http://www.uclg-culturesummit2017.org/eng/> (дата обращения: 01.06.2017).
4. Culture 21: Actions [Электронный ресурс]. URL: [http://www.agenda21culture.net/sites/default/files/files/documents/en/c21\\_015\\_en.pdf](http://www.agenda21culture.net/sites/default/files/files/documents/en/c21_015_en.pdf) (дата обращения: 01.06.2017).
5. Culture and the SDGs — Culture Summit 2017 [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <https://www.ifla.org/node/11391> (дата обращения: 01.06.2017).
6. IFLA Statement: Libraries Safeguarding Cultural Heritage [Электронный ресурс] // IFLA. URL: <https://www.ifla.org/node/11387> (дата обращения: 01.06.2017).
7. New Urban Agenda [Электронный ресурс]. URL: <http://habitat3.org/the-new-urban-agenda> (дата обращения: 01.06.2017).
8. Second World Assembly of Local and Regional Governments [Электронный ресурс]. URL: [http://media.wix.com/ugd/bfe783\\_e8535ee007b74a86be6880f0ccc97b1c.pdf](http://media.wix.com/ugd/bfe783_e8535ee007b74a86be6880f0ccc97b1c.pdf) (дата обращения: 01.06.2017).
9. Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development [Электронный ресурс] // UN. URL: <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld> (дата обращения: 01.06.2017).
10. United Cities and Local Governments (UCLG) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uclg.org/> (дата обращения: 01.06.2017).
11. United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III) [Электронный ресурс] // UN. URL: <http://habitat3.org/the-conference> (дата обращения: 01.06.2017).

Обзор **Нины Корноушенко**,  
Российская государственная библиотека

## НОВЫЙ РЕДАКТОР «СЕРИИ ПУБЛИКАЦИЙ ИФЛА»

### NEW EDITOR FOR "IFLA PUBLICATION SERIES"\*

ИФЛА и издательство De Gruyter Saur объявили о назначении Джанин Шмидт (Janine Schmidt) редактором «Серии публикаций ИФЛА» (<https://www.ifla.org/publications/ifla-publications-series>). Дж. Шмидт сменила Майкла Хини (Michael Heaney), который ушел в отставку после успешного руководства серией и публикации многих произведений.

Дж. Шмидт имеет обширный опыт работы на руководящих должностях в библиотеках Австралии и Канады. В сфере ее интересов — консалтинговые услуги в области стратегического планирования, деятельность, ориентированная на пользователей, нетрадиционные формы применения информационных технологий и техническое переоснащение и проектирование библиотек, библиотечный дизайн и обучение лидерству. Она принимала участие в деятельности Австралийской библиотечной и информационной ассоциации и ИФЛА, являлась редактором вышедшего в 2016 г. выпуска 171 Серии публикаций ИФЛА — «Дизайн высокого качества при низком бюджете: новые библиотечные здания» (High Quality Design on a Low Budget: New Library Buildings, <https://www.ifla.org/publications/ifla-publications-series-171>). Дж. Шмидт — автор многих публикаций, докладов на конференциях, член ряда национальных и международных комитетов, форумов и объединений.

Дж. Шмидт также возьмет на себя роль редактора серии «Глобальные исследования в библиотечной и информационной сфере» (Global Studies in Libraries and Information, <https://www.ifla.org/publications/global-studies-in-libraries-and-information>), которую ранее возглавлял Ян Джонсон (Ian Johnson).

Перевод **Нины Корноушенко**,  
*Российская государственная библиотека*

\* <https://www.ifla.org/node/11248>

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- A-COM-B** – концептуальная схема
- ACRL** – Association of College and Research Libraries – Ассоциация библиотек колледжей и научных библиотек
- AFLIA** – African Library and Information Associations and Institutions – Федерация библиотечных и информационных ассоциаций и учреждений Африки
- AHRC** – UK Arts and Humanities Research Council – Совет по искусству и гуманитарным наукам Великобритании
- AIGF** – African Internet Governance Forum – Форум по управлению Интернетом в Африке
- ALIA** – Australian Library and Information Association – Австралийская библиотечная и информационная ассоциация
- AMDCL** – Association of Metropolitan District Chief Librarians – Ассоциация директоров библиотек муниципальных районов
- APC** – Association for Progressive Communications – Ассоциация по прогрессивным коммуникациям
- BL** – The British Library – Британская библиотека (Лондон, Великобритания)
- CENB** – Connecting and Enabling the Next Billion(s) – Подключение и включение следующего миллиарда (-ов)
- DC-PAL** – Dynamic Coalition on Public Access in Libraries – Динамическая коалиция по публичному доступу в библиотеках
- DLCM** – Data Life-Cycle Management – Управление жизненным циклом данных
- DMPs** – Data Management Plans – Планы по управлению данными
- Doremus** – Doing Reusable Musical data – База многократно используемых музыкальных данных
- EDRI** – European Digital Rights – Европейские цифровые права
- EFF** – Electronic Frontier Foundation – Электронный пограничный фонд, ведущая некоммерческая организация, защищающая гражданские свободы в цифровом мире
- eIFL** – Electronic Information for Libraries – Электронная информация для библиотек
- ETH** – Eidgenössische Technische Hochschule – Высшая техническая школа (Цюрих, Швейцария)
- ETH-Bibliothek** – Eidgenössische Technische Hochschule Bibliothek – Библиотека Высшей технической школы (Цюрих, Швейцария)
- FAIFE** – Committee on Free Access to Information and Freedom of Expression – Комитет по свободному доступу к информации и свободе высказываний
- FRBR** – Functional Requirements for Bibliographic Records – Функциональные требования к библиографическим записям
- IAC** – International Advisory Committee – Международный консультативный комитет
- IAML** – International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centers – Международная ассоциация музыкальных библиотек, архивов и документационных центров
- ICLIM** – International Conference on Library & Information Management – Международная конференция по библиотечному и информационному менеджменту
- ICMC** – International Computer Music Conference – Международная компьютерная музыкальная конференция
- ICOM** – International Council of Museums – Международный совет музеев
- ICP** – International Cataloguing Principles – Международные принципы каталогизации
- IDP** – International Dunhuang Project – Международный Дуньхуаньский проект
- IEEE** – Institute of Electrical and Electronics Engineers – Институт инженеров по электротехнике и электронике
- IFLA (ИФЛА)** – International Federation of Library Associations and Institutions – Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений
- IGF** – Internet Governance Forum – Форум по управлению Интернетом
- IPA** – International Publishers Association (Union internationale des editeurs) – Международная ассоциация издателей
- ISNI** – International Standard Name Identifier (ранее International Standard Party Identifier) – Международный стандартный идентификатор имен
- ISOC** – Internet Society – Общество Интернета
- ITU** – International Telecommunication Union – Международный союз электросвязи (Международный телекоммуникационный союз)
- КАРОВО** – Korean Association for the Preservation of Old Books – Корейская ассоциация по сохранности древних книг

**KORCIS** – Korean Old and Rare Collection Information System – Информационная система древних и редких корейских коллекций

**LIBER** – Ligue de Bibliothèques Européennes de Recherche (Association of European Research Libraries) – Лига европейских научных библиотек

**LPD** – Libraries Serving Persons with Print Disabilities – Секция библиотек, обслуживающих лиц с ограниченными возможностями чтения печатных текстов

**MoW** – Memory of the World – Программа ЮНЕСКО «Память мира»

**NARA** – U.S. National Archives and Records Administration – Национальное управление архивов и документации США

**NLK** – National Library of Korea – Национальная библиотека Кореи

**NSF** – U.S. National Science Foundation – Национальный научный фонд США

**OAK** – Open Access of Korea – Открытый доступ Кореи

**OCLC** – Online Computer Library Center – Онлайн-компьютерный библиотечный центр (Автоматизированный библиотечный центр)

**OML** – Open Music Library – Открытая музыкальная библиотека

**OMLP** – Observatorio Medioambiental La Plata – Экологическая обсерватория Ла-Платы

**PERSIST** (англ. Persist – сохраняться) – Проект ЮНЕСКО по долгосрочной сохранности цифрового наследия

**PIM** – Personal Information Management – Управление личной информацией

**PLVN** – Public Libraries Victoria Network – Сеть публичных библиотек штата Виктория (Австралия)

**QDR** – Qualitative Data Repository – Репозиторий данных, отобранных по качественному признаку

**QUT** – Queensland University of Technology – Технологический университет Квинсленда (Брисбен, Австралия)

**RDM** – Research Data Management – Управление научными данными

**RDS** – Research Data Services – Службы исследовательских данных

**RIDIM** – Répertoire international d'iconographie musicale – Международный репертуар музыкальной иконографии

**RILM** – Répertoire International de Littérature Musicale – Международный репертуар литературы по музыке

**RIPM** – Répertoire international de la press

musicale – Международный репертуар музыкальной периодической литературы XIX века

**RISM** – Répertoire international des sources musicales – Международный указатель музыкальных источников

**SCL** – Society of Chief Librarians – Общество директоров библиотек (Великобритания)

**SDGs** – Sustainable Development Goals – Цели устойчивого развития

**SEAMUS** – Society for Electro-Acoustic Music in the United States – Общество электроакустической музыки США

**SID** – Safer Internet Day – День безопасности Интернета

**TANAP** – Towards a New Age of Partnership – К новой эре партнерства

**UAP** – Universal Availability of Publications – Всеобщая доступность публикаций

**UBC (УБУ)** – Universal Bibliographic Control – Универсальный библиографический учет

**UCLA** – University of California, Los Angeles – Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе (США)

**UCLG** – United Cities and Local Governments – Всемирная организация «Объединенные города и местные органы власти»

**UN (ООН)** – United Nations – Организация Объединенных Наций

**UNESCO (ЮНЕСКО)** – United Nations Educational Scientific and Cultural Organization – Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

**USDA** – U.S. Department of Agriculture – Министерство сельского хозяйства США

**VIAF** – Virtual International Authority File – Виртуальный международный авторитетный файл, совместный проект Библиотеки Конгресса, Национальной библиотеки Германии и OCLC

**VALA** – Victorian Association for Library Automation – Викторианская ассоциация по автоматизации библиотек

**VOC** – Verenigde Oostindische Compagnie (Объединенная Ост-Индская компания) – Голландская Ост-Индская компания, торговая компания Нидерландов

**WEF** – World Economic Forum – Всемирный экономический форум

**WIPO** – World Intellectual Property Organization – Всемирная организация интеллектуальной собственности

**WorldCat** – World Catalogue – Всемирный каталог (OCLC)

**Новости  
Международной федерации библиотечных  
ассоциаций и учреждений  
№ 1(110) 2017**

Научно-практический журнал

**Номер подготовили:**

**Е.В. Никонорова**, шеф-редактор

**Н.Ф. Корноушенко**, заместитель шеф-редактора

**Отдел периодических изданий**

**А.А. Гаджиева**, зам. заведующей отделом — зам. главного редактора

**Е.А. Шibaева**, зам. главного редактора — ответственный секретарь

*Редакторы:* **Т.М. Михайлова, М.Д. Старых**

**Отдел предпечатной подготовки**

**Т.Т. Медведева**, начальник отдела

*Макет:* **А.А. Гаджиева, В.Н. Малофеевский**

*Набор:* **М.А. Медведева, Н.В. Подоляк**

*Верстка:* **М.А. Медведева**

*Технический редактор* **Н.В. Соловьева**

*Корректоры:* **Н.В. Дедова, Г.В. Коршунова, А.Н. Макаров**

ФГБУ «Российская государственная библиотека»,

Отдел периодических изданий,

119019, Москва, ул. Воздвиженка, д. 3/5.

Тел.: +7 (499) 557-04-70, доб. 10-64.

E-mail: [bvpress@rsl.ru](mailto:bvpress@rsl.ru)

Бесплатно

Электронный аналог печатного издания

Подписано в печать 06.06.2017

Формат 60×90/8

Усл. печ. л. 7

